

ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO LAVAVAJILLAS DE APERTURA FRONTAL

FR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN LAVE-VAISSELLE À OUVERTURE FRONTALE

EN

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS UNDERCOUNTER DISHWASHER

DE

INSTALLATIONS, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG FRONTALLADE-GESCHIRRSPIÜLER

IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE LAVASTOVIGLIE CON APERTURA FRONTALE

PL

INSTRUKCJA INSTALACJI, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI URZĄDZENIA ZMYWARKI PODBLATOWE

TECH + Under-counters
REV.: 3- 01/2026



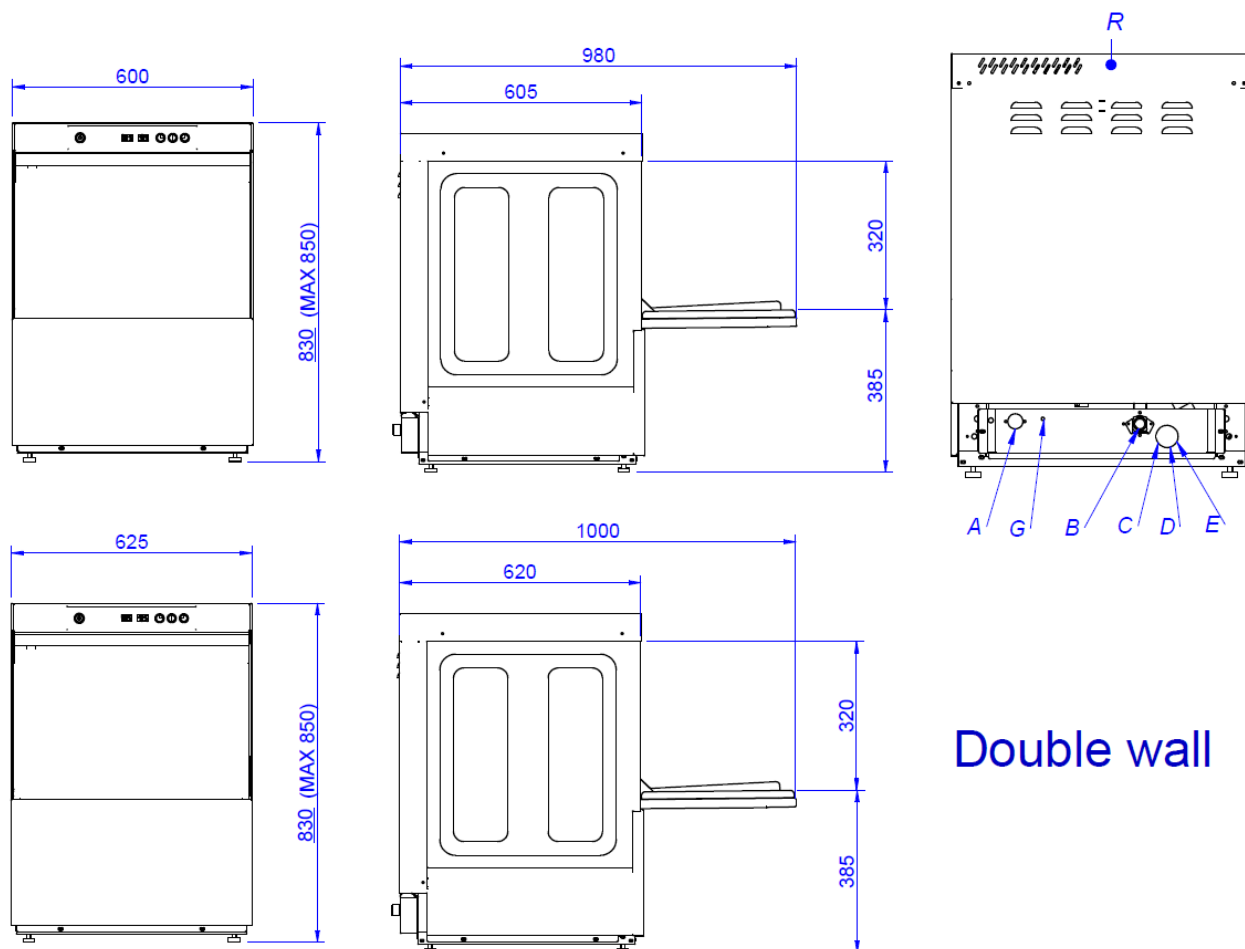
				
PRECAUCIÓN	TENSIÓN PELIGROSA	LEA LAS INSTRUCCIONES	TIERRA DE PROTECCIÓN	EQUIPOTENCIALIDAD
PRÉCAUTION	TENSION DANGEREUSE	LISEZ LES INSTRUCTIONS	TERRE DE PROTECTION	ÉQUIPOTENTIALITÉ
WARNING	HAZARDOUS VOLTAGE	PLEASE READ INSTRUCTIONS	PROTECTIVE EARTH	EQUIPOTENTIAL BONDING
VORSICHT	GEFÄHRLICHE SPANNUNG	ANLEITUNG GRÜNDLICH LESEN	SCHUTZ- ERDE	POTENZIALAUSGLEICH
PRECAUZIONE	TENSIONE PERICOLOSA	LEGGERE LE ISTRUZIONI	TERRA DI PROTEZIONE	EQUIPOTENZIALITÀ
OSTRZEŻENIE	WYSOKIE NAPIĘCIE	NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ	UZIEMIENIE OCHRONNE	PODŁĄCZENIE EKWIPOWOTENCJALNE

ESPAÑOL (LAVAVAJILLAS DE APERTURA FRONTAL)	10
FRANÇAIS (LAVE-VAISSELLE À OUVERTURE FRONTALE)	27
ENGLISH (UNDERCOUNTER DISHWASHER)	44
DEUTSCH (FRONTLADER-GESCHIRRSPÜLER)	61
ITALIANO (LAVASTOVIGLIE CON APERTURA FRONTALE)	80
POLSKY (ZMYWARKI PODBLATOWE)	98

DIMENSIONES GENERALES Y ACOMETIDAS (mm)
DIMENSIONS GÉNÉRALES ET BRANCHEMENTS (mm)
GENERAL MEASUREMENTS AND CONNECTIONS (mm)

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN (mm)
DIMENSIONI GENERALI E CONNESSIONI (mm)
WYMIARY OGÓLNE ORAZ PODŁĄCZENIE (mm)

Fig. 1



A	B	C	D	E	F	R
Manguera eléctrica	Toma de agua	Entrada Abrillantador	Entrada detergente	Manguera Desagüe	Equipotencial	Regleta conexión
Gaine électrique	Prise d'eau	Lustrant entrée	Détergent Entrée	Tuyau vidange	Équipotentialité	Réglette raccordement
Power Supply Cable Strain Relief	Water inlet	Rinse aid inlet	Detergent Inlet	Drain hose	Equipotential bond	Terminal Box
Stromanschlusskabel	Wasseranschluß	Klarspülmittel Einlass	Reinigungsmittel Einlass	Ablaufschlauch	Potentialausgleich	Anschlussleiste
Cavo elettrico	Presà d'acqua	Entrata brillantante	Entrata detersivo	Tubo di scarico	Equipotenziale	Morsettiera
Przewód zasilający zabezpieczony przed wyrwaniem	Podłączenie wody	wlot element płukającego	wlot deterгентu	Wąż spustowy	Ekwiptencjał	Skrzynka podłączeniowa

Fig. 2

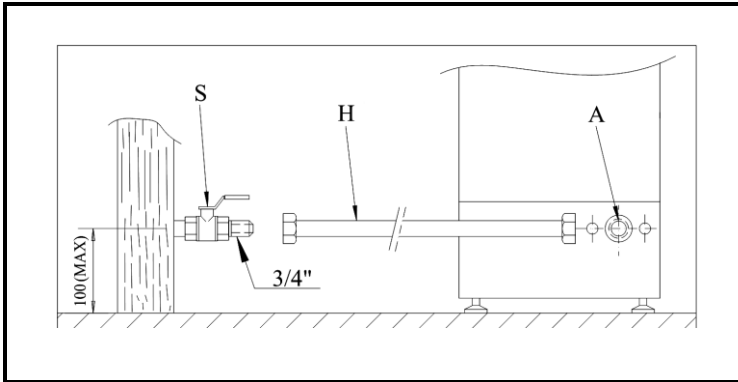


Fig. 3

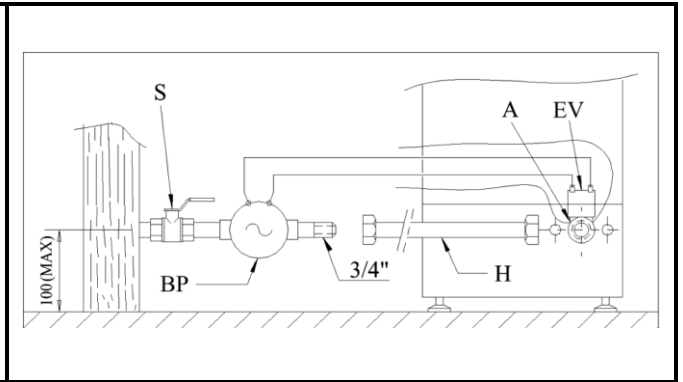


Fig. 4

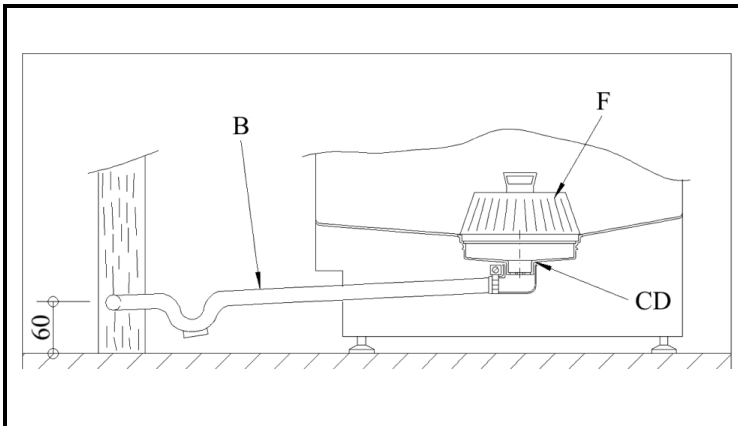
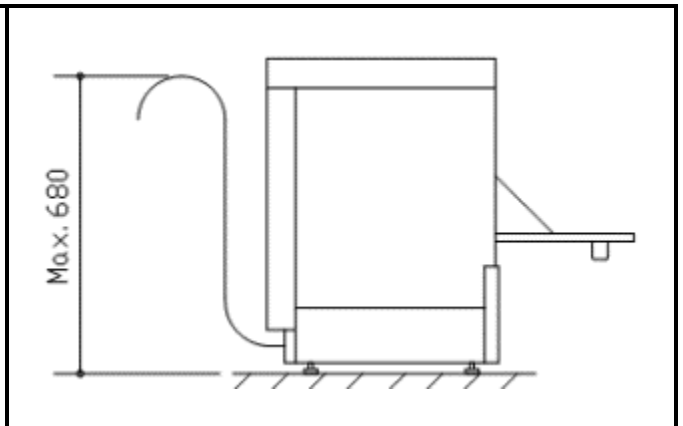


Fig. 5



S	Llave corte agua	Robinet d'arret	Stopcock
	Absperrhahn	Rubinetto di regolazione	Zawór wodny
H	Manguera entrada de agua	Tuyau d'entrée d'eau	Water inlet Hose
	Wasserzulaufschlauch	Tubo alimentazione dell'acqua	Wąż zasilający
A	Entrada de agua y filtro	Entrée d'eau & filtre	Water inlet & filter
	Wasseranschluß und filter	Ingresso acqua e filtro	Wejście wody i filtr
EV	Electroválvula	Electrovanne	Electrovalve
	Magnetventil Wassereinlass	Elettrovalvola	Elektrozawór
BP	Electrobomba	Electropompe	Electropump
	Druckehöhpumppe	Elettropompa	Pompa podnosząca ciśnienie
F	Filtro	Filtre	Filter
	Filter	Filtro	Filtr
CD	Cubeta desagüe	Bac vidange	Drain collector
	Ablaufsumpf	Vaschetta di scarico	Kolektor odpływu
B	Manguera Desagüe	Tuyau vidange	Drain hose
	Ablaufschlauch	Tubo di scarico	Rura odpływowa

230V, 1N~ ①	230V, 1N~ ②	230V, 1N~ ③
400V, 3N~ ⑤	230V, 3~ ⑥	 PUENTE PONTAGE BRIDGE BRÜCKE PONTE ZWORKA

 :	Tierra	Terre	Earth	Erde	Terra	Uziemienie
N:	Neutro	Neutre	Neutral	Neutralleiter	Neutro	Neutralny
L1, L2, L3:	Fase	Phase	Phase	Phase	Fase	Faza



Überprüfen Sie die Frequenz des Geräts
Controllare la frequenza del dispositivo
Sprawdź częstotliwość urządzenia

Total, kW:	Potencia nominal	Puissance nominale	Rated Power
	Nennleistung	Potenza nominale	Moc znamionowa
Total, Amp.:	Corriente nominal	Courant nominale	Rated Current
	Nennstrom	Corrente nominale	Prąd znamionowy
Wire Section:	Sección cable	Section de câble	Wire section
	Kabelquerschnitt	Sezione cavo	Przekrój przewodu
RC:	Resistencia calderín	Élément chauffant de chaudière	Boiler heating element
	Boiler Heizelement	Resistenza boiler	Grzałka bojlera
RT:	Resistencia tanque	Élément chauffant de cuve	Tank heating element
	Tank Heizelement	Resistenza vasca	Grzałka zbiornika
MB:	Bomba lavado	Pompe de lavage	Wash Pump
	Waschpumpe	Pompa di lavaggio	Pompa myjąca

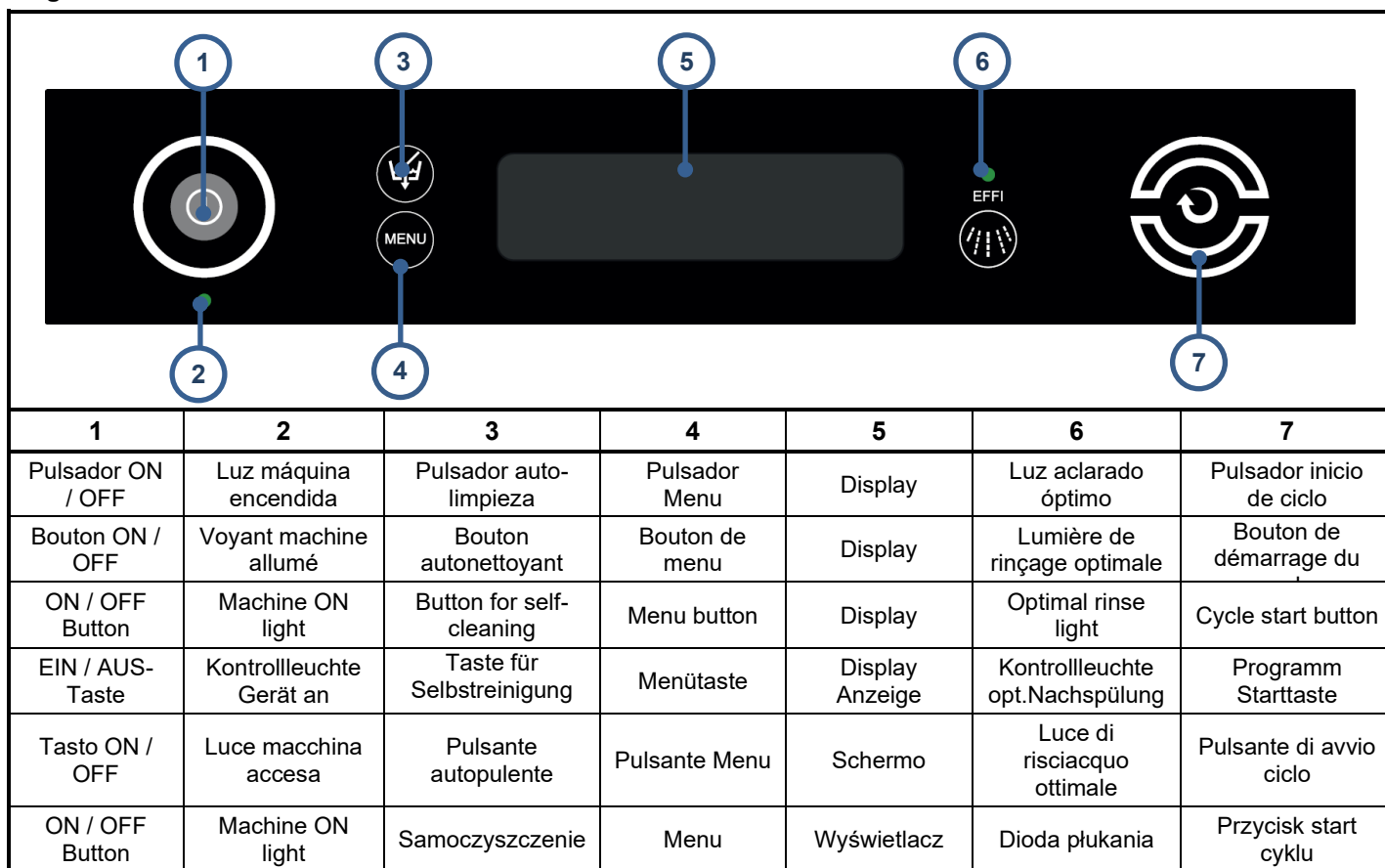
MOD.	CONNECTION Fig. 6			Fuse protec.	Total kW	Total Amp.	Wire Section	RC (kW)	RT (kW)	MB (kW)
SGT-500	230V, 1N~	①	ALT	13 A	2.6 kW	11.3 A	3G 1.5 mm ²	1.85	2	0.6
	230V, 1N~	②	ALT	16 A	3.4 kW	15 A	3G 2.5 mm ²	2.8	2	0.6
	230V, 1N~	③	ALT	20 A	4.3	19 A	3G 2.5 mm ²	3.7	2	0.6
	230V, 1N~	①	SIM	20 A	4.5 kW	19.5 A	3G 2.5 mm ²	1.9	2	0.6
		②		25 A	5.4 kW	23.5 A	3G 2.5 mm ²	2.8	2	0.6
		③		32 A	6.3 Kw	27.4 A	3G 4 mm ²	3.7	2	0.6
	400V, 3N~	⑤	SIM	25 A	8.2 kW	20 A	5G 2.5 mm ²	5.6	2	0.6
	230V, 3~	⑥	SIM	32 A	8.2 kW	26 A	4G 4 mm ²	5.6	2	0.6

COMPRUEBE LA PLACA MATRICULA, PARA CONFIRMAR LA CONFIGURACIÓN ELECTRICA DE LA MÁQUINA (APARTADO 3) VÉRIFIEZ LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE, POUR CONFIRMER LA CONFIGURATION ÉLECTRIQUE DE LA MACHINE (SECTION 3) CHECK THE REGISTRATION PLATE, TO CONFIRM THE ELECTRICAL CONFIGURATION OF THE MACHINE (SECTION 3) KONTROLLIEREN UND BESTÄTIGEN SIE ANHAND DER ANSCHLUSSTABELLE DIE ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG (ABSCHNITT 3) CONTROLLARE LA TARGHETTA DELLE CARATTERISTICHE, PER CONFERMARE LA CONFIGURAZIONE ELETTRICA DELLA MACCHINA (SEZIONE 3) MACCHINA (SEZIONE 3) SPRAWDŹ TABLICZKĘ ZNAMIONOWĄ, W CELU POTWIERDZENIA KONFIGURACJI PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNEGO (SECTION 3)	230V, 1N~, ① SIM , 3,5 kW, 15 A, 3G 2,5 mm²
---	--

Panel de control
Panneau de configuration
Control panel

Bedienungsblende
Pannello di controllo
Panel kontrolny

Fig. 7

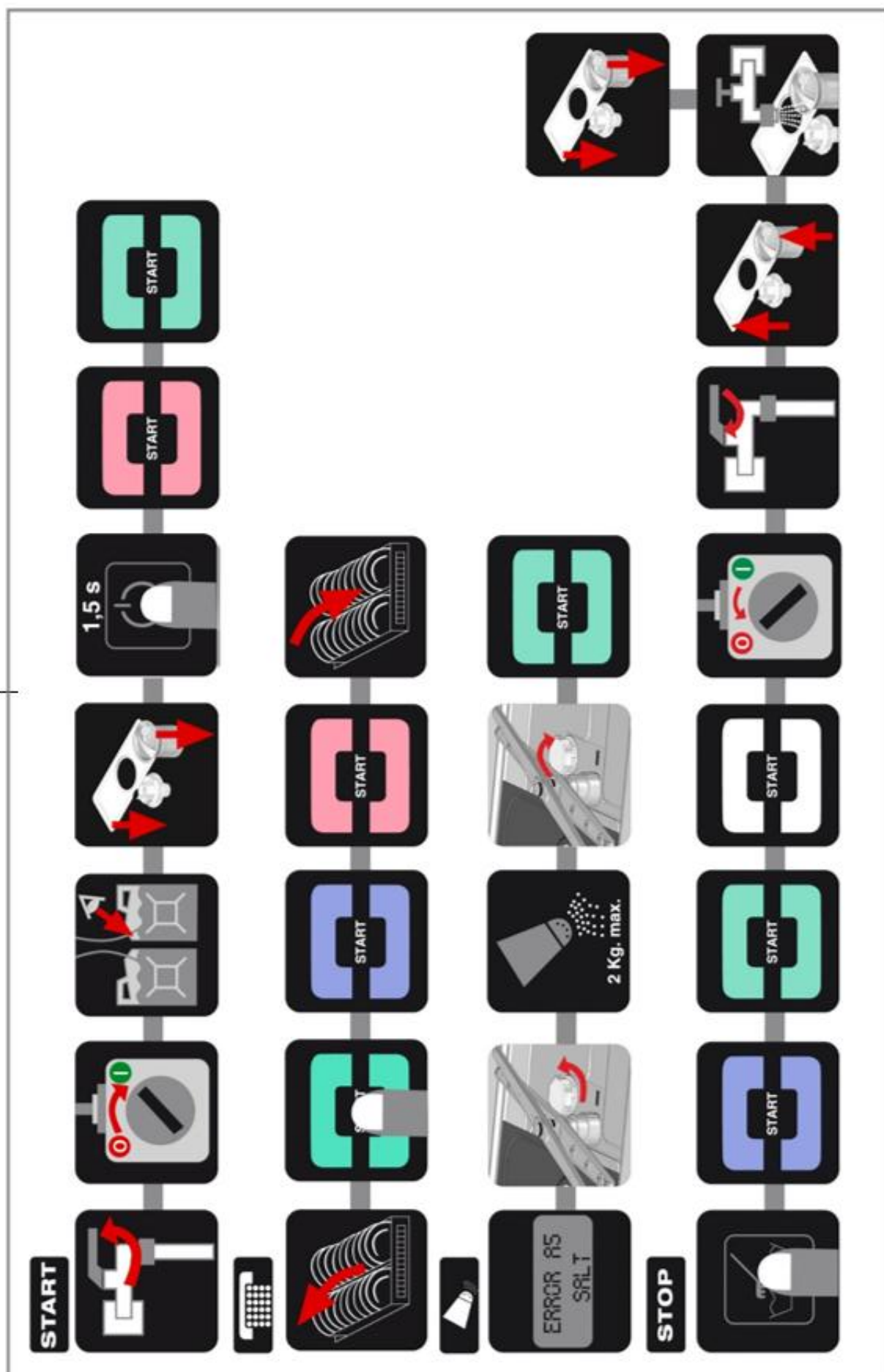


Simbología del panel de mando		Symbole auf dem Bedienfeld	
Sens des symboles du tableau de commande		Simbologia del pannello comandi	
Control panel symbols		Opis panelu sterowania	
<u>SELECT</u>	Mando selección de ciclo	Bouton de sélection de cycle	Cycle selector switch
	Programmwahltaste	Selettore del ciclo	Çevrim seçmedüğmesi
<u>C1 - C2 - C3</u>	Ciclo de lavado 1–2–3	Cycle de lavage 1–2–3	Wash Cycle 1–2–3
	Programm 1-2-3-G	Ciclo di lavaggio 1–2–3	Yıkama Çevrimi 1–2–3
<u>DRAIN / P1 (3s)</u>	Vaciado	Vidange	Drain
	Entleeren	Scarico	Boşaltmak
<u>ON/OFF</u>	Botón Encendido / Apagado	Bouton de Démarrage / Eteint	ON / OFF Button
	Taste EIN / AUS	Tasto di Accensione / Spegnimento	AÇMA / KAPAMA Düğmesi
<u>ON LIGHT</u>	Piloto máquina encendida	Voyant de machine allumée	Machine on pilot light
	Kontrolllampe für eingeschaltetes Gerät	Spia luminosa di macchina accesa	Makine açık gösterge ışığı
<u>READY LIGHT</u>	Piloto máquina preparada	Voyant de machine prête	Machine ready pilot light
	Kontrolllampe für betriebsbereites Gerät	Spia luminosa di macchina pronta	Makine hazır gösterge ışığı
<u>CYCLE LIGHT</u>	Piloto Ciclo en marcha	Voyant de Cycle	Cycle pilot light
	Kontrolllampe Spülzyklus an	Spia luminosa di Ciclo	Çevrimi gösterge ışığı
<u>RINSE LIGHT</u>	Piloto EFFI- RINSE SYSTEM	Voyant EFFI-RINSE SYSTEM	EFFI- RINSE SYSTEM pilot light
	Kontrolllampe für das EFFI-RINSE SYSTEM	Spia di EFFI - RINSE SYSTEM	EFFI-RINSE SİSTEMİ gösterge ışığı
<u>WASH TEMP</u>	Display temperatura de lavado	Indicateur de température de lavage	Wash Temperature display
	Anzeige Waschtemperatur	Display della temperatura di lavaggio	Yıkama Sıcaklığı göstergesi
<u>RINSE TEMP</u>	Display temperatura de aclarado	Indicateur de température de rinçage	Rinse Temperature display
	Anzeige Klarspültemperatur	Display della temperatura di risciacquo	Durulama Sıcaklık göstergesi
<u>START</u>	Botón de Inicio / Parada ciclo	Bouton Marche / Arrêt du cycle	Cycle Start / Stop button
	Taste Start / Stop Programmablauf	Tasto di Avvio / Arresto di ciclo	Başlatma düğmesi
<u>P1 - P2 - P3 - PG</u>	Pulsador ciclo de lavado 1–2–3	Bouton de Cycle de lavage 1–2–3	1–2–3 Wash Cycle button
	Programmwahltaste 1–2–3-G	Tasto di Ciclo di lavaggio 1–2–3	Yıkama Çevrimi 1–2–3 düğmesi
<u>L1 - L2 - L3</u>	Piloto Ciclo de lavado 1–2–3	Voyant de Cycle de lavage 1–2–3	1–2–3 Wash Cycle pilot light
	Kontrolllampe für Waschprogramm 1–2–3	Spia luminosa di Ciclo di lavaggio 1–2–3	Yıkama Çevrimi 1–2–3 gösterge ışığı
<u>SC</u>	Pulsador autolimpieza	Bouton de auto-nettoyage	Self-Cleaning button
	Selbstreinigung	Tasto di pulizia-automatica	Kendinden temizleme düğmesi
<u>MENU</u>	Selector de programa/ciclo	Sélecteur de programme/cycle	Cycle/Program selector switch
	Programmwahlschalter	Selettore di programmi/ciclo	Program seçme düğmesi
<u>DISPLAY</u>	Pantalla	Écran	Display
	Display	Display	Ekran

GUIDAS RAPIDAS DI FUNZIONAMENTO
PRZEWODNIK SZYBKIEGO URUCHAMIANIA

QUICK START-UP GUIDES
KURZANLEITUNG BETRIEBSABLAUF

GUÍAS RÁPIDAS DE FUNCIONAMIENTO
GUIDES RAPIDES DE FONCTIONNEMENT



1. ÍNDICE

1.	ÍNDICE	10
2.	INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES	11
3.	DATOS DEL PRODUCTO	12
3.1	Características específicas	12
4.	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	12
4.1	Transporte y Desembalaje	13
4.2	Emplazamiento y nivelación	13
4.3	Conexión eléctrica	13
4.4	Conexión hidráulica	14
4.5	Conexión del desagüe	15
4.6	Dosificadores	15
4.6.1	Dosificador abrillantador eléctrico	15
4.6.2	Dosificador detergente	16
4.7	Ajuste de parámetros	17
4.8	Reciclaje	18
5.	INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO	18
5.1	Primera puesta en marcha	18
5.1.1	MENU DE USUARIO. Configuración de idioma, fecha y hora	18
5.2	Función Termostop	19
5.3	Modelos SOFT con descalcificador integrado	19
5.4	Normas de higiene	20
5.5	Preparación y encendido de la máquina	20
5.6	Llenado y calentamiento	20
5.7	Preparación de la vajilla	20
5.8	Ciclo de lavado	21
5.8.1	Función Ahorro energético	22
5.9	Vaciado automático, vaciado manual y ciclo de autolimpieza	22
6.	INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	23
6.1	Mantenimiento rutinario	23
6.2	Mantenimiento extraordinario	24
6.3	Periodo prolongado de inactividad	24
7.	ANOMALÍAS, ALARMAS Y AVERÍAS	25
7.1	Diagnóstico de errores y avisos en display	26
8.	RECICLAJE DEL PRODUCTO	26

2. INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES



ANTES DE INSTALAR O PROCEDER A LA PUESTA EN SERVICIO DEL APARATO, LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

Conserve este manual en lugar seguro para futuras consultas.

En caso de venta o cesión de la máquina, suministre este manual al nuevo usuario.



ESTE ES UN APARATO DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO, E INSTALADO Y REPARADO EXCLUSIVAMENTE POR UN SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AUTORIZADO Y CUALIFICADO.



EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.



- El emplazamiento, la instalación, reparaciones y/o transformaciones deben ser realizadas siempre por un **técnico autorizado** y atendiendo a las instrucciones del fabricante y a la reglamentación vigente.
- Instalaciones, ajustes o reparaciones efectuadas por personal no autorizado, un mantenimiento o uso inadecuado, el uso de piezas de recambio diferentes de las suministradas por el fabricante y cualquier otro tipo de alteración del aparato pueden provocar tanto daños materiales como lesiones y derivar en una pérdida de la garantía.
- Debe asegurarse la eficacia y correcto funcionamiento de la toma de tierra.
- Si el aparato ha sufrido alguna avería se debe llamar al **Servicio de Asistencia Técnica**. **NO** debe tratar de repararlo usted mismo ni dejar que lo haga personal no cualificado o no autorizado.
- No se debe modificar la posición de los elementos que componen la máquina, ni manipularlos, ya que estas operaciones podrían afectar a la seguridad.
- El lavavajillas debe estar bien nivelado y ningún cable eléctrico o manguera de agua o de desagüe debe quedar estrangulado o atrapado en ningún caso.
- El aparato ha sido diseñado para trabajar a temperatura ambiente de entre 5 °C y 40 °C y no debe estar en ambientes con temperaturas inferiores a 5 °C.
- **Este lavavajillas ha sido diseñado para la limpieza de platos, vasos y vajilla similar que contenga residuos de comida. Cualquier otro tipo de uso se considera inadecuado. NO** se deben limpiar objetos diferentes de los especificados o contaminados por gasolina, pintura, virutas de acero o hierro, objetos frágiles o que no resistan el proceso de lavado.
- Para realizar operaciones de limpieza o mantenimiento es preciso desconectar el lavavajillas de la corriente eléctrica mediante el dispositivo de desconexión/interruptor general y cerrar el grifo de entrada de agua.
- **Nunca se deben utilizar** productos abrasivos, corrosivos, ácidos, disolventes o detergentes a base de CLORO/HIPOCLORITOS.
- **Nunca se debe utilizar** como escalera o apoyo el aparato ni ninguna de sus partes, ni colocar objetos en su parte superior. No sobrecargar la contrapuerta, ya que está diseñada para soportar únicamente el peso de la cesta con la vajilla a limpiar.
- No debe abrirse la puerta de la máquina cuando esta se encuentre en funcionamiento. No sumergir las manos en la solución de lavado. Apagar el aparato y vaciar la cuba antes de acceder al interior.
- No se debe instalar el aparato en lugares expuestos a chorros de agua.

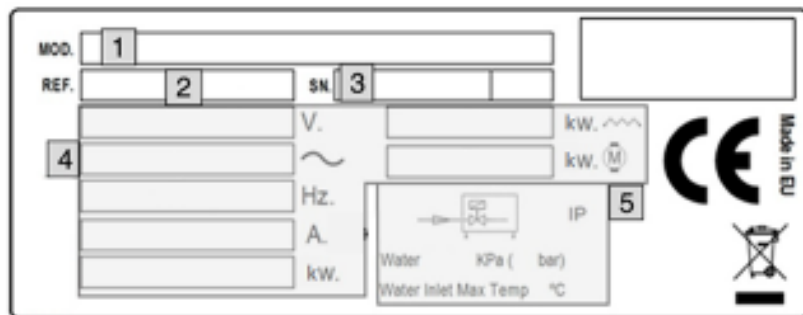
IMPORTANTE: ESPERAR AL MENOS 10 MINUTOS TRAS APAGAR LA MÁQUINA ANTES DE LIMPIAR EN EL INTERIOR.

ADVERTENCIA: NO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES INTERNAS DEL TANQUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO Y ESPERAR 10 MINUTOS TRAS VACIAR EL TANQUE DE LAVADO.

3. DATOS DEL PRODUCTO

La máquina que usted acaba de adquirir es un producto especializado en la limpieza de vajilla, cristalería y demás piezas de menaje, utilizadas en la restauración y hostelería. Al ser un producto industrial, está caracterizado por tener una gran producción de limpieza de vajilla.

Todos los aparatos disponen de placa de características que identifica el aparato e indica las características técnicas del mismo, está ubicada en uno de los laterales de la máquina. No retire la placa del aparato.



PLACA DE CARACTERISTICAS

- 1: NOMBRE DEL APARATO
- 2: REFERENCIA DEL APARATO
- 3: N° DE SERIE+FECHA FABRICACIÓN
- 4: CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS
- 5: CARACTERÍSTICAS AGUA

Mencione las características indicadas al contactar con el servicio técnico.

3.1 Características específicas

MOD.	CICLOS LAVADO		BREAK TANK	BOMBA DESAGÜE	DOS. DGTE.	BANDEJA FILTROS	RAMAS ACLARADO INOX.	DESCALCIFICADOR	TERMO STOP	CAPACIDAD LAVADO cestos/h)
	Nº	DURACIÓN (seg)								
SGT-OEM-500 W B	4	60	SI	SI	-	-	-	-	SI	60
SGT-OEM-500 W B DD			SI	SI	SI	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B UK		90	SI	SI	-	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B F			SI	SI	-	SI	-	-		
SGT-OEM-500 W B SA		PG	SI	SI	-	-	SI	-		
SGT-OEM-500 SOFT W B			SI	SI	-	-	-	SI		

4. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN



El emplazamiento y la instalación, así como reparaciones o transformaciones, deben realizarse siempre por un **TÉCNICO AUTORIZADO**, atendiendo a las instrucciones del fabricante y a la reglamentación vigente.

La instalación, ajuste incorrecto, el servicio ó el mantenimiento inapropiado del aparato, así como la manipulación del mismo pueden provocar tanto daños materiales como lesiones.



EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.

4.1 Transporte y Desembalaje

Desembale la máquina y compruebe que no haya sufrido ningún daño en el transporte, de lo contrario notifíquelo inmediatamente a su proveedor y al transportista. En caso de duda no utilice la máquina hasta haber analizado el alcance de los daños.



Los elementos del embalaje (plásticos, poliuretano expandido, grapas, etc....) no deben dejarse al alcance de los niños, pues tienen un peligro potencial.

El manejo de la máquina debe realizarse con carretilla elevadora o similar para no dañar la estructura de la máquina. Transportar la máquina hasta el lugar donde se debe instalar y posteriormente desembalarla.

El embalaje de este producto está formado por elementos reciclables (Palé de madera, cartón, fleje de polipropileno, polietileno expandido...), con lo que la eliminación correcta de estos productos contribuirá a la conservación del medio ambiente. Deseche estos materiales con arreglo a las normas vigentes.

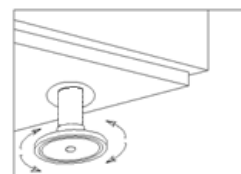
4.2 Emplazamiento y nivelación

Se recomienda analizar con anterioridad a su instalación el lugar donde vaya a colocarse el aparato a fin de comprobar que sea adecuado.

La ubicación de instalación debe poder aguantar el peso de la máquina.

Esta máquina dispone de patas regulables en altura mediante giro para su perfecta colocación, es muy importante que la máquina esté bien nivelada.

Ningún cable eléctrico o manguera de agua o de desagüe debe quedar estrangulado o atrapado en ningún caso.



4.3 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Se deberán tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.



- La placa de características indica el máximo valor de potencia en kilovatios (kW) y amperios (A), para dimensionar los componentes de la instalación (línea, cable de alimentación...). En caso de cambio de configuración deben revisarse los valores.
- Verificar que la tensión de red corresponde a la indicada en la placa de características.
- Para la conexión eléctrica se debe emplear cable flexible con cubierta resistente al aceite de tipo H05RN-F o H07RN-F.
- La sección del cable de alimentación debe estar dimensionada según la corriente nominal de la máquina.
- Es obligatorio conectar a tierra el aparato. Debe asegurarse la eficacia y correcto funcionamiento de la toma de tierra. El fabricante no se hace responsable de daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible, debe instalarse un interruptor automático magnetotérmico de corte omnipolar adecuadamente dimensionado, con un mínimo de 3 mm de apertura entre contactos. Este dispositivo debe usarse para desconectar el aparato en trabajos de instalación, reparaciones y limpieza o mantenimiento del aparato. Se recomienda que disponga de capacidades de bloqueo/etiquetado. El fabricante no se hace responsable de daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible, debe instalarse un dispositivo de protección diferencial adecuadamente dimensionado. El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- El terminal marcado con el símbolo EQUIPOTENCIALIDAD en la parte trasera de la máquina debe utilizarse para la conexión equipotencial entre diferentes aparatos.
- Si en la instalación de la máquina detecta algún fallo, hágaselo saber a su proveedor inmediatamente.



Esta máquina tiene una configuración de tensión estipulada según su placa matrícula (APARTADO 3, Datos del producto). Todas las máquinas disponen de una caja de bornes mediante la cual se pueden configurar diferentes posibilidades de tensión y de potencia/amperaje (230V 1N~, 230V 3~ o 400V 3N~) (**Fig. 6**). Para acceder al bornero basta con soltar la tapa de la máquina (**Fig1 R**).



La operación de cambio de configuración eléctrica SÓLO puede ser realizada por PERSONAL AUTORIZADO Y CUALIFICADO, no está permitida la manipulación de la máquina por el usuario.

La máquina dispone también de un menú configurable por el servicio técnico mediante el cual se pueden modificar los valores de calentamiento *Alternativo* y *Simultáneo* de las resistencias de tanque y calderín para

que funcionen de manera simultánea o alterna según **CONNECTION Fig. 6. Revise este valor al instalar el aparato.** Ver capítulo **4.7 AJUSTE DE PARAMETROS.**

4.4 Conexión hidráulica

Antes de conectar la máquina a la red hidráulica es necesario realizar un análisis del agua, la cual debe cumplir con los siguientes requisitos:

Temperatura del agua (T):	máx. 60 °C	Dureza total del agua:	5 - 10 °fH (dureza francesa)
pH:	6,5 - 7,5		7 - 14 °eH (dureza inglesa)
Impurezas:	Ø < 0,08 mm		9 - 18 °dH (dureza alemana)
Cloruros:	máx. 150 mg/l	Conductividad:	400 – 1.000 µS/cm
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l		

Si la calidad del agua no cumple los requisitos especificados es necesario contactar con un profesional capaz de asesorarle sobre los sistemas de tratamiento de agua necesarios a fin adecuar el agua y que pueda ofrecerle una solución.

Si la dureza del agua es superior a la indicada es necesario instalar una unidad descalcificadora para evitar una acumulación de cal excesiva en la máquina y poder lograr resultados óptimos de limpieza y secado. También existe la opción de instalar un modelo SOFT con descalcificador incorporado (En este caso si la dureza del agua es superior a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sigue siendo necesario instalar una unidad descalcificadora externa).

Además de la calidad de agua, se debe tener en cuenta la presión de agua de red, siendo este apartado muy importante para el correcto funcionamiento de la máquina. La presión dinámica de entrada de agua debe encontrarse entre los valores indicados en la siguiente tabla.

PRESIÓN DINÁMICA	Min.				Max.			
	bar	kPa	kg/cm ²	psi	bar	kPa	kg/cm ²	psi
	1	100	1	14,5	4	400	4,1	58

Si la presión de red es superior a la recomendada, es necesario colocar en la toma de salida un regulador de presión **Fig. 2**. Si la presión de red es inferior a la recomendada es necesario instalar una bomba de presión en la salida de la red hidráulica **Fig. 3**.

Fig. 2. Conexión directa de la manguera de entrada de agua.

Fig. 3. Conexión por bomba de presión.

La temperatura de entrada del agua en el aparato también es importante. Para optimizar el funcionamiento de la máquina debe usarse agua caliente, ya que si se usa agua fría aumentarán los tiempos necesarios para recuperar las temperaturas de trabajo y las productividades serán inferiores. Si se usa agua caliente esta no debe exceder de 60 °C / 140 °F.

Para la correcta instalación hidráulica de la máquina debe:

- Conectar el aparato a un suministro de agua que cumpla los requisitos anteriormente especificados (**Fig. 2.** Conexión directa / **Fig. 3.** Conexión por bomba de presión). Todas las máquinas disponen de conexión de manguera de agua mediante rosca de 3/4". **NO** se deben reutilizar mangueras viejas o usadas.
- Instalar una válvula de corte del suministro hidráulico cerca de la máquina en una posición accesible **S** (**Fig. 2 / Fig. 3**).
- Comprobar que la presión de red esté comprendida entre los valores anteriormente indicados.
- Comprobar que no haya fugas.

Australia: La instalación se realizará de acuerdo con el PCA (código de fontanería de Australia).

Sólo UK

IRN R160: En el punto o puntos de conexión entre el suministro de agua y el accesorio o aparato se instalará una válvula de doble retención conforme u otro dispositivo no menos eficaz que proporcione una protección contra el reflujo de al menos la categoría de fluido tres.



Antes de poner en funcionamiento el equipo, se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del conducto de alimentación de agua.



Antes de poner en funcionamiento el equipo, se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del conducto de alimentación de agua.

4.5 Conexión del desagüe

La máquina que ha adquirido posee una bomba de desagüe incorporado de fábrica. Esto indica que la altura del desagüe puede situarse hasta un máximo de 680 mm de altura sobre el nivel de desagüe de la máquina (Fig. 5).

Los modelos con descalcificador integrado Mod. SOFT tienen un segundo conducto de desagüe que se tiene que colocar en la misma posición que la ordinaria.

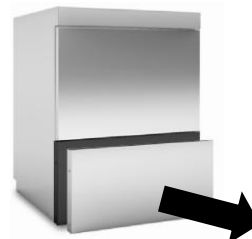
4.6 Dosificadores

Todas las máquinas están equipadas con un dosificador de abrillantador.

El dosificador de detergente es opcional en algunos modelos y viene de serie en otros.

Todos los conductos de dosificación deben estar llenos antes de proceder con la regulación de los dosificadores.

Para acceder a los dosificadores y poder regularlos primero debe soltarse el panel frontal inferior del aparato (imagen dcha.). Las regulaciones se deben efectuar con las temperaturas de la máquina a régimen



Las siguientes operaciones de instalación y regulación debe realizarlas personal cualificado y autorizado. Contacte con un suministrador de productos químicos cualificado para determinar el producto y la dosificación adecuada a fin de optimizar el lavado.

La garantía no cubre daños ocasionados por una instalación o uso inadecuado de dosificadores y productos químicos.

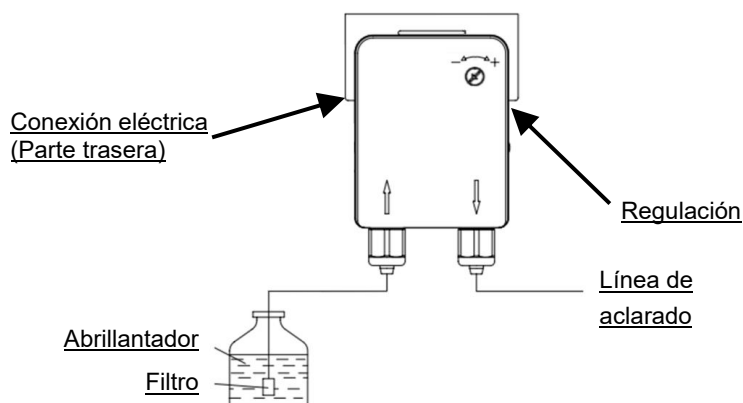
La adecuada selección y dosificación de detergente y abrillantador es primordial para obtener un lavado óptimo. **Utilizar únicamente detergente y abrillantador líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura.** No usar bajo ningún concepto detergentes de lavavajillas domésticos.

Los recipientes de detergente y abrillantador deben colocarse cerca del aparato. Los resultados del lavado se deben evaluar tras efectuar 2 llenados y por lo menos 3 ciclos de lavado a fin de estabilizar las dosificaciones. No debe haber espuma en la cuba tras efectuar los ciclos.

El abrillantador es necesario para dispersar y drenar correctamente el agua sobre la vajilla a fin de no dejar manchas en esta y para acelerar el secado de esta. Mientras que el detergente es necesario para limpiar correctamente la suciedad y residuos de alimentos de la vajilla.

Vajilla rayada y formación de espuma en la solución de lavado suelen indicar una dosis excesiva de abrillantador. Vajilla con demasiadas gotas de agua y secado lento suelen indicar una dosis insuficiente de abrillantador.

4.6.1 Dosificador abrillantador eléctrico



Instalación: El dosificador de abrillantador eléctrico viene preinstalado en el aparato. Inicialmente el extremo del tubo azul con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Abrillantador / Rinse Aid» debe introducirse en el recipiente de abrillantador.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

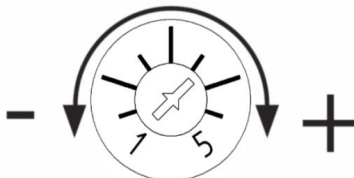
Funcionamiento: Este dosificador absorbe y dosifica abrillantador cuando se encuentre activa la bomba de aclarado, esto es, en el llenado de la máquina y durante el proceso de aclarado.

Cebado: Al poner en marcha el aparato el cebado se realiza automáticamente durante el llenado de la máquina.

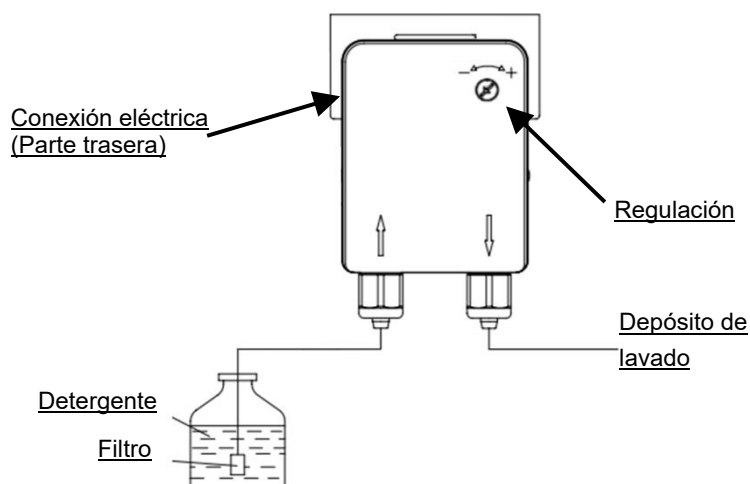
Regulación de la dosificación: El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en

función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de regulación hasta conseguir la cantidad deseada (girar en el sentido de las agujas del reloj para aumentar y sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la dosificación).

Posición	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosificación (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosificación en aclarado (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.2 Dosificador detergente



Utilizar **ÚNICAMENTE** un detergente líquido poco espumógeno a alta temperatura y de calidad comercial. Póngase en contacto con un suministrador de productos químicos cualificado.

Instalación: El extremo del tubo incoloro con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Detergente / Detergent» debe introducirse en el recipiente de detergente.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

Funcionamiento: Este dosificador absorbe y dosifica detergente cuando se encuentre activa la bomba de aclarado, esto es, en el llenado de la máquina y durante el proceso de aclarado.

Cebado: Al poner en marcha el aparato el cebado se realiza automáticamente durante el llenado de la máquina.

Regulación de la dosificación: El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de detergente y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de regulación hasta conseguir la cantidad deseada (girar en el sentido de las agujas del reloj para aumentar y sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la dosificación).

Posición	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosificación (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosificación en aclarado (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



4.7 Ajuste de parámetros



La operación de cambio de configuración y parámetros **SÓLO** puede ser realizada por **PERSONAL AUTORIZADO Y CUALIFICADO**,

Las máquinas disponen de un menú de configuración del sistema para uso del servicio técnico
Al instalar la máquina deben configurarse los siguientes parámetros, únicamente si es necesario:

Tipo de calentamiento:

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA	
TIPO CALENT.	
SIMULTANEO	ALTERNO

Nº de ciclos para alarma de vaciado:

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA	
Nº Ciclos	
Rango	Por defecto
50 - 400	100

Rango de temperatura:

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA				
RANGO TEMPERATURAS (°C)	LAVADO		ACLARADO	
	Rango	Por defecto	Rango	Por defecto
P1	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P2	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P3	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
PG	55-71°C	60°C	65-85°C	65°C

Tiempos de ciclo:

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA							
TIEMPOS DE CICLOS (segundos)	LAVADO		ESCURRIDO	ACLARADO		TOTAL CICLO	
	Rango	Por defecto	Por defecto	Rango	Por defecto	Por defecto	
P1	[40-65]	44	5	[10-14]	11	60	01:00
P2	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30
P3	[100-500]	104	5	[10-14]	11	120	02:00
PG	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30

Grado de dureza del agua:

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA				
DUREZA FRANCESA	TIPO DE AGUA	NECESIDAD DE DESCALCIFICADOR	NOTAS	Nº CICLOS PARA REGENERACIÓN CORTA
0-9°DF	Muy blanda	Sin necesidad	Por defecto en Mod. Sin SOFT	0
9-18°DF	Blanda	Sin necesidad		35
18-27°DF	Dureza media	Recomendado	Por defecto Mod.SOFT	25
27-36°DF	Dura	Necesario		18
36-45°DF	Muy dura	Necesario		10
>45°DF	Extremadamente dura	Necesario		8

Escala de temperatura:

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA	
ESCALA TEMPERAT.	
°C	°F

4.8 Reciclaje

El embalaje de este producto está formado por:

- Palet de madera.
- Cartón.
- Fleje de polipropileno.
- Polietileno expandido.



Todos los embalajes utilizados en el empaquetado de esta máquina son reciclables, con lo que la eliminación correcta de estos productos contribuirá a la conservación del medio ambiente. Para mayor información sobre el reciclaje de estos productos, diríjase a la oficina competente del organismo local. Deseche estos materiales con arreglo a las normas vigentes.

5. INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

ANTES DE PROCEDER A LA PUESTA EN SERVICIO DEL APARATO, LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.



ESTE ES UN APARATO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL, Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO.

5.1 Primera puesta en marcha

El sistema de protección eléctrica debe someterse a una prueba funcional antes de poner en funcionamiento el aparato.

La máquina debe haber sido instalada y/o inspeccionada por personal cualificado, que lo pondrá en marcha por primera vez y proporcionará las instrucciones de funcionamiento correspondientes.

Comprobar que las ramas de lavado y aclarado, los filtros y las bandejas se encuentran correctamente y en su sitio.

5.1.1 MENU DE USUARIO. Configuración de idioma, fecha y hora.

La máquina dispone de un display en el cual se puede configurar el idioma, la fecha y la hora.

Para acceder al **Menú de Usuario** se debe, con la máquina apagada, pulsar el botón **MENU (Fig. 7)** durante 5 segundos.

En ese momento se accederá al **Menú de Usuario** con las siguientes opciones:

<u>CONFIG. SISTEMA</u>					
<u>IDIOMA (LANG)</u>					
ESPAÑOL	INGLES	FRANCES	ALEMAN	ITALIANO	ATRAS
FECHA/HORA					
DESAGUAR					
NO			SI		
TERMOSTOP					
NO		SI		ATRAS	
SALIR					

Para navegar por el **Menú de Usuario** pulsar el botón **MENU (Fig. 7)** para cambiar de opción y el botón de **inicio de ciclo**  (**Fig. 7**) para seleccionar una opción y entrar en los diferentes niveles.

El aparato se encuentra configurado por defecto con el idioma inglés, por lo que primero se debe acceder a **LANGUAGE (LANG)** si se desea cambiar. Tras acceder al **Menú de Usuario** en la opción **LANGUAGE (LANG)** presionar el botón **inicio de ciclo**  (**Fig. 7**). Seleccionar el idioma deseado mediante pulsaciones del botón **MENU (Fig. 7)** y pulsar de nuevo  (**Fig. 7**) para elegirlo.

Para configurar la fecha y la hora se debe acceder a **FECHA/HORA**. Con el formato DIA/MES/AÑO HORA/MINUTO ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2$ H_1H_2/m_1m_2) usar los botones **MENU** e  (**Fig. 7**) para modificar los dígitos de uno en uno (el dígito activo se encuentra parpadeando). Es posible aceptar la configuración sin llegar al último valor, pulsando el botón  (**Fig. 7**) durante 3 segundos.

5.2 Función Termostop

Cuando se encuentra activado el termo-stop alarga si es necesario el ciclo de lavado hasta que el calderín alcanza una temperatura de aclarado que asegure una correcta higienización según las normas sanitarias.



Si la temperatura de entrada de agua es inferior a 40 °C / 104 °F aumentarán los tiempos necesarios para recuperar las temperaturas de trabajo y las productividades serán inferiores. El termostop puede alargar los tiempos de ciclo de lavado.

Mediante esta función el ciclo de lavado puede alargarse hasta un máximo de 8 minutos, momento en el que el aclarado se realizará independientemente de la temperatura de aclarado. Además, dispone de **EFFI-RINSE SYSTEM**, el cual asegura siempre una temperatura correcta de higienización y presión de aclarado constante.

Esta función se puede activar o desactivar a través del **Menú de Usuario. (Capítulo 5.1.1)**

5.3 Modelos SOFT con descalcificador integrado

En las máquinas con versión SOFT el lavavajillas lleva integrado un sistema automático de descalcificación del agua de entrada.

Tras haber analizado la dureza del agua es necesario que el técnico modifique en el menú de configuración del sistema el valor de dureza del agua según la medición realizada.

4.7 Ajustes de parámetro Grado de dureza de agua.

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA				
DUREZA FRANCESA	TIPO DE AGUA	NECESIDAD DE DESCALCIFICADOR	NOTAS	Nº CICLOS PARA REGENERACIÓN CORTA
0-9°DF	Muy blanda	Sin necesidad	Por defecto en Mod. Sin SOFT	0
9-18°DF	Blanda	Sin necesidad		35
18-27°DF	Dureza media	Recomendado	Por defecto Mod.SOFT	25
27-36°DF	Dura	Necesario		18
36-45°DF	Muy dura	Necesario		10
>45°DF	Extremadamente dura	Necesario		8

Si la dureza del agua es superior a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH es necesario instalar una unidad descalcificadora externa.

La tarea del descalcificador integrado consiste en eliminar la dureza del agua debida al exceso de calcio y magnesio, que son los causantes de provocar incrustaciones en las instalaciones.

Antes de poner el aparato en marcha debe llenarse el depósito correspondiente con sal de regeneración para descalcificadores (sal gruesa, tamaño max. grano 5 – 7 mm, no use tabletas) y agua potable (no utilice sal común ni ningún otro tipo de líquido).

Para llenar el depósito de sal de regeneración se deben seguir los pasos indicados a continuación:

- Abrir la puerta del aparato
- Extraer el cesto de la máquina
- Desenroscar el tapón del depósito de sal ubicado en la parte superior de la cuba
- Utilizando un embudo verter sal de regeneración en el depósito. La primera vez se debe verter 1kg de sal de regeneración y rellenar el espacio sobrante con agua potable. En sucesivas ocasiones se debe verter únicamente 0,5kg de sal de regeneración, el depósito tendrá el agua necesaria.
- Limpiar con cuidado la junta y los bordes del depósito antes de cerrarlo con el tapón a fin de evitar oxidaciones.
- Cerrar el depósito con el tapón y apretarlo bien.

La máquina avisa al usuario mediante un aviso intermitente en el **DISPLAY (Fig. 7) (A5-FALTA SAL)** de que debe llenarse el depósito de sal. **Este aviso suele tardar algunos ciclos en desaparecer tras haber rellenado el depósito de sal.**

El proceso de regeneración se realiza automáticamente según la dureza del agua, pero no es percibido por el usuario ya que se realiza en segundo plano, aunque puede que en algún caso alargue unos minutos el ciclo de lavado.

Ocasionalmente al encender la máquina puede aparecer el mensaje de "REGENERACIÓN", con lo cual en unos pocos minutos realizará la misma antes del llenado del aparato.

Ocasionalmente la máquina realiza una regeneración más exhaustiva a los 15 minutos de apagarla, visualizando en el display el mensaje "REGENERACIÓN" y con una duración de 15 minutos.

5.4 Normas de higiene

- Las máquinas están equipadas con indicadores de temperatura que indican la temperatura del calderín y del tanque (**DISPLAY, Fig. 7**). Se debe esperar hasta alcanzar las temperaturas del tanque y del calderín antes de iniciar el ciclo de lavado.
- Antes de introducir la vajilla retirar cuidadosamente los restos de los platos para no obstruir los filtros, inyectores y conductos.
- Se debe vaciar el tanque de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día o cada 40-50 ciclos de lavado.
- Hay que asegurar que las cantidades de detergente y abrillantador dosificadas son correctas (según lo recomendado por el proveedor). Al comienzo de la jornada laboral comprobar que la cantidad de producto en los tanques es suficiente para el requerimiento diario.
- Se debe retirar la cesta del aparato y manipular la vajilla/cubiertos con guantes o manos limpias para no contaminarla. Cuidado, la vajilla estará caliente.
- No se deben secar los platos con trapos o paños de cocina que no sean estériles.
- El lavavajillas debe estar en perfectas condiciones de limpieza y mantenimiento.
- Los operarios deben cumplir estrictamente todos los requisitos de higiene en el manejo de vajilla y cubiertos limpios.

5.5 Preparación y encendido de la máquina

Antes de encender la máquina:

- ✓ Comprobar que los brazos de lavado/aclarado están correctamente posicionados y sujetos y giran correctamente.
- ✓ Los filtros correspondientes deben estar limpios y en su sitio.
- ✓ Comprobar y mantener los niveles de detergente y abrillantador de los recipientes a fin de que duren toda la jornada de trabajo. Hay que asegurar que los tubos tengan el peso y filtro bien colocado y estén correctamente sumergidos en los recipientes adecuados.

Abrir la llave de paso de agua y comprobar que hay agua.

Activar el interruptor general / enchufar el cable de corriente.

Cerrar la puerta de la máquina.

Para encender la máquina basta con pulsar el botón **ON/OFF (Fig. 7)** durante 2 segundos, encendiéndose la luz **máquina encendida (Fig.7)** activando el Display (**Fig.7**). indicando que la máquina se está llenando y el botón **inicio de ciclo**  (**Fig.7**) se encenderá en rojo.

ADVERTENCIA: NO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES INTERNAS DEL TANQUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO Y ESPERAR 10 MINUTOS TRAS VACIAR EL TANQUE DE LAVADO.

5.6 Llenado y calentamiento



Para que comience el llenado de la máquina es imprescindible que la puerta esté totalmente cerrada, ya que por seguridad la máquina no se llenará si la puerta está abierta.

Las máquinas disponen de llenado termostático, por lo que el llenado se efectúa repitiendo de forma cíclica la secuencia: llenado calderín, precalentamiento y llenado parcial del tanque de lavado. Con este sistema se consigue un llenado más rápido al utilizar la mayor potencia del calderín para calentar el agua.

El proceso de llenado y calentamiento durará varios minutos, dependiendo este tiempo de la temperatura de entrada de agua y la potencia de la máquina; la máquina estará preparada para comenzar a limpiar la vajilla cuando el botón **inicio de ciclo**  (**Fig. 7**) pasará de color rojo a color verde cuando termine el llenado y alcance las temperaturas de lavado y aclarado adecuadas.



En el primer calentamiento del día el calderín puede llegar a alcanzar más temperatura de lo normal debido a la inercia de calentamiento al estar fría el agua del calderín. Esto es totalmente normal.

5.7 Preparación de la vajilla

Para realizar una correcta preparación de la vajilla a lavar hay que seguir los siguientes pasos:

- Retirar los residuos de comida más grandes de la vajilla antes de colocarla en los cestillos.
- Es conveniente realizar un lavado previo de la vajilla/cubertería con chorros de agua para eliminar residuos como huesos de aceituna, palillos, grasa, etc...

- Lavar la vajilla de cristal en primer lugar.
- Colocar los platos inclinados con la superficie interna hacia arriba en el cestillo de púas.
- Colocar las copas, tazas y vasos boca abajo en el cestillo.
- Colocar los cubiertos en los cubiletes con el mango hacia abajo (se pueden mezclar tipos de cubiertos) y estos en las cestas base.
- No sobrecargar los cestillos.
- Es recomendable lavar la vajilla lo antes posible tras su uso para evitar que la suciedad se seque.



5.8 Ciclo de lavado



Para poder realizar el ciclo de lavado es imprescindible que la puerta esté totalmente cerrada, ya que por seguridad si la puerta está abierta la máquina no comenzará el ciclo.

El ciclo de la máquina consta principalmente de un lavado, un escurrido y un aclarado final.

Entre el ciclo de limpieza y el aclarado se hace una pausa de varios segundos para que el detergente se escurra de la vajilla hacia la cuba de lavado. Si el aparato dispone de bomba de desagüe se aprovecha para extraer parte del agua de la cuba que será repuesta por el agua limpia del aclarado.

Finalmente se realiza un aclarado con agua de red calentada a entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185°F para eliminar el detergente de la vajilla que al mismo tiempo regenera el agua del tanque lavado, reduciéndose así el nivel de suciedad en esta.

Una vez se encuentre la máquina preparada se debe introducir el cestillo con la vajilla y cerrar la puerta.

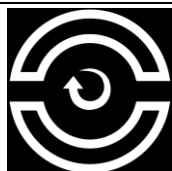
La máquina comienza siempre por defecto con el ciclo P1 seleccionado, para cambiar de ciclo de lavado (**P1, P2, P3**) se debe pulsar el botón **MENU** (*Fig. 7*) y aparecerá el ciclo seleccionado y su duración en el **DISPLAY** (*Fig. 7*). Una vez esté seleccionado el ciclo de lavado se debe pulsar el botón **inicio de ciclo** (*Fig. 7*), que cambiará de color verde a color azul al comenzar el ciclo de lavado y parpadea en el aclarado.

Las temperaturas de lavado y aclarado aparecen brevemente en el **DISPLAY** (*Fig. 7*) al comienzo de estas. En la franja inferior del display puede verse una barra decreciente indicando el porcentaje de ciclo restante (si el ciclo se alarga por el termostop o una regeneración la barra se detiene hasta realizar el aclarado).

Cuando finaliza el ciclo de lavado el botón (*Fig. 7*) cambia a color rojo y el **DISPLAY** (*Fig. 7*) avisa de que el ciclo ha finalizado. Al abrir la puerta desaparecerá el mensaje y el botón (*Fig. 7*) cambiará a color verde.

El ciclo elegido se mantendrá seleccionado hasta modificar la selección o apagar el aparato.

No debe abrirse la puerta de la máquina cuando esta se encuentre en funcionamiento, pero si esto ocurre el ciclo se pausará, continuando el ciclo al volver a cerrar la puerta.



ROJO: Preparación de máquina en curso (llenado y/o calentamiento).

VERDE: Máquina preparada.

AZUL: Ciclo en funcionamiento.

Con EFFI-RINSE SYSTEM el piloto luminoso **Luz aclarado óptimo (Fig. 7)** se ilumina cuando se realiza un aclarado con temperaturas que aseguran una correcta higienización según las normas sanitarias y con una presión de aclarado constante.

Cuando se termina el ciclo de lavado se debe abrir la puerta y sacar la cesta, permitiendo a la vajilla secarse por evaporación durante un minuto.

- Se debe retirar la cesta del aparato y manipular la vajilla/cubiertos con guantes o manos limpias para no contaminarla. Cuidado, la vajilla estará caliente.
- No se debe secar la vajilla con trapos o paños de cocina que no sean estériles.
- El operario debe cumplir estrictamente todos los requisitos de higiene en el manejo de vajilla y cubiertos limpios.
- Para finalizar ciclo de lavado antes de tiempo, pulsar el botón ON/OFF.

Elección de ciclo de lavado:

	P1 - Corto	P2 - Medio	P3 - Largo	PG - Cristal
AD-505	60s	90s	180s	90s
Temp. tanque	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temp. calderin	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

Debe utilizarse un ciclo adecuado a la suciedad de la vajilla:

Ciclo corto (para vajilla con poca suciedad)

Ciclo medio/estándar (para vajilla medianamente sucia)

Ciclo largo (para vajilla muy sucia o con suciedad seca)

PG (Program Glass): Ciclo de lavado de cristal con temperatura de aclarado de 65 °C / 149 °F.

El servicio técnico puede modificar los siguientes parámetros en cualquiera de los ciclos a petición del usuario y bajo su propia responsabilidad:

Ver apartado **4.7 ajuste de parámetros** Rango de temperatura & Tiempos de ciclo

5.8.1 Función Ahorro energético

La máquina dispone de una función de ahorro energético que funciona de la siguiente manera:

Modo Stand-by: Siempre que la máquina esté en reposo la temperatura de mantenimiento de calderín será 5 °C menor que la temperatura de consigna.

Modo Ahorro: Si la máquina no realiza un programa en un intervalo de 30 minutos, el lavavajillas pasará a "Modo Ahorro", donde las temperaturas de mantenimiento de calderín será 10 °C menor y la de tanque 5°C menor que las temperaturas de consigna

5.9 Vaciado automático, vaciado manual y ciclo de autolimpieza

Al finalizar la jornada de trabajo o cuando hace falta cambiar el agua de lavado porque se encuentra demasiado sucia es necesario vaciar el tanque de lavado.

IMPORTANTE: ESPERAR AL MENOS 10 MINUTOS TRAS APAGAR LA MÁQUINA ANTES DE LIMPIAR EN EL INTERIOR.



Para el correcto funcionamiento del vaciado mediante la bomba de desagüe, es preciso que la altura del desagüe no supere los 680 mm sobre el nivel del desagüe de la máquina.

Las máquinas disponen de serie de bomba desagüe y existen tres formas de vaciar la cuba:

Vaciado Automático: Cuando transcurran 5 minutos tras apagar la máquina se realizará un vaciado automático de la cuba de lavado, siempre y cuando no se lleven a cabo antes un Vaciado Manual o un Ciclo de Autolimpieza.

Vaciado Manual: Para llevar a cabo el vaciado inmediatamente sin esperar a que transcurran 5 minutos, tras apagar la máquina se debe acceder al **Menú de Usuario. (Capítulo 5.1.1)** y seleccionar SI en la opción DESAGUAR. Mantener la puerta cerrada.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Ciclo de Autolimpieza: También existe la opción de utilizar la función de autolimpieza, la cual además de vaciar la cuba lleva a cabo una limpieza interna. Sin retirar los filtros y con la puerta cerrada pulsar el botón  (Fig. 7), aparecerá AUTOLIMPIEZA en el display. A continuación, pulsar el botón de **inicio de ciclo**  (Fig. 7) para comenzar el ciclo. Tras varios minutos finalizará el ciclo apareciendo un mensaje en el display acompañado de un pitido y la máquina se apagará automáticamente.



El ciclo de autolimpieza no exime de realizar una limpieza manual más exhaustiva cuando sea necesario.

Apagado de la máquina

Debe mantenerse pulsado el botón **ON/OFF** (Fig. 7) durante 2 segundos.

Tras apagar la máquina y transcurridos 5 minutos se realizará un vaciado automático de la cuba de lavado, siempre y cuando no se lleven a cabo antes un Vaciado Manual o un Ciclo de Autolimpieza.

Si se dispone de un modelo SOFT es posible que a los 15 minutos de apagarla el aparato realice una regeneración de 15 minutos de duración, visualizándose en el display el mensaje "REGENERACIÓN".



Al final de la jornada es obligatorio realizar una limpieza. Siga las instrucciones especificadas en este manual referentes a la limpieza.

6. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Es imprescindible realizar las operaciones de limpieza pertinentes y necesarias a fin de aumentar la vida útil de la máquina y asegurar el correcto funcionamiento de esta. Una limpieza de vajilla eficiente requiere tener el lavavajillas en perfectas condiciones de limpieza y desinfección.



Contacte con un distribuidor de productos de limpieza para obtener información detallada sobre los métodos y productos para la desinfección periódica de la máquina. Utilice únicamente productos adecuados para lavavajillas industriales. La garantía no cubre daños ocasionados por un uso inadecuado de productos químicos.



Cuando manipule sustancias químicas, respete las indicaciones de seguridad y las dosis recomendadas en el producto. Use ropa protectora, guantes protectores y gafas protectoras cuando manipule productos químicos.

El aparato está construido con acero inoxidable de alta calidad. Sin embargo, bajo ciertas condiciones puede aparecer corrosión.

Para mantener las superficies de acero inoxidable permanentemente libres de corrosión deben usarse únicamente productos de limpieza adecuados.

6.1 Mantenimiento rutinario

- Comprobar diariamente que los brazos de lavado/aclarado están correctamente posicionados y sujetos y giran correctamente.
- Comprobar que los filtros y el aliviadero están limpios y correctamente colocados.
- Al comienzo de cada jornada laboral se deben comprobar y mantener los niveles de detergente y abrillantador de los recipientes a fin de duren toda la jornada de trabajo. Hay que asegurar que los tubos y filtro estén correctamente colocados y sumergidos. Limpiar los filtros de los tubos de detergente/abrillantador periódicamente a fin de que no se obstruyan. Si se dispone de un aparato SOFT comprobar también los niveles de sal.
- No deben mezclarse diferentes detergentes o abrillantadores.
- Debe cambiarse el agua del tanque de lavado al menos cada 40-50 lavados o dos veces al día.
- Al final de cada jornada laboral debe limpiarse la máquina.
- **ATENCIÓN:** No utilizar chorros de agua, limpiadores a presión o limpiadores a vapor para limpiar la máquina o su entorno.
- No utilizar productos abrasivos, corrosivos, disolventes, cloro o detergentes a base de cloro o hipocloritos para limpiar la máquina. Utilizar únicamente productos adecuados para la limpieza de lavavajillas industriales en las dosis adecuadas.

Tras apagar y vaciar la máquina esperar aproximadamente 10 minutos a que se enfríe el interior del aparato. Cuidado, el elemento calefactor del tanque todavía puede estar caliente. Diariamente se debe:

- Cerrar la llave de paso de agua.
- Desconectar el interruptor general / desenchufar el cable de corriente.

- Retirar los filtros y limpiarlos con un cepillo bajo un fuerte chorro de agua.
- Retirar las ramas de lavado y aclarado soltando los tornillos de amarre y limpiar cuidadosamente las ramas y toberas. Enjuagarlas con agua.
- Colocar y montar todas las piezas nuevamente en su sitio.
- Limpiar cuidadosamente el tanque; los residuos de alimentos adheridos al tanque y al elemento calefactor deben eliminarse con un cepillo.
- Al final del día es aconsejable dejar abierta la puerta de la máquina.

6.2 *Mantenimiento extraordinario*

Dos veces al año debe llamarse al servicio técnico para que realice las revisiones pertinentes:

- Limpieza del filtro de agua.
- Limpieza de cal en las resistencias, conductos y superficies de la máquina. Se recomienda el uso de productos de base fosfórica.
- Revisión del estado de las juntas.
- Revisión del estado de los componentes.
- Comprobar el funcionamiento de los dosificadores.
- Apretado de las bornas de conexiones eléctricas una vez al año.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio posventa o por personal autorizado y cualificado.

6.3 *Periodo prolongado de inactividad*

En caso de que la máquina vaya a estar inactiva o en desuso durante un largo periodo de tiempo (vacaciones, cierre temporal,) tenga en cuenta estas directrices:

- Se debe vaciar la máquina totalmente, calderín incluido.
- Se debe limpiar la máquina intensamente.
- Dejar abierta la puerta de la máquina.
- Cerrar la llave de paso de entrada de agua.
- Desconectar el interruptor general de suministro eléctrico o desenchufar el cable de corriente.
- El aparato no debe estar en ambientes con temperaturas inferiores a 5 °C.

7. ANOMALÍAS, ALARMAS Y AVERÍAS

A continuación, se mostrarán los pasos a seguir en el caso de suceder alguna anomalía o error de funcionamiento. En la siguiente tabla se enumeran las posibles causas y soluciones. En caso de duda o de que no sea capaz de solucionar el error, póngase en contacto con el servicio técnico.



No manipule los componentes eléctricos Ud. Mismo ya que hay peligro de muerte debido a que los componentes están bajo tensión de red.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLES	ACCIÓN A REALIZAR
La máquina no se enciende.	El aparato no recibe tensión de red.	Compruebe si ha actuado el interruptor magnetotérmico o el diferencial.
	Fusibles de aparato fundidos.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución y analizar la causa.
No entra agua en la máquina.	Interrupción del suministro de agua o válvula de entrada de agua cerrada.	Compruebe si hay agua en la red y abra la válvula de corte de agua.
	Toberas de aclarado obstruidas.	Limpie las toberas. Si hay acumulación de cal en la rama contacte con el servicio técnico para la limpieza del aparato.
	Filtro de la electroválvula obstruido.	Contacte con el servicio técnico para su limpieza.
	Electroválvula averiada.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
	Bomba de aclarado averiada.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
	Presostato estropeado.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
El lavado no es correcto.	No hay detergente.	Rellene el recipiente de líquido abrillantador.
	Cantidad de detergente insuficiente.	Contacte con el servicio técnico para que proceda a la regulación del dosificador.
	Distribuidores de lavado obstruidos.	Limpiar los distribuidores intensivamente.
	Filtros sucios.	Limpiar los filtros intensivamente.
	Presencia de espuma.	Detergente inadecuado. Cambiar de detergente.
		Exceso de abrillantador. Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.
	Temperatura en tanque inferior a 50 °C / 122 °F.	Termostato averiado o ajuste incorrecto. Contacte con el servicio técnico.
	Duración de ciclo escasa.	Elija un ciclo de mayor duración acorde a la suciedad en la vajilla.
La vajilla y el menaje no quedan secos.	Agua demasiado sucia.	Vacíe la cuba de lavado y cárguela de agua limpia.
	No hay producto abrillantador.	Rellene el recipiente de líquido abrillantador.
	Cantidad de abrillantador insuficiente.	Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.
	La vajilla ha estado demasiado tiempo dentro del lavavajillas.	Sacar la vajilla al finalizar el ciclo de lavado permitiendo a la vajilla secarse por evaporación durante un minuto.
	Temperatura de aclarado inferior a 80 °C / 176 °F.	Permita que el calderín alcance la temperatura de aclarado antes de comenzar el ciclo. Si el problema persiste contacte con el servicio técnico.
Vajilla manchada o rayada.	Demasiado abrillantador.	Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.
	Dureza del agua elevada.	Compruebe la dureza del agua, debe ser inferior a 10 °fH.
	Modelos SOFT: Poca sal en el depósito de sales o regeneración incorrecta.	Rellenar el depósito de sales. Si es necesario contacte con el servicio técnico para la regulación del valor de la dureza del agua.
	Restos de sal en cuba.	Al rellenar el depósito de sales, evite el derrame de la sal por la cuba y límpiela cuidadosamente.
La máquina se para durante su funcionamiento.	Compruebe si ha actuado el interruptor magnetotérmico o el diferencial.	Rearme el dispositivo de seguridad y en caso de volver a ocurrir contacte con el servicio técnico.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLES	ACCIÓN A REALIZAR
La máquina se para y carga agua cuando está lavando.	Aliviadero mal colocado.	Coloque correctamente el aliviadero.
	Conducto del presostato obstruido.	Vacíe la cuba y haga una limpieza de la cuba intensa.
	Presostato averiado.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.
La máquina no comienza con el ciclo de lavado.	Puerta mal cerrada.	Cierre bien la puerta. Si observa que se abre sola, contacte con el servicio técnico para regular los tensores.
	Detección de cierre puerta averiado.	Contacte con el servicio técnico para su arreglo.
La máquina no termina de vaciarse.	Máquina mal nivelada.	Nivelar la máquina. Si tiene dudas póngase en contacto con su servicio técnico.
	Presostato averiado.	Contacte con el servicio técnico para su sustitución.



Si no detecta la avería, contacte con su servicio de asistencia técnica.

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas de la máquina sin previo aviso.

7.1 Diagnóstico de errores y avisos en display

Los errores se presentan en el **DISPLAY (Fig. 7)** mediante un aviso de error parpadeante y una alarma sonora. La alarma sonora sigue un patrón de 30s activa 150s pausada hasta desactivarse a los 15 minutos y el mensaje de aviso se mantiene hasta solucionarse o apagar el aparato.

ERROR DISPLAY	DESCRIPCIÓN	CONSECUENCIA
E1-TC-T. CALDERIN	Sonda temperatura calderín averiada.	Máquina deshabilitada.
E2-TT-T. TANQUE	Sonda temperatura tanque averiada.	Máquina deshabilitada.
E3-TEMP. TANQUE	Sobrecalentamiento tanque TT > 90°C	Máquina deshabilitada.
E4-TEMP.CALDERIN	Sobrecalentamiento calderín TC > 105°C	Máquina deshabilitada.
E5-CALDERIN NO CALIENTA	Fallo en calentamiento calderín. TC no aumenta 3 °C en 5 minutos.	Alarma.
E6-TANQUE NO CALIENTA	Fallo en calentamiento tanque. 60 min sin alcanzar temperatura.	Alarma.
E7-NO AGUA	No llena calderín. Tras 10 minutos no se llena el calderín.	Máquina deshabilitada.
E8-NO LLENA TANQ	No llena tanque. Tras 30 minutos no se llena el tanque.	Máquina deshabilitada.
E9-NO DESAGUA	No desagua. Tras 1 minuto con la bomba desagüe en marcha el nivel del tanque no baja 5 mm.	Máquina deshabilitada.
E10-MAL ACLARADO	Error de aclarado. El nivel de calderín no baja durante el aclarado.	Alarma.
E11- N.MAX TANQUE	Error nivel máximo de tanque. El tanque tiene demasiada agua.	La bomba desagüe se pone en marcha hasta rebajar el nivel de agua.
E12-N. MIN. TANQUE	Error nivel mínimo de tanque. El tanque se ha quedado con poca agua estando en standby.	Máquina deshabilitada.

8. RECICLAJE DEL PRODUCTO



La norma europea 2012/19/EU sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, indica que los electrodomésticos no deben ser eliminados de la misma manera que los desechos sólidos urbanos. Los aparatos en desuso se deben recoger separadamente para optimizar el porcentaje de recuperación y reciclaje de los materiales que los componen e impedir potenciales daños para la salud y el medio ambiente. El símbolo de la papelera tachada se encuentra en todos los productos para recordar la obligación de recolección separada. Para más información sobre la correcta eliminación de los electrodomésticos, los poseedores de los mismos podrán dirigirse al servicio público responsable o a los revendedores.

1. TABLE DES MATIÈRES

1.	TABLE DES MATIÈRES.....	27
2.	INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	28
3.	DONNÉES DU PRODUIT	29
3.1	Caractéristiques particulières	29
4.	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	29
4.1	Transport et déballage	29
4.2	Mise en place et nivellement	30
4.3	Connexion électrique	30
4.4	Connexion hydraulique	31
4.5	Connexion de la vidange	32
4.6	Doseurs.....	32
4.6.1	Doseur de produit lustrant électrique.....	32
4.6.2	Doseur détergent	33
4.7	Réglage de paramètres	34
4.8	Recyclage	35
5.	MODE D'EMPLOI	35
5.1	Première mise en marche.....	35
5.1.1	MENU D'UTILISATEUR. Configuration de langue, date et heure.....	35
5.2	Fonction Thermostop	36
5.3	Modèles SOFT avec dispositif de détartrage intégré	36
5.4	Règles d'hygiène	37
5.5	Préparation et mise en marche de la machine	37
5.6	Remplissage et réchauffement.....	37
5.7	Préparation de la vaisselle.....	37
5.8	Cycle de lavage	38
5.8.1	Fonction Économie d'énergie	39
5.9	Vidange et arrêt de la machine.....	39
6.	CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN	40
6.1	Entretien de routine	40
6.2	Entretien exceptionnel	41
6.3	Période prolongée d'inactivité.....	41
7.	ANOMALIES, ALARMES ET PANNES	42
7.1	Diagnostic d'erreurs et avertissements à l'écran	43
8.	RECYCLAGE DU PRODUIT	43

2. INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



AVANT D'INSTALLER OU DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE CE MANUEL.

Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.

En cas de vente ou de cession de la machine, fournissez ce manuel au nouvel utilisateur.



CECI EST UN APPAREIL DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À UN USAGE PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ, ET INSTALLÉ ET RÉPARÉ EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.



- La mise en place, l'installation, les réparations et/ou transformations doivent toujours être réalisées par un **technicien autorisé** et conformément aux consignes du fabricant et à la réglementation en vigueur.
- Des installations, réglages ou réparations effectués par un personnel non autorisé, un entretien ou une utilisation inappropriée, l'utilisation de pièces de rechange différentes à celles fournies par le fabricant et toute autre altération de l'appareil peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions, et conduire à une perte de garantie.
- La prise de terre doit être vérifiée en termes d'efficacité et de bon fonctionnement.
- Si l'appareil est en panne, appelez le **Service d'Assistance Technique. NE PAS ESSAYER** de le réparer vous-même, ni ne laisser un personnel non qualifié ou non autorisé le faire.
- Ne pas modifier la position des éléments qui composent la machine, ne pas les manipuler, car ces opérations pourraient affecter la sécurité.
- Le lave-vaisselle doit être bien nivelé et aucun câble électrique, ou tuyau d'eau ou de vidange ne doit être en aucun cas étranglé ou piégé.
- L'appareil a été conçu pour fonctionner à température ambiante entre 5 °C et 40 °C, et ne doit pas être dans des milieux à des températures inférieures à 5 °C.
- **Ce lave-vaisselle a été conçu pour le nettoyage d'assiettes, de verres et de vaisselle similaire contenant des résidus de nourriture. Toute autre type utilisation est jugée inappropriée. NE PAS NETTOYER** d'objets différents à ceux spécifiés ou contaminés par de l'essence, de la peinture, des copeaux d'acier ou de fer, des objets fragiles ou qui ne résistent pas au processus de lavage.
- Pour réaliser des opérations de nettoyage ou d'entretien, veuillez débrancher le lave-vaisselle du courant électrique grâce au dispositif de déconnexion/interrupteur général et fermer le robinet d'entrée d'eau.
- **Ne jamais utiliser** de produits abrasifs, corrosifs, acides, dissolvants ou détergents à base de CHLORE/HYPOCHLORITES.
- **Ne jamais utiliser** l'appareil ou l'une de ses parties comme escalier ou appui, ni ne placez des objets dessus. Ne pas surcharger la contre-porte, car elle est conçue pour supporter uniquement le poids du panier avec la vaisselle à nettoyer.
- Ne pas ouvrir la porte de la machine lorsqu'elle est en fonctionnement. Ne pas plonger vos mains dans la solution de lavage. Éteindre l'appareil et vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur.
- Ne pas installer l'appareil dans des lieux exposés à des jets d'eau.

IMPORTANT : ATTENDRE AU MOINS DIX MINUTES APRÈS AVOIR ÉTEINT LA MACHINE AVANT D'EN NETTOYER L'INTÉRIEUR.

AVERTISSEMENT : NE PAS INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES INTERNES DU RÉSERVOIR AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET ATTENDRE 10 MINUTES APRÈS AVOIR VIDÉ LE RÉSERVOIR DE LAVAGE.

3. DONNÉES DU PRODUIT

La machine que vous venez d'acquérir est un produit spécialisé dans le lavage de vaisselle, verrerie et autres ustensiles, utilisés dans la restauration et l'hôtellerie. Comme c'est un produit industriel, il est caractérisé par une grande production de lavage de vaisselle.

Tous les appareils disposent d'une plaque signalétique identifiant l'appareil et indiquant les caractéristiques techniques de celui-ci, elle est située sur un côté de la machine. Ne pas enlever la plaque de l'unité.

PLAQUE SIGNALÉTIQUE	
1: NOM DE L'APPAREIL	
2: RÉFÉRENCE DE L'APPAREIL	
3: N° DE SÉRIE+DATE FABRICATION	
4: CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	
5: CARACTÉRISTIQUES EAU	

Indiquez les caractéristiques indiquées si vous contactez le service technique.

3.1 Caractéristiques particulières

MOD.	CYCLES DE LAVAGE		BREAK TANK	POMPE VIDANGE	DOS. DGTE.	PLATEAUS FILTRANTS	BRAS DE RINÇAGE EN INOX.	DESCAL.	TERMO STOP	CAPACITÉ DE LAVAGE (Paniers/h) N°
	N°	DURÉE (s)								
SGT-OEM-500 W B	4	60	SI	SI	-	-	-	-	SI	60
SGT-OEM-500 W B DD			SI	SI	SI	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B UK			SI	SI	-	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B F		120	SI	SI	-	SI	-	-		
SGT-OEM-500 W B SA			SI	SI	-	-	SI	-		
SGT-OEM-500 SOFT W B		PG	SI	SI	-	-	-	SI		

4. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION



La mise en place, l'installation, les réparations et/ou transformations doivent toujours être réalisées par un technicien autorisé et conformément aux consignes du fabricant et à la réglementation en vigueur.

Des installations, réglages ou réparations effectués par un personnel non autorisé, un entretien ou une utilisation inappropriée, l'utilisation de pièces de rechange différentes de celles fournies par le fabricant et toute autre altération de l'appareil peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions, et conduire à une perte de garantie.



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.

4.1 Transport et déballage

Déballer la machine et vérifiez qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport, sinon notifiez-le immédiatement à votre fournisseur et au transporteur. En cas de doute, n'utilisez pas la machine jusqu'à avoir analysé la portée des dommages.



Les éléments de l'emballage (plastiques, polyuréthane expansé, agrafes, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent un danger potentiel.

La manipulation de la machine doit être réalisée à l'aide d'un chariot-élévateur ou similaire pour ne pas endommager la structure de la machine. Transportez la machine jusqu'à son lieu d'installation, puis déballer-la.

Les éléments utilisés pour l'emballage sont totalement recyclables, ils doivent donc être jetés dans le container correspondant.

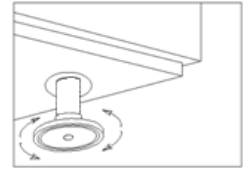
4.2 Mise en place et nivellement

Il convient de vérifier préalablement à son installation le lieu où l'appareil va être mis en place, afin d'en contrôler l'adéquation.

Le lieu d'installation doit pouvoir supporter le poids de la machine.

Cette machine dispose de pieds réglables en hauteur en les tournant pour les placer parfaitement, il est très important que la machine soit bien nivelée.

Aucun câble électrique, ou tuyau d'eau ou de vidange ne doit en aucun cas être étranglé ou piégé.



4.3 Connexion électrique

La connexion électrique de l'appareil doit toujours être réalisée par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**.

Il faudra toujours tenir compte des normes juridiques en vigueur en matière de connexions au réseau électrique.



- La plaque signalétique indique la valeur maximale de puissance en kilowatts (kW) et ampères (A), pour dimensionner les composants de l'installation (ligne, cordon d'alimentation...). En cas de modification de la configuration, les valeurs doivent être revues.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Pour la connexion électrique, un câble flexible dont la gaine est résistante à l'huile de type H05RN-F ou H07RN-F doit être utilisé.
- La section de câble du cordon d'alimentation doit être dimensionnée selon le courant nominal de la machine.
- Il est obligatoire de raccorder l'appareil à la terre. La prise de terre doit être vérifiée en termes d'efficacité et de bon fonctionnement. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable des dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Un disjoncteur omnipolaire de taille correcte, avec un minimum de 3 mm entre les contacts doit être installé à proximité de l'appareil et facilement accessible à l'utilisateur. Ce dispositif doit être utilisé pour débrancher l'appareil lors de travaux d'installation, de réparation et nettoyage ou d'entretien de l'appareil. Il est recommandé d'avoir des capacités de blocage / étiquetage. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable des dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Un dispositif de protection différentielle correctement dimensionné, doit être installé à proximité de l'appareil et facilement accessible à l'utilisateur. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable d'éventuels dommages dus au non-respect de cette exigence.
- La borne marquée avec le symbole ÉQUIPOTENTIALITÉ à l'arrière de la machine doit être utilisée pour la connexion équipotentielle entre différents appareils.
- Si vous détectez une anomalie dans l'installation de la machine, indiquez-la immédiatement à votre fournisseur.



La configuration de tension de cette machine est stipulée en fonction de sa plaque signalétique (SECTION 3 DONNÉES DE PRODUIT). La machine dispose d'une boîte à bornes permettant de configurer les différentes possibilités de tension et de puissance/ampérage (230V 1N~, 230V 3~ ou 400V 3N~) (**Fig. 6**).

Pour accéder à cette barrette de connexion **il suffit de libérer le capot de la machine (Fig1 R)**.

De cette façon, il est possible de connecter le cordon d'alimentation et en option, de modifier la configuration de la machine (**Fig. 6**).

En cas de modification de la configuration, indiquez-le à côté de la plaque signalétique grâce aux étiquettes fournies.



L'opération de changement de configuration électrique NE peut être réalisée QUE par un PERSONNEL AUTORISÉ ET QUALIFIÉ, l'utilisateur n'a pas le droit de manipuler la machine.

La machine dispose d'un menu pouvant être configuré par le service technique permettant de modifier les valeurs de chauffage *Alternatif* et *Simultané* des résistances de réservoir et de chaudière pour qu'elles fonctionnent de façon simultanée ou alternative selon **CONNECTION Fig. 6. Revoyez cette valeur lors de l'installation de l'appareil.** Chapitre **4.7 RÉGLAGE DE PARAMÈTRES**.

4.4 Connexion hydraulique

Avant de connecter la machine au réseau hydraulique, l'eau doit être analysée et doit satisfaire aux exigences suivantes :

Température de l'eau (T):	max. 60 °C	Dureté totale de l'eau:	5 - 10 °fH (dureté française)
pH:	6,5 - 7,5		7 - 14 °eH (dureté anglaise)
Impuretés:	Ø < 0,08 mm		9 - 18 °dH (dureté allemande)
Chlorures:	max. 150 mg/l	Conductivité:	400 – 1.000 µS/cm
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l		

Si la qualité de l'eau ne satisfait pas aux exigences spécifiées, veuillez contacter un professionnel capable de vous conseiller sur les systèmes de traitement d'eau nécessaires pour adapter l'eau, et pouvant vous offrir une solution.

Si la dureté de l'eau est supérieure à celle indiquée, il faut installer un dispositif de détartrage, afin d'éviter une accumulation de calcaire excessive dans la machine et d'atteindre des résultats optimaux de nettoyage et de séchage. Il existe également l'option d'installer un modèle SOFT avec dispositif de détartrage intégré (dans ce cas, si la dureté de l'eau est supérieure à 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, vous devez également installer un dispositif de détartrage externe).

En plus de la qualité de l'eau, il faut également tenir compte de la pression d'eau du réseau, étant cette section très importante pour le bon fonctionnement de la machine. La pression dynamique d'entrée d'eau doit se trouver entre les valeurs indiquées dans le tableau suivant.

PRESSION DYNAMIQUE	Min.				Max.			
	bar	kPa	kg/cm ²	psi	bar	kPa	kg/cm ²	psi
	1	100	1	29	4	400	4,1	58

Si la pression de réseau est supérieure à celle recommandée, il faut placer un régulateur de pression sur la prise de sortie **Fig. 2**. Si la pression du réseau est inférieure à celle recommandée, vous devez installer une pompe à pression à la sortie du réseau hydraulique **Fig. 3**.

Fig. 2. Connexion directe du tuyau d'admission d'eau.¹

Fig. 3. Raccordement par pompe à pression.

La température d'entrée d'eau dans l'appareil est également importante. Pour optimiser le fonctionnement de la machine, il faut utiliser de l'eau chaude, car l'utilisation d'eau froide augmentera les délais nécessaires pour récupérer les températures de travail et les productivités seront inférieures. Si vous utilisez de l'eau chaude, celle-ci ne doit pas dépasser 60 °C / 140 °F.

Pour une bonne installation hydraulique de la machine, il faut :

- Connecter l'appareil à une source d'approvisionnement d'eau satisfaisant aux exigences préalablement spécifiées (**Fig. 2.** Connexion directe / **Fig. 3.** Raccordement par pompe à pression). Toutes les machines disposent d'un raccord de tuyau d'eau fileté de 3/4". **NE PAS RÉUTILISER** d'anciens tuyaux ou des tuyaux usés.
- Installer un robinet d'arrêt de l'approvisionnement hydraulique près de la machine dans une position accessible **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Vérifier que la pression de réseau est comprise entre les valeurs préalablement indiquées.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

Australie : L'installation doit être conforme au PCA (plumbing code of Australia).

Seulement UK

IRN R160 : Un clapet de retenue double conforme ou un autre dispositif non moins efficace assurant une protection contre les retours d'eau au moins jusqu'à la catégorie de fluide 3 doit être installé au point de connexion entre l'alimentation en eau et le raccord ou l'appareil.



Le non-respect de ces recommandations peut endommager sérieusement la machine et causer des dommages à l'utilisateur.



Avant la mise en service de l'appareil, il est nécessaire de vérifier l'étanchéité des raccords du tuyau d'alimentation en eau.

¹ Remarque: on doit installer selon la normative AS/NZS3500.2 (vidange) avec une connexion de DN50 ou supérieur

4.5 Connexion de la vidange

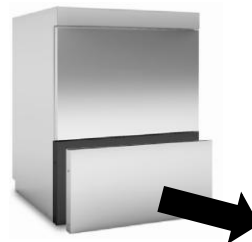
La machine que vous avez achetée possède une pompe de vidange montée en usine. Cela indique que la hauteur de la vidange peut aller jusqu'à un maximum de 680 mm de hauteur au-dessus du niveau de vidange de la machine (Fig. 5).

4.6 Doseurs

Toutes les machines sont équipées d'un doseur de produit lustrant et de un doseur de détergent.

Tous les conduits de dosage doivent être pleins avant de procéder au réglage des doseurs.

Pour accéder aux doseurs et pouvoir les régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré (image de droite). Les réglages doivent être effectués aux températures de la machine en marche.



Les opérations suivantes d'installation et de réglage doivent être réalisées par un personnel qualifié et autorisé. Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques qualifié, afin de déterminer le produit et le dosage approprié pour optimiser le lavage.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à une installation ou une utilisation abusive des doseurs et produits chimiques.

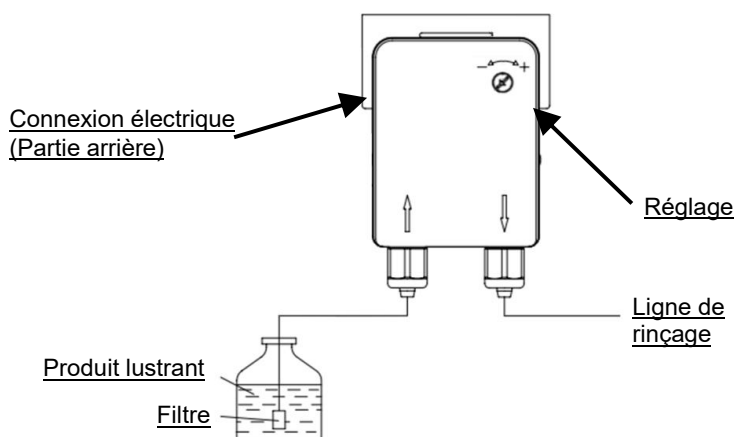
La sélection et le dosage appropriés de détergent et de produit lustrant sont primordiaux, afin d'obtenir un lavage optimal. **Utiliser uniquement un détergent liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température.** N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-vaisselle à usage domestique.

Les récipients de détergent et de produit lustrant doivent être placés près de l'appareil. Les résultats de lavage doivent être évalués après avoir effectué 2 remplissages et au moins 3 cycles de lavage, afin de stabiliser les dosages. Il ne doit pas y avoir de mousse dans la cuve après avoir effectué les cycles.

Le produit lustrant est nécessaire pour disperser et drainer correctement l'eau sur la vaisselle, afin de ne pas y laisser de taches et pour accélérer le séchage de cette dernière. Tandis que le détergent est nécessaire pour nettoyer correctement la saleté et les résidus d'aliments de la vaisselle.

De la vaisselle rayée et la formation de mousse dans la solution de lavage indiquent généralement une dose excessive de produit lustrant. De la vaisselle présentant trop de gouttes d'eau et séchant lentement indique généralement une dose insuffisante de produit lustrant.

4.6.1 Doseur de produit lustrant électrique



Installation : Le doseur de produit lustrant électrique est préinstallé dans l'appareil. Au départ, l'extrémité du tuyau bleu avec filtre situé à l'arrière de votre machine marqué « Abrillantador / Rinse Aid » doit être introduit dans le récipient de produit lustrant.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré.

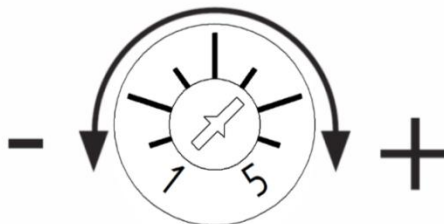
Fonctionnement : Ce doseur absorbe et dose le produit lustrant lorsque la pompe de rinçage est activée, ceci survient lorsque la machine se remplit et lors du processus de rinçage.

Amorçage : Lors de la mise en marche de l'appareil, l'amorçage est réalisé automatiquement au cours du remplissage de la machine.

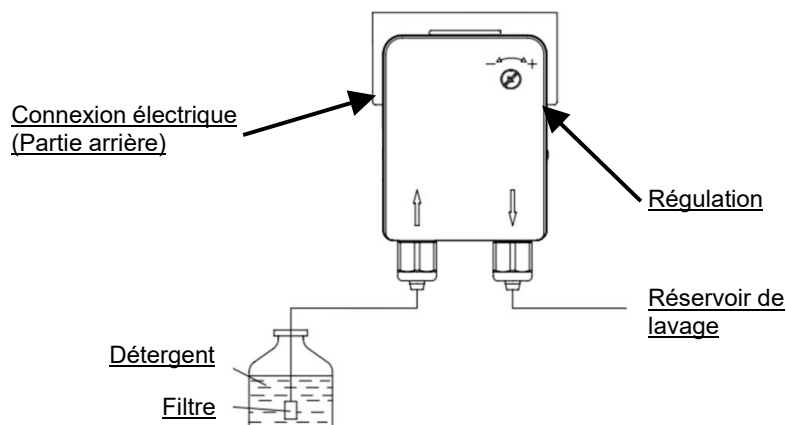
Réglage du dosage : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de produit lustrant et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage jusqu'à obtenir la quantité

souhaitée (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le réduire).

Position	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosage (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosage de rinçage (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.2 Doseur détergent



Utilisez **UNIQUEMENT un détergent liquide faiblement moussant à haute température, et de qualité commerciale**. Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques qualifié.

Installation : Si le doseur de détergent n'est pas préinstallé dans l'appareil, vous pouvez commander un kit d'installation à votre fournisseur ou au fabricant.

La cuve dispose d'un orifice pour installer un presse-étoupe d'entrée de détergent dans l'appareil, indiqué par l'étiquette « CONEXIÓN DETERGENTE » et situé à l'avant du réservoir de lavage, au-dessus du niveau maximum d'eau. Le bouchon présent doit être retiré et le presse-étoupe placé dans cet orifice. Le doseur de détergent sera installé à l'endroit existant à l'avant de l'appareil, et sera connecté électriquement par l'intermédiaire de la connexion existante et signalée à cet effet.

Après avoir installé le doseur de détergent ou si ce dernier est préinstallé d'usine, l'extrémité du tuyau incolore avec filtre situé à l'arrière de la machine où « Detergente / Detergent » est indiqué, doit être introduite dans le récipient de détergent.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être détaché.

Fonctionnement : Ce doseur absorbe et dose le détergent lorsque la pompe de rinçage est activée, ceci survient lorsque la machine se remplit et lors du processus de rinçage.

Amorçage : Lors de la mise en marche de l'appareil, l'amorçage est réalisé automatiquement au cours du remplissage de la machine.

Réglage du dosage : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de détergent et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage jusqu'à obtenir la quantité souhaitée (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le réduire).

Position	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosage (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosage de rinçage (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



4.7 Réglage de paramètres



L'opération de modification de la configuration et des paramètres ne peut être réalisée QUE PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.

L'appareil dispose d'un menu de configuration du système devant être utilisé par le service technique. Lors de l'installation de la machine, les paramètres suivants doivent être, le cas échéant, configurés

Mode chauffage:

CONFIGURATION DU SYSTÈME	
MODE CHAUFFAGE	
SIMULTANE	ALTERNATIF

Echelle de température

CONFIGURATION DU SYSTÈME	
ECHELLE DE TEMP.	
°C	°F

Plage de température

CONFIGURATION DU SYSTÈME				
PLAGE DE TEMP. (°C)	LAVAGE		RINCAGE	
	Plage	Par défaut	Plage	Par défaut
P1	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P2	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P3	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
PG	55-71°C	60°C	65-85°C	65°C

Durée du cycle:

CONFIGURATION DU SYSTÈME							
DURÉE CYCLES (secondes)	AVAGE		ESCURRIDO	RINCAGE		TOTAL CICLO	
	Plage	Par défaut	Égoutté	Plage	Égoutté	Par défaut	
P1	[40-65]	44	5	[10-14]	11	60	01:00
P2	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30
P3	[100-500]	104	5	[10-14]	11	120	02:00
PG	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30

Grado de dureza del agua:

CONFIGURATION DU SYSTÈME				
Dureté française	Type d'eau	Besoin de adoucisseur	Remarque	No. de cycles pour régénération courte
0-9°DF	Très douce	pas nécessaire	Par défaut Mod. Sans SOFT	0
9-18°DF	Douce	pas nécessaire		35
18-27°DF	Dureté moyenne	Recommandé	Par défaut Mod Mod.SOFT	25
27-36°DF	Dur	Nécessaire		18
36-45°DF	Très dure	Nécessaire		10
>45°DF	Extrêmement dur	Nécessaire		8

N° de cycles pour alarme de vidange

CONFIGURATION DU SYSTÈME	
N° Cycles	
Plage	Par défaut
50 - 400	100

4.8 Recyclage

L'emballage de ce produit est formé par :

- Palette en bois.
- Carton.
- Feuillard en polypropylène.
- Polyéthylène expansé.



Tous les emballages utilisés lors de l'emballage de cette machine sont recyclables. Leur élimination de façon appropriée contribuera donc à la préservation de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ces produits, veuillez contacter le bureau compétent de l'organisme local. Éliminez ces matériaux conformément à la législation en vigueur.

5. MODE D'EMPLOI

LIRE ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE CE MANUEL.

Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.

LIRE LA SECTION 2 INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.



CECI EST UN APPAREIL DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À UN USAGE PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE UTILISATION OU D'UN ENTRETIEN INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.

5.1 Première mise en marche

Le système de protection électrique doit être soumis à un essai fonctionnel avant de mettre l'appareil en marche.

La machine doit avoir été installée et/ou inspectée par le personnel qualifié, qui la mettra en marche pour la première fois et fournira les consignes de fonctionnement correspondantes.

Vérifier que les branches de lavage et de rinçage, les filtres et les plateaux soient en bon état et situés à leur place.

5.1.1 MENU D'UTILISATEUR. Configuration de langue, date et heure.

La machine dispose d'un écran où il est possible de configurer la langue, la date et l'heure.

Pour accéder au **Menu utilisateur**, il faut, avec la machine éteinte, appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 7)** pendant 5 secondes.

Le **Menu utilisateur** sera alors accessible avec les options suivantes :

CONFIGURATION DU SYSTÈME					
LANGUE (LANG)					
ESPAGNOL	ANGLAIS	FRANCAIS	ALLEMAND	ITALIEN	RETOUR
DATE/HEURE					
VIDANGER					
NON			OUI		
THERMOSTOP					
NON		OUI		DERRIERE	
QUITTER					

Pour naviguer dans le **Menu utilisateur**, appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 7)** pour changer d'option et le bouton de **démarrage du cycle**  (**Fig. 7**) pour sélectionner une option et entrer dans les différents niveaux. L'appareil est configuré par défaut en anglais, il faut donc d'abord accéder à **LANGUAGE (LANG)** en cas de souhaiter modifier ce paramètre. Après avoir accéder à **Menu utilisateur** dans l'option **LANGUAGE (LANG)**, appuyer sur  (**Fig. 7**). Sélectionner la langue souhaitée en appuyant plusieurs fois sur le bouton **MENU (Fig. 7)** et appuyer sur  (**Fig. 7**) pour la choisir.

Para configurar la date et l'heure, accéder à **FECHA/HORA**. Avec le format JOUR/MOIS/ANNÉE HEURE/MINUTE ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$), utiliser les boutons **MENU** et  (Fig. 7) pour modifier les chiffres l'un après l'autre (le chiffre actif clignote). Vous pouvez également accepter la configuration sans arriver à la dernière valeur, en appuyant sur le bouton  (Fig. 7) pendant 3 secondes.

5.2 Fonction Thermostop

Lorsque le thermostop est activé, le cycle de lavage est prolongé, le cas échéant, jusqu'à ce que la chaudière atteigne une température de rinçage qui garantisse une correcte hygiénisation selon les normes sanitaires.



Si la température d'entrée d'eau est inférieure à 40 °C / 104 °F, les délais nécessaires pour récupérer les températures de travail augmenteront et les productivités seront inférieures. Le thermostop peut prolonger les durées de cycle de lavage.

Dans les modèles équipés de cette fonction, le cycle de lavage peut être prolongé de jusqu'à 8 minutes maximum, moment où le rinçage sera réalisé indépendamment de la température de rinçage. En outre, disposent du système **EFFI-RINSE SYSTEM**, qui garantit toujours une température correcte d'hygiénisation et une pression de rinçage constante.

Cette fonction peut être activée ou désactivée via le **Menu utilisateur**. (Chapitre 5.1.1)

5.3 Modèles SOFT avec dispositif de détartrage intégré

Dans les machines avec version SOFT, le lave-vaisselle intègre un système automatique de détartrage de l'eau d'entrée.

Après avoir analysé la dureté de l'eau, le technicien doit modifier, dans le menu de configuration du système, la valeur de dureté de l'eau selon la mesure réalisée.

4.7 Réglage de paramètres: Grado de dureza del agua:

CONFIGURATION DU SYSTÈME				
Dureté française	Type d'eau	Besoin de adoucisseur	Remarque	No. de cycles pour régénération courte
0-9°F	Très douce	pas nécessaire	Par défaut Mod. Sans SOFT	0
9-18°F	Douce	pas nécessaire		35
18-27°F	Dureté moyenne	Recommandé	Par défaut Mod Mod.SOFT	25
27-36°F	Dur	Nécessaire		18
36-45°F	Très dure	Nécessaire		10
>45°F	Extrêmement dur	Nécessaire		8

Si la dureté de l'eau est supérieure à 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, un dispositif de détartrage externe doit être installé.

La tâche du dispositif de détartrage intégré consiste à éliminer la dureté de l'eau due à l'excès de calcium et de magnésium, qui sont à l'origine d'incrustations dans les installations.

Avant de mettre l'appareil en marche, le réservoir correspondant doit être rempli de sel de régénération pour dispositifs de détartrage (gros sel, max. taille de grain 5 - 7 mm, n'utilisez pas de tablettes) et d'eau potable (n'utilisez pas de sel courant ni aucun autre type de liquide).

Pour remplir le réservoir de sel de régénération, suivez les pas indiqués ci-dessous :

- Ouvrir la porte de l'appareil
- Extraire le panier de la machine
- Dévisser le bouchon du réservoir de sel situé dans la partie supérieure de la cuve
- À l'aide de un entonnoir, verser du sel de régénération dans le réservoir. La première fois, vous devez verser 1 kg de sel de régénération et remplir l'espace qui reste avec de l'eau potable. Ensuite, il ne faudra verser que 0,5 kg de sel de régénération, le réservoir disposera de l'eau nécessaire.
- Nettoyer avec soin le joint et les bords du réservoir avant de le fermer à l'aide du bouchon, afin d'éviter qu'il ne s'oxyde.
- Fermer le réservoir avec le bouchon et bien serrer.

La machine prévient l'utilisateur avec un avertissement clignotant sur le **DISPLAY** (Fig. 7) (**A5-MANQUE DE SEL**) indiquant qu'il faut remplir le réservoir de sel. **Cet avertissement prend généralement quelques cycles pour disparaître après avoir rempli le réservoir de sel.**

Le processus de régénération est réalisé automatiquement selon la dureté de l'eau, mais n'est pas perçu par l'utilisateur, car il est effectué en arrière-plan, bien que dans certains cas, il puisse prolonger le cycle de lavage de quelques minutes.

Parfois, lorsque la machine est mise en marche, le message « RÉGÉNÉRATION » peut apparaître, et cette dernière sera réalisée dans quelques minutes avant le remplissage de l'appareil.

Parfois, la machine réalise une régénération plus exhaustive 15 minutes après avoir été éteinte, faisant apparaître le message « RÉGÉNÉRATION » sur l'écran et ayant une durée de 15 minutes.

5.4 Règles d'hygiène

- Les machines sont équipées d'indicateurs de température qui indiquent la température de la chaudière et du réservoir (**DISPLAY, Fig. 7**). Il faut attendre d'avoir atteint les températures du réservoir et de la chaudière avant de démarrer le cycle de lavage.
- Avant d'introduire la vaisselle, retirer minutieusement les restes des assiettes, afin de ne pas obstruer les filtres, injecteurs et conduits.
- Le réservoir de lavage doit être vidé et les filtres nettoyés au moins deux fois par jour ou tous les 40-50 cycles de lavage.
- S'assurer que les quantités de détergent et de produit lustrant dosées sont correctes (selon recommandations du fournisseur). Au début de la journée de travail, vérifier que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les exigences quotidiennes.
- Le panier doit être retiré de l'appareil et la vaisselle/couverts manipulés avec des gants ou les mains propres pour ne pas les contaminer. Attention, la vaisselle sera chaude.
- Les assiettes ne doivent pas être séchées avec des chiffons ou des torchons de cuisine qui ne soient pas stériles.
- Le lave-vaisselle doit être en parfait état de nettoyage et d'entretien.
- Les opérateurs doivent respecter strictement toutes les exigences d'hygiène lors de la manipulation de vaisselle et de couverts propres.

5.5 Préparation et mise en marche de la machine

Avant d'allumer la machine:

- ✓ Vérifier que les bras de lavage/rinçage sont correctement positionnés et fixés, et qu'ils tournent bien.
- ✓ Les filtres correspondants doivent être propres et à leur place.
- ✓ Vérifier et maintenir les niveaux de détergent et de produit lustrant des récipients, afin qu'ils durent toute la journée. S'assurer que le contrepoids et le filtre des tuyaux sont bien mis en place et correctement submergés dans les récipients appropriés

Ouvrir le robinet d'arrêt et vérifier la présence d'eau.

Activer l'interrupteur général / brancher le cordon d'alimentation.

Fermer la porte de la machine.

Pour allumer la machine, il suffit d'appuyer sur le bouton ON/OFF (Fig. 7) pendant 2 secondes. Le Voyant machine allumé (Fig. 7) et le DISPLAY (Fig. 7) seront activés, indiquant que la machine est en cours de remplissage et le bouton START (Fig. 7) sera allumé en rouge.

AVERTISSEMENT : NE PAS INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES INTERNES DU RÉSERVOIR AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET ATTENDRE 10 MINUTES APRÈS AVOIR VIDÉ LE RÉSERVOIR DE LAVAGE.

5.6 Remplissage et réchauffement



Pour que le remplissage de la machine commence, il est indispensable que la porte soit complètement fermée, étant donné que par sécurité, la machine ne se remplira pas si la porte est ouverte.

Les machines disposent de remplissage thermostatique, ce qui signifie que le remplissage est effectué en répétant la séquence de façon cyclique : remplissage chaudière, préchauffage et remplissage partiel du réservoir de lavage. Ce système permet d'obtenir un lavage plus rapide en utilisant la plus grande puissance de la chaudière pour chauffer l'eau.

Le processus de remplissage et de chauffage durera plusieurs minutes, ce temps dépendant de la température d'entrée de l'eau et de la puissance de la machine ; la machine sera prête à commencer le nettoyage de la vaisselle lorsque, le bouton de démarrage du cycle  (**Fig. 7**) passera du rouge au vert à la fin du remplissage, et lorsque les températures de lavage et de rinçage appropriées soient atteintes.



Lors du premier chauffage de la journée, la chaudière peut dépasser la température normale en raison de l'inertie de chauffage due à la température froide de l'eau de la chaudière. Ceci est complètement normal.

5.7 Préparation de la vaisselle

Pour préparer correctement la vaisselle à laver, il faut suivre les pas suivants :

- Retirer les plus gros résidus de nourriture de la vaisselle avant de la placer dans les paniers.
- Il convient de réaliser un prélavage de la vaisselle/des couverts sous des jets d'eau pour éliminer des résidus, tels que des noyaux d'olive, des cure-dents, de la graisse, etc.

- Laver la vaisselle en verre d'abord.
- Placer les assiettes inclinées avec la surface interne vers le haut dans le panier à dents.
- Placer les coupes, tasses et verres vers le bas dans le panier.
- Placer les couverts dans les gobelets avec le manche vers le bas (différents types de couverts peuvent être mélangés) et ces derniers dans les paniers de base.
- Ne pas surcharger les paniers.
- Il est recommandé de laver la vaisselle le plus tôt possible, afin d'éviter que la saleté ne sèche.



5.8 Cycle de lavage



Pour pouvoir réaliser le cycle de lavage, il est indispensable que la porte soit complètement fermée, étant donné que par sécurité, si la porte est ouverte, la machine ne commencera pas le cycle.

Le cycle de la machine est composé principalement d'un lavage, d'un essorage et d'un rinçage final.

Le thermostat de réservoir maintient la température de l'eau de lavage et une motopompe fait circuler cette eau avec du détergent vers les branches de lavage. Les jets d'eau atteignent la vaisselle depuis différentes directions, afin de garantir un lavage uniforme.

Entre le cycle de nettoyage et le rinçage, une pause de plusieurs secondes a lieu pour que le détergent soit éliminé de la vaisselle vers la cuve de lavage. Si l'appareil dispose d'une pompe à vidange, elle est utilisée pour extraire une partie de l'eau de la cuve qui sera remplacée par l'eau propre du rinçage.

Finalement, un rinçage sera réalisé avec de l'eau de réseau chauffée entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F pour éliminer le détergent de la vaisselle, qui en même temps régénère l'eau du réservoir de lavage, réduisant ainsi le niveau de saleté de celle-ci.

Une fois la machine prête, il faut introduire le panier avec la vaisselle et fermer la porte. La machine commence toujours par défaut avec le cycle P1 sélectionné, pour modifier le cycle de lavage (**P1, P2, P3**) il faut appuyer sur le bouton **MENU** (Fig. 7) et le cycle sélectionné apparaîtra, ainsi que sa durée sur le **DISPLAY** (Fig. 7). Une fois le cycle de lavage sélectionné, il faut appuyer sur le bouton de **démarrage du cycle** (Fig. 7), qui passera du vert au bleu au début du cycle de lavage, et clignotera lors du rinçage.

Les températures de lavage et de rinçage apparaissent brièvement sur le **DISPLAY** (Fig. 7) au début de ces derniers. Au bas de l'écran, vous pouvez voir une barre décroissante indiquant le pourcentage de cycle restant (si le cycle est prolongé par le thermostop ou une régénération, la barre s'arrête jusqu'à la réalisation du rinçage).

Lorsque le cycle de lavage prend fin, le bouton (Fig. 7) devient rouge et le **DISPLAY** (Fig. 7) avertit de la fin du cycle. Le message disparaîtra à l'ouverture de la porte et le bouton (Fig. 7) deviendra vert. Le cycle choisi restera sélectionné jusqu'à modifier la sélection ou éteindre l'appareil.

La porte de la machine ne doit pas être ouverte tant que cette dernière est en marche, mais si cela se produit, le cycle sera détenu jusqu'à ce que la porte soit refermée, puis redémarrera.



ROUGE : Préparation de machine en cours (remplissage et/ou chauffage).

VERT : Machine prête.

BLEU : Cycle en fonctionnement

Avec EFFI-RINSE SYSTEM le témoin lumineux **RINSE LIGHT** (Fig. 7) s'allume lorsqu'un rinçage avec des températures qui garantissent une bonne hygiénisation selon les normes sanitaires et avec une pression de rinçage constante est réalisé.

Lorsque le cycle de lavage prend fin, il faut ouvrir la porte et sortir le panier, en laissant la vaisselle sécher par évaporation pendant une minute.

- Le panier doit être retiré de l'appareil et la vaisselle/couverts manipulés avec des gants ou les mains propres pour ne pas les contaminer. Attention, la vaisselle sera chaude.
- La vaisselle ne doit pas être séchée avec des chiffons ou des torchons de cuisine qui ne soient pas stériles.
- L'opérateur doit respecter strictement toutes les exigences d'hygiène lors de la manipulation de vaisselle et de couverts propres.
- Pour terminer le cycle de lavage prématurément, appuyer sur le bouton ON/OFF.

Choix du cycle de lavage :

	P1 - Court	P2 - standard	P3 - Longue	PG - Verrerie
AD-505	60s	90s	180s	90s
Temp. tanque	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temp. calderin	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

Le cycle utilisé doit être adapté à la saleté de la vaisselle :

Cycle court (pour vaisselle peu sale)

Cycle moyen/standard (pour vaisselle moyennement sale)

Cycle longue (pour vaisselle très sale ou dont la saleté a séché)

PG (Program Glass) : Cycle de lavage de verrerie avec température de rinçage de 65 °C / 149 °F.

Le service technique peut modifier les paramètres suivants dans n'importe quel cycle sur demande de l'utilisateur et sous sa propre responsabilité :

Voir section **4.7 Réglage de paramètres** Plage de température & Durée du cycle.

5.8.1 Fonction Économie d'énergie

La machine dispose d'une fonction d'économie d'énergie qui fonctionne de la façon suivante :

Mode Veille : Tant que la machine est au repos, la température de maintenance de la chaudière sera 5 °C inférieure à la température de consigne.

Mode Économie : Si la machine ne réalise aucun programme dans un intervalle de 30 minutes, le lave-vaisselle passera en « Mode Économie », où la température d'entretien de la chaudière sera 10 °C inférieure et celle du réservoir 5 °C inférieure à la température de consigne.

5.9 Vidange et arrêt de la machine

À la fin de la journée de travail ou en cas de besoin de changement de l'eau de lavage dû à une trop grande saleté, le réservoir de lavage doit être vidé.

IMPORTANT : ATTENDRE AU MOINS DIX MINUTES APRÈS AVOIR ÉTEINT LA MACHINE AVANT D'EN NETTOYER L'INTÉRIEUR.



Pour que la machine soit correctement vidée grâce à la pompe à vidange, la hauteur du déversoir doit ne pas dépasser 680 mm par rapport au niveau du déversoir de la machine.

Les machines ont une pompe de vidange en standard et il y a trois façons de vider le réservoir:

Vidange automatique : Cinq minutes après avoir éteint la machine, la vidange de la cuve de lavage sera réalisée automatiquement, à condition qu'une vidange manuelle ou un cycle d'autonettoyage ne soit réalisé avant.

Vidange manuelle : Pour mener à bien la vidange immédiatement sans attendre les 5 minutes, après l'arrêt de la machine, il faut accéder à **Menu utilisateur. (Chapitre 5.1.1)** et sélectionner OUI dans l'option VIDANGER. Laisser la porte fermée.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Cycle d'autonettoyage : Il existe également l'option d'utiliser la fonction d'autonettoyage, qui en plus de vider la cuve, réalise un nettoyage interne. Sans retirer les filtres et avec la porte fermée, appuyer sur le bouton  (**Fig. 7**), AUTONETTOYANT apparaîtra à l'écran. Puis, appuyer sur le bouton  (**Fig. 7**) pour commencer le cycle. Le cycle prendra fin après plusieurs minutes en faisant

apparaître un message sur l'écran, accompagné d'un signal sonore et la machine s'éteindra automatiquement.



Le cycle d'autonettoyage ne dégage pas de réaliser un nettoyage manuel plus exhaustif en cas de besoin.

Arrêt de la machine

Il faut appuyer sur le bouton **ON/OFF (Fig. 7)** pendant 2 secondes.

Cinq minutes après avoir éteint la machine, la vidange de la cuve de lavage sera réalisée automatiquement, à condition qu'une vidange manuelle ou un cycle d'autonettoyage ne soit pas réalisé avant.

S'il s'agit d'un modèle SOFT, il est possible que 15 minutes après avoir éteint l'appareil, il réalise une régénération de 15 minutes, en faisant apparaître le message « REGENERACIÓN » à l'écran.



À la fin de la journée, un nettoyage est obligatoire. Suivez les consignes indiquées dans ce manuel concernant le nettoyage.

6. CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

Il est indispensable de réaliser les opérations de nettoyage pertinentes et nécessaires, afin d'augmenter la durée de vie de la machine et d'assurer son bon fonctionnement. Un nettoyage de vaisselle efficace exige d'avoir un lave-vaisselle parfaitement nettoyé et désinfecté.



Veuillez contacter un distributeur de produits de nettoyage pour obtenir de plus amples informations sur les méthodes et produits de désinfection périodique de la machine.

Utilisez uniquement des produits appropriés pour lave-vaisselle industriels.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation abusive de produits chimiques.



Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité et les doses recommandées sur le produit. Utilisez des vêtements protecteurs, des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation de produits chimiques.

L'appareil est fabriqué en acier inoxydable de haute qualité. Toutefois, dans certaines conditions, de la corrosion peut apparaître.

Pour conserver les surfaces en acier inoxydable exemptes de corrosion, il ne faut utiliser que des produits de nettoyage appropriés.

6.1 Entretien de routine

- Vérifier quotidiennement que les bras de lavage/rinçage sont correctement positionnés et fixés, et qu'ils tournent bien.
- Vérifier que les filtres et le déversoir sont propres et bien installés.
- Au début de chaque journée de travail, vérifier et maintenir les niveaux de détergent et de produit lustrant des récipients, afin qu'ils durent toute la journée. S'assurer que les tuyaux et le filtre sont correctement installés et submergés. Nettoyer les filtres des tuyaux de détergent/produit lustrant périodiquement pour éviter leur obstruction. S'il s'agit d'un appareil SOFT, vérifier également les niveaux de sel.
- Différents détergents ou produits lustrants ne doivent pas être mélangés.
- L'eau du réservoir doit être changée au moins tous les 40-50 lavages ou deux fois par jour.
- La machine doit être nettoyée à la fin de chaque journée de travail.
- **ATTENTION** : Ne pas utiliser de jets d'eau, de nettoyeurs à pression ou de nettoyeurs à vapeur pour nettoyer la machine ou ses alentours.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs, corrosifs, dissolvants, du chlore ou des détergents à base de chlore ou hypochlorites pour nettoyer la machine. Utiliser uniquement des produits appropriés pour le nettoyage de lave-vaisselle industriels, avec les bonnes doses.

Après avoir éteint et vidé la machine, attendre environ 10 minutes pour que l'intérieur de l'appareil refroidisse. Attention, l'élément chauffant du réservoir peut être encore chaud. Quotidiennement, il faut :

- Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
- Désactiver l'interrupteur général / débrancher le cordon d'alimentation.
- Retirer les filtres et les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un fort jet d'eau.

- Retirer les branches de lavage et de rinçage en dévissant les vis de fixation, et nettoyer minutieusement les branches et les tuyères. Les rincer à l'eau.
- Placer et remonter toutes les pièces à leur place.
- Nettoyer minutieusement le réservoir ; les résidus d'aliments collés au réservoir et à l'élément chauffant doivent être éliminés avec une brosse.
- À la fin de la journée, il est recommandé de laisser la porte de la machine ouverte.

6.2 Entretien exceptionnel

Deux fois par an, il faut appeler le service technique pour qu'il réalise les révisions pertinentes :

- Nettoyage du filtre à eau.
- Nettoyage du calcaire sur les résistances, dans les conduits et sur les surfaces de la machine. L'utilisation de produits à base de phosphore est recommandée.
- Contrôle de l'état des joints.
- Vérification de l'état des composants.
- Vérification du fonctionnement des doseurs.
- Serrage des bornes des connexions électriques une fois par an.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par un personnel autorisé et qualifié.

6.3 Période prolongée d'inactivité

Si la machine reste inactive ou ne va pas être utilisée pendant une longue période de temps (vacances, fermeture provisoire...), respectez les lignes directrice suivantes :

- Vider complètement la machine, chaudière comprise.
- Nettoyer la machine en profondeur.
- Laisser la porte de la machine ouverte.
- Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
- Désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique ou débrancher le cordon d'alimentation.
- L'appareil ne doit pas se trouver dans des lieux dont la température est inférieure à 5 °C.

7. ANOMALIES, ALARMES ET PANNES

Ci-dessous, vous trouverez les étapes à suivre en cas d'anomalie ou de dysfonctionnement. Le tableau suivant présente les possibles causes et solutions. En cas de doute ou si vous n'arrivez pas à régler le problème, veuillez contacter le service technique.



Ne manipulez pas les composants électriques. en raison du danger de mort existant du fait que les composants sont sous tension.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	MESURE À PRENDRE
La machine ne se met pas en marche.	L'appareil ne reçoit pas de tension du réseau.	Vérifier que le disjoncteur magnéto-thermique ou le différentiel a fonctionné.
	Fusibles de l'appareil fondus.	Veuillez contacter le service technique pour leur remplacement et l'analyse de la cause.
Pas d'arrivée d'eau dans la machine.	Interruption de l'approvisionnement en eau ou robinet d'entrée d'eau fermé.	Vérifier la présence d'eau dans le réseau et ouvrir le robinet d'arrêt d'eau.
	Tuyères de rinçage obstruées.	Nettoyer les tuyères. En cas d'accumulation de calcaire dans la branche, veuillez contacter le service technique pour le nettoyage de l'appareil.
	Filtre de l'électrovanne obstrué.	Veuillez contacter le service technique pour son nettoyage.
	Électrovanne en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
	Pompe de rinçage en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
	Pressostat en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Absence de détergent.	Remplir le réservoir de produit lustrant.
	Quantité de détergent insuffisante.	Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Distributeurs de lavage obstrués.	Nettoyez minutieusement les distributeurs.
	Filtres sales.	Nettoyer minutieusement les filtres.
	Présence de mousse.	Détergent inapproprié. Changer de détergent.
		Excès de produit lustrant. Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Température dans le réservoir inférieure à 50 °C / 122 °F.	Thermostat en panne ou réglage incorrect. Veuillez contacter le service technique.
	Durée de cycle insuffisante.	Choisir un cycle plus long en fonction de la saleté de la vaisselle.
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Eau trop sale.	Vider la cuve de lavage et la charger d'eau propre.
La vaisselle et les ustensiles ne sont pas secs.	Il n'y a pas de produit lustrant.	Remplir le réservoir de produit lustrant.
	Quantité de produit lustrant insuffisante.	Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	La vaisselle est restée trop longtemps dans le lave-vaisselle.	Sortir la vaisselle à la fin du cycle de lavage et la laisser sécher par évaporation pendant une minute.
	Température de rinçage inférieure à 80 °C / 176 °F.	Laisser la chaudière atteindre la température de rinçage avant de commencer le cycle. Si le problème persiste, veuillez contacter le service technique.
Vaisselle tachée ou rayée.	Trop de produit lustrant.	Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	Dureté de l'eau élevée.	Vérifier la dureté de l'eau, elle doit être inférieure à 10 °fH.
	Modèles SOFT : Peu de sel dans le réservoir à sel ou régénération incorrecte.	Remplir le réservoir à sel. En cas de besoin, veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage de la valeur de dureté de l'eau.
	Restes de sel dans la cuve.	Lors du remplissage du réservoir de sel, éviter d'en déverser dans la cuve et la nettoyer minutieusement.
La machine s'arrête en cours de fonctionnement.	Vérifier que le disjoncteur magnéto-thermique ou le différentiel a fonctionné.	Réarmer le dispositif de sécurité et s'il se déclenche à nouveau, veuillez contacter le service technique.
La machine s'arrête et se remplit d'eau pendant le lavage.	Déversoir mal placé.	Placez correctement le déversoir.
	Conduit du pressostat obstrué.	Vider la cuve et réaliser un nettoyage complet de celle-ci.
	Pressostat en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	MESURE À PRENDRE
La machine ne démarre pas le cycle de lavage.	Porte mal fermée.	Fermer correctement la porte. Si elle s'ouvre toute seule, veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage des tendeurs.
	Détection de fermeture de porte en panne.	Veuillez contacter le service technique pour sa réparation.
La machine ne se vide pas complètement.	Machine mal nivelée.	Niveler la machine. En cas de doute, veuillez contacter votre service technique.
	Pressostat en panne.	Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.



En cas de ne pas détecter la panne, veuillez contacter le service d'assistance technique. Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques de la machine sans préavis.

7.1 Diagnostic d'erreurs et avertissements à l'écran

Les erreurs sont présentées sur le **DISPLAY (Fig. 7)** par un avertissement d'erreur clignotant et une alarme sonore. L'alarme sonore suit un modèle de 30 s active, 150 s de pause jusqu'à sa désactivation au bout de 15 minutes, et le message d'avertissement reste jusqu'à la résolution de l'erreur ou jusqu'à ce que l'appareil soit éteint.

ERREUR ÉCRAN	DESCRIPTION	CONSÉQUENCE
E1-TC-T CHAUDIÈRE	Sonde température chaudière en panne.	Machine désactivée.
E2-TT-T RÉSERVOIR	Sonde température réservoir en panne.	Machine désactivée.
E3-TEMP. RÉSERVOIR	Surchauffe du réservoir TT > 90 °C	Machine désactivée.
E4-TEMP CHAUDIÈRE	Surchauffe chaudière TC > 105 °C	Machine désactivée.
E5-CHAUDIÈRE NE CHAUFFE PAS	Erreur de chauffage chaudière. TC n'augmente pas de 3 °C en 5 minutes.	Alarme.
E6-RÉSERVOIR NE CHAUFFE PAS	Erreur de chauffage réservoir. 60 min sans atteindre la température.	Alarme.
E7-PAS D'EAU	La chaudière ne se remplit pas. Après 10 minutes, la chaudière ne se remplit pas.	Machine désactivée.
E8-RÉS PAS REMPLI	Le réservoir ne se remplit pas. Après 30 minutes, le réservoir ne se remplit pas.	Machine désactivée.
E9-PAS DE VIDANGE	Pas de vidange. Après 1 minute avec la pompe à vidange en marche, le niveau du réservoir ne descend pas de 5 mm.	Machine désactivée.
E10-MAL RINCÉ	Erreur de rinçage. Le niveau de la chaudière ne descend pas au cours du rinçage.	Alarme.
E11- N.MAX RÉSERVOIR	Erreur niveau max. de réservoir. Le réservoir contient trop d'eau.	La pompe à vidange se met en marche jusqu'à diminuer le niveau d'eau.
E12-N. MIN. RÉSERVOIR	Erreur niveau min. de réservoir. Le niveau d'eau du réservoir est faible en étant en veille.	Machine désactivée.

8. RECYCLAGE DU PRODUIT



La directive européenne 2012/19/EU sur les déchets d'équipements électriques et électroniques prévoit que les électroménagers ne peuvent pas être traités comme des déchets solides urbains ordinaires. Les appareils usagés doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour optimiser le taux de récupération et de recyclage des matériaux qui les composent et empêcher tout danger pour la santé et pour l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est appliqué sur tous les produits pour rappeler qu'ils font l'objet d'une collecte sélective. Pour tout autre renseignement sur la collecte des électroménagers usés, prière de s'adresser au service public préposé ou au vendeur.

1. INDEX

1. INDEX	44
2. GENERAL INFORMATION AND WARNINGS	45
3. PRODUCT DETAILS	46
3.1 Specific characteristics	46
4. INSTALLATION INSTRUCTIONS	46
4.1 Removal of packaging	46
4.2 Positioning and levelling	47
4.3 Electrical connection	47
4.4 Hydraulic connection	47
4.5 Drainage connection	48
4.6 Dispenser	48
4.6.1 Electric rinse aid dispenser	49
4.6.2 Dosificador detergente	50
4.7 Adjustment of parameters	50
4.8 Recycling	51
5. USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	52
5.1 Initial start-up	52
5.1.1 USER MENU. Configuration of language, date and time	52
5.2 Thermo-stop Function	52
5.3 SOFT models with built-in descaler	53
5.4 Hygiene regulations	53
5.5 Preparation and switching on the machine	54
5.6 Filling and heating	54
5.7 Preparation of the dishes	54
5.8 Wash cycle	55
5.8.1 Energy saving function:	56
5.9 Drainage and switching off the machine	56
6. INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND MAINTENANCE	56
6.1 Routine maintenance	57
6.2 Extraordinary maintenance	57
6.3 Prolonged periods of inactivity	57
7. FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS	58
7.1 Fault diagnosis y warnings on display	59
8. RECYCLING THE PRODUCT	59

2. GENERAL INFORMATION AND WARNINGS



BEFORE INSTALLING AND STARTING THE APPLIANCE, PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL CAREFULLY.

The manual should be kept safely to hand for future reference.

If the machine is sold or transferred, please pass the manual to the new user.



THIS APPLIANCE IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND MAY ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL. IT MUST BE INSTALLED AND REPAIRED EXCLUSIVELY BY AN AUTHORISED AND QUALIFIED TECHNICAL SUPPORT SERVICE.



THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

- The placement, installation, repairs and/or modifications must always be carried out by an **authorised technician** in accordance with the manufacturer's instructions and the applicable regulations.
- Any installations, adjustments or repairs carried out by unauthorised personnel, incorrect maintenance or use, the use of spare parts other than those supplied by the manufacturer and any other type of alteration to the appliance may cause damage or injury and result in loss of cover under the warranty.



- Ensure that the earth connection operates correctly and efficiently.
- If the appliance breaks down, please call the **Technical Service Centre**. Do **NOT** try to repair it or allow unauthorised or unqualified personnel to do so.
- Do not change the position of or handle the machine components, as this may affect the operating safety.
- The dishwasher must be correctly levelled, and the electrical cables, water and drainage hoses must not be trapped or contain kinks.
- The appliance has been designed to operate at ambient temperatures ranging from 5 °C to 40 °C and must not be used at temperatures below 5 °C.
- **This dishwasher has been designed to wash plates, glasses and other similar dishes containing traces of food. Any other use will be considered inadequate.** Objects other than those described above, or objects contaminated with petrol, paint, steel or iron shavings, fragile objects or those which are not dishwasher-resistant must **NOT** be washed in the dishwasher.
- During cleaning or maintenance operations, the dishwasher should be disconnected from the electricity supply at the mains and the mains water tap closed.
- Abrasive or corrosive products, acids, solvents, or CHLORINE/HYPOCHLORITE-based detergents **must never be used**.
- **Never use** the appliance or any of its components as a ladder or means of support, and do not deposit objects on top of the machine. Do not overload the door reverse as it is only designed to withstand the weight of the basket with the dishes to be washed.
- Do not open the door of the machine while the machine is operating. Do not immerse hands in the washing solution. Switch off the appliance and drain the tub before accessing the inside of the machine.
- Do not install the appliance in places exposed to jets of water.

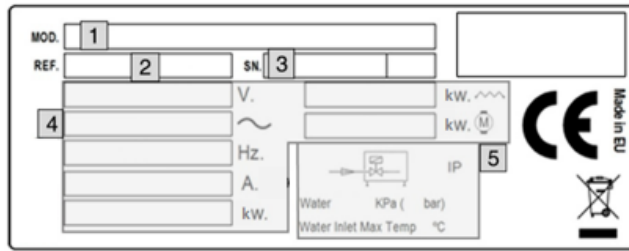
IMPORTANT: WAIT AT LEAST 10 MINUTES AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE BEFORE CLEANING THE INSIDE OF THE APPLIANCE.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE INTERNAL PARTS OF THE TANK WHILE THE MACHINE IS OPERATING AND WAIT 10 MINUTES AFTER THE WASH TANK HAS DRAINED.

3. PRODUCT DETAILS

The machine which you have just purchased is specially designed for cleaning tableware, glassware and other items of kitchenware, used in the hotel and catering sector. As it is an industrial product, it is characterised for having a high dishwashing capacity.

All the appliances have a specifications plate which identifies the appliance and indicates its technical characteristics, it is located on one side of the machine. Don't remove the specifications plate from the unit.



SPECIFICATIONS PLATE

- 1: APPLIANCE MODEL NAME
- 2: APPLIANCE REFERENCE
- 3: SERIAL NUMBER + MANUFACTURE DATE
- 4: ELECTRICAL SPECIFICATIONS
- 5: WATER INLET SPECIFICATIONS

These details should be quoted when the technical service is called.

3.1 Specific characteristics

MOD.	CICLOS LAVADO		BREAK TANK	DRAINING PUMP	DET. DOSE	FILTER TRAYS	INOX. Rinse arms	WATER SOFTENER	THERMO-STOP	WASH CAPACITY (Baskets/h)
	Nº	LENGTH (s)								
SGT-OEM-500 W B	4	60	YES	YES	-	-	-	-	YES	60
SGT-OEM-500 W B DD			YES	YES	YES	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B UK			YES	YES	-	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B F		120	YES	YES	-	YES	-	-		
SGT-OEM-500 W B SA			YES	YES	-	-	YES	-		
SGT-OEM-500 SOFT W B		PG	YES	YES	-	-	-	YES		

4. INSTALLATION INSTRUCTIONS



The placement, installation, repairs and/or modifications must always be carried out by an authorised technician in accordance with the manufacturer's instructions and the applicable regulations.

Any installations, adjustments or repairs carried out by unauthorised personnel, incorrect maintenance or use, the use of spare parts other than those supplied by the manufacturer and any other type of alteration to the appliance may cause damage or injury and result in loss of cover under the warranty.



THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

4.1 Removal of packaging

Remove packaging from the machine and check for damage during transportation. If any damage is observed, immediately notify the supplier and the transport company. In the event of doubt, do not use the machine until the problem has been assessed.



Packaging (plastic, expanded polyurethane, staples, etc...) must not be left in the reach of children, they are a potential hazard.

The machine should be moved using a fork-lift truck or similar to avoid damage to the structure. Transport the machine to the installation location and then remove packaging.

All the packaging can be recycled. Dispose of packaging correctly.

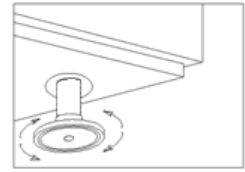
4.2 Positioning and levelling

The place where the appliance is to be installed should be analysed prior to installation to check that it is suitable.

The installation location must be able to withstand the weight of the machine.

The height of the legs can be adjusted by turning them to ensure that the appliance is correctly installed. It is essential that the machine is correctly levelled.

Electrical cables, water and drainage hoses must not be trapped or contain kinks.



4.3 Electrical connection

An **AUTHORISED TECHNICIAN** should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force regarding connection to the mains must be taken into account.



- The specifications plate indicates the maximum power in kilowatts (kW) and amperes (A) for the correct sizing of the installation components (line, power supply cable...). If the configuration is changed, the values must be revised.
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.
- Flexible cable with oil-resistant coating, type H05RN-F or H07RN-F must be used.
- The cross-section of the power cable must be suitable for the rated current of the machine.
- It is obligatory to earth the appliance. Ensure that the earth connection operates correctly and efficiently. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- Near the appliance and easily accessible to the user, between the power supply and the appliance, a suitable omnipolar cut-off Circuit Breaker with a minimum contact separation of 3 mm (0,12 in) must be installed. This switch should be used to disconnect the appliance during installation, repair, cleaning and maintenance work. It is recommended that it has lockout-tagout capabilities. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- A suitable safety switch / residual current device must be installed near the appliance between the power supply and the appliance. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- The terminal marked with the symbol EQUIPOTENTIAL BONDING on the rear of the machine must be used for the equipotential connection between different appliances.
- If any faults are observed during the installation, the supplier should be notified immediately.



The voltage configuration of the machine is stipulated on the nameplate (FACTORY ELECTRICAL CONNECTION **Fig. 6**). In addition, the machines are equipped with a terminal box for configuring different voltage and power/ampere options (230V 1N~, 230V 3~ or 400V 3N~) (**Fig. 6**). To access the terminal block, simply release the cover of the machine (**Fig1 R**).

If it is necessary to change the power cable for one with a larger cross-section, this cable must be secured using packing glands (**Fig. 1**).



ONLY AUTHORISED AND QUALIFIED PERSONNEL may change the electrical configuration. Users may not tamper with the machinery.

The machine has a menu which can be configured by the technical service to modify the *Alternate and Simultaneous* heating values of the tank and boiler resistors, so that they operate simultaneously or alternately depending on the **CONNECTION Fig. 6**. **This value must be checked when the machine is installed.** Chapter **4.7 ADJUSTING PARAMETERS**

4.4 Hydraulic connection

Before connecting the machine to the mains water supply, the water must be tested and should comply with the following requirements:

Water temperature (T):	max. 60 °C	Total water hardness:	5 – 10 °fH (French degrees)
pH:	6.5 - 7.5		7 – 14 °eH (English degrees)
Impurities:	Ø < 0.08 mm		9 – 18 °dH (German degrees)
Chlorides:	max. 150 mg/l	Conductivity:	400 - 1,000 µS/cm
Cl:	0.2 - 0.5 mg/l		

If the water quality does not meet the specified requirements, contact a professional able to advise on the water treatment systems necessary to make the water suitable and to provide a solution.

If the water hardness is higher than that indicated, a descaler should be installed to prevent the build-up of lime on the machine and to permit optimum cleaning and drying. It is also possible to install a SOFT model with built-in descaler (in this case if the water hardness is higher than 45 °fH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, it will still be necessary to install an external descaler).

In addition to the water quality, pressure of the water net must be considered due to the importance on the correct performance of the machine. The dynamic water inlet pressure must be between the values indicated in the following table.

DYNAMIC PRESSURE	Min.				Max.			
	bar	kPa	kg/cm ²	psi	bar	kPa	kg/cm ²	psi
	2	200	2,03	29	4	400	4,07	58,01

If the water pressure is higher than the recommended pressure, a pressure regulator must be mounted at the output **Fig. 2**. If the mains water pressure is lower than the recommended pressure, a pressure pump should be mounted at the mains water supply **Fig. 3**.

Fig. 2. Direct connection of water input hose.

Fig. 3. Pressure pump connection.

The temperature of the water inlet temperature in the device is also important. Hot water should be used to optimise the machine operation, as the use of cold water will increase the times required to reach the operating temperatures and productivity will be reduced. If using hot water, the water temperature must not exceed 60 °C / 140 °F.

The following requirements are necessary for the correct hydraulic installation of the machine.

- Connect the appliance to a water supply which complies with the requirements specified above (**Fig. 2**. Direct connection / **Fig. 3**. Pressure pump connection). All the machines have a ¾" screw-on water hose connection. Old or used hoses must **NOT** be used.
-
- Install a shut-off valve on the water supply close to the machine in an accessible position **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Check that the mains pressure is within the range indicated above.
- Check that there are no leaks.

AU Only: The machine must be installed in accordance with AS/NZS 3500.1 (water service), including installation of supplied flexible hose and backflow prevention device.

UK Only

IRN R160: A compliant double check valve or some other no less effective device providing backflow prevention protection to at least fluid category three shall be fitted at the point of connection(s) between the water supply and the fitting or appliance.



Not following the given instructions may cause serious damage to the device and lead to personal injury.



Before starting the appliance, check the tightness of the connections of the water supply hose.

4.5 Drainage connection

The machine you have purchased has a factory built-in drain pump. This indicates that the height of the drain can be up to a maximum of 680 mm in height above the drain level of the machine (Fig. 5).

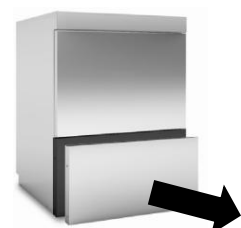
Machines with Soft version have double draining pipes, second black rubber piper should be connected to the same drain than the usual one.

4.6 Dispenser

All machines come equipped with an internal rinse aid and detergent dispenser.

All the dispenser tubes must be full before starting to adjust the dispensers.

To access the dispensers and adjust them, first remove the lower front cover of the appliance. Adjustments must be made at machine operating temperature.





The following installation and adjustment must be carried out by authorised and qualified personnel. Contact a qualified chemical product supplier to determine the most suitable product and dose in order to optimise the wash.

The guarantee does not cover damage caused by the incorrect installation or use of dispensers and chemical products.

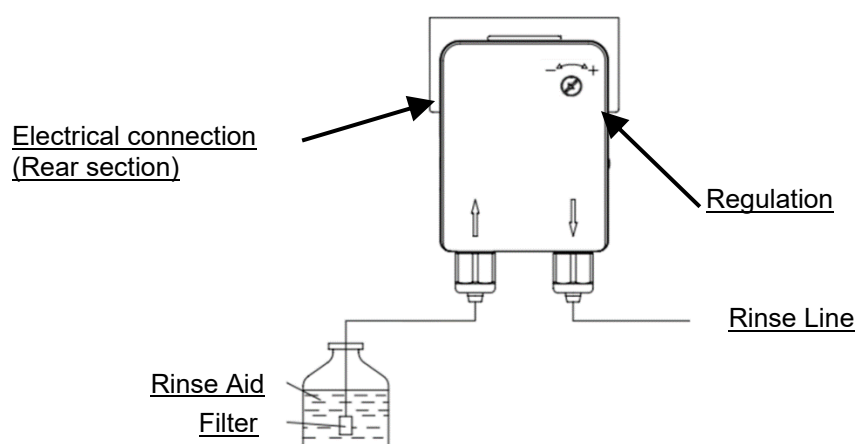
The correct selection and dosing of detergent and rinse aid is essential for obtaining an optimum wash. **Only use liquid detergent especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures.** Detergents designed for domestic use should not be used under any circumstances.

The detergent and rinse aid containers must be placed close to the appliance. The results of the wash should be assessed after two fills and at least three wash cycles in order to stabilise the doses. There should not be any foam in the tub after running the cycles.

Rinse aid is necessary to correctly disperse and drain the water over the dishes in order to avoid stains and to speed up the drying process. While the detergent is necessary to correctly clean the dirt and food remains from the dishes.

Scratched dishes and the formation of foam in the wash solution are usually an indication of excess rinse aid. Dishes with too many water drops or which are slow to dry are usually a sign of insufficient rinse aid.

4.6.1 Electric rinse aid dispenser



Installation: The electric rinse aid dispenser is pre-installed in the appliance. First, the end of the blue tube with filter located at the back of your machine and marked «Abrillantador / Rinse Aid» must be inserted inside the rinse container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

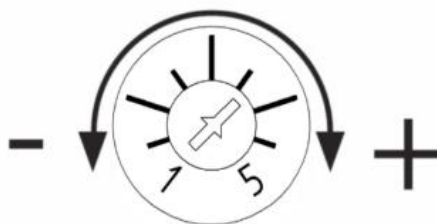
To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

Operation: This dispenser absorbs and dispenses the rinse aid when the rinse pump is switched on. That is, when the machine is filling and during the rinse cycle.

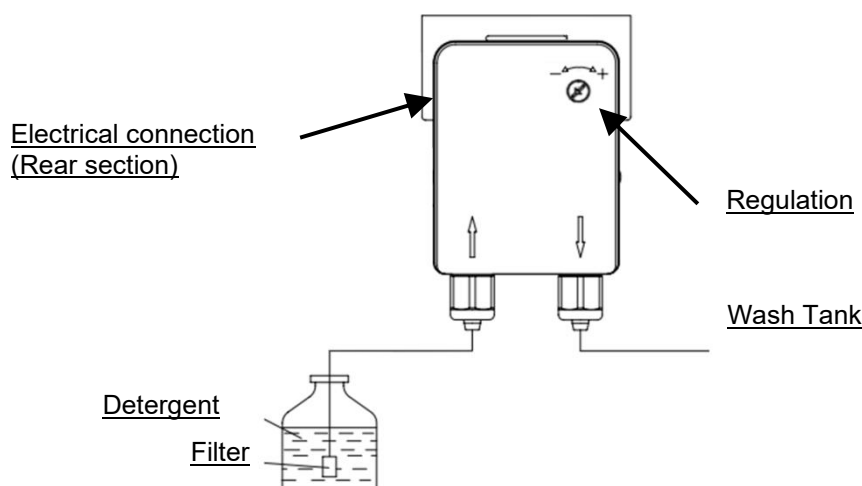
Loading: When the appliance is switched on, the loading process takes place automatically while the machine is filling.

Adjusting the dose: To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to increase and anticlockwise to reduce the dose).

Position	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Dose (l/h)	0.14	0.21	0.28	0.35	0.42	0.49	0.56	0.63	0.7
Dose during rinse cycle (ml, cc)	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2



4.6.2 Dosificador detergente



ONLY use liquid detergents which are not foam-forming at high temperatures and which are of commercial quality. Please contact a qualified chemical product supplier.

Installation: If the detergent dispenser is not pre-installed in the appliance, an installation kit can be ordered from your supplier or manufacturer.

The tub has an opening for the installation of a detergent intake bushing in the appliance. This is marked with the label "DETERGENT CONNECTION" and is located on the front of the wash tank, above the maximum water level. The existing plug should be removed and the bushing inserted in the hole. The detergent dispenser is installed in the lower front of the appliance and is connected electrically using the existing connection and marking it to this effect.

After installing the detergent dispenser or if this has already been pre-installed at the factory, the end of the clear tube with filter at the rear of the machine marked «Detergente / Detergent» should be inserted in the detergent container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

Operation: This dispenser absorbs and dispenses detergent when the rinse pump is switched on. That is, when the machine is filling and during the rinse cycle.

Loading: When the appliance is switched on, the loading process takes place automatically while the machine is filling.

Adjusting the dose: To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to increase and anticlockwise to reduce the dose).

Position	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Dose (l/h)	0.5	1.15	1.5	2	2.3	2.6	3
Dose during rinse cycle (ml, cc)	1.5	3.5	4.5	6	7	8	9



4.7 Adjustment of parameters



The configuration and parameters may **ONLY** be adjusted by **QUALIFIED AND AUTHORISED PERSONNEL**.

The machine has a system configuration menu for the use of the technical support service. When the machine is installed, the following parameters should be configured if necessary:

Heating Type:

SYSTEM CONFIGURATION	
Heating Type	
SIMULTANEOUS	ALTERNATIVE

Temperature scale:

SYSTEM CONFIGURATION	
ESCALA TEMPERAT.	
°C	°F

Temperature range:

SYSTEM CONFIGURATION				
TEMPERATURE RANGE (°C)	WASH		RINSE	
	Range	By default	Range	By default
P1	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P2	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P3	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
PG	55-71°C	60°C	65-85°C	65°C

Program times:

SYSTEM CONFIGURATION							
PROGRAM TIMES (segundos)	WASH		DRAINING	RINSING		TOTAL CYCLES	
	Range	By default	By default	Range	By default	By default	
P1	[40-65]	44	5	[10-14]	11	60	01:00
P2	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30
P3	[100-500]	104	5	[10-14]	11	120	02:00
PG	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30

Water hardness:

SYSTEM CONFIGURATION				
FRENCH HARDNESS	TYPE OF WATER	SOFTENER NEED	NOTES	Nº OF CYCLES FOR SHORT REGENERATION
0-9°DF	Very soft	Not needed	By default, on Mod. Without SOFT	0
9-18°DF	Soft	Not needed		35
18-27°DF	Medium hardness	Recommended	By default, on Mod.SOFT	25
27-36°DF	Hard	Needed		18
36-45°DF	Very Hard	Needed		10
>45°DF	Extremely Hard	Necesario		8

Nº of cycles for draining alarm:

SYSTEM CONFIGURATION	
Nº Cicles	
Range	By default
50 - 400	100

4.8 Recycling

The product packaging consists of:

- A wooden pallet.
- Cardboard.
- A polypropylene band.
- Expanded polyethylene.



All the packaging used around the machine can be recycled; The correct disposal of these products will help to protect the environment. For further information regarding the recycling of these products, please refer to the relevant office of the local body. Dispose of these materials in accordance with current legislation.

5. USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS



BEFORE STARTING THE APPLIANCE, PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL CAREFULLY.



THE APPLIANCE IS EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE, AND SHOULD ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL.

5.1 Initial start-up

The electrical protection system must be tested before starting the appliance.

The machine must have been installed and/or inspected by qualified personnel, who will start up the machine for the first time and provide the corresponding operating instructions.

Check that the wash and rinsing arms, the filters and the trays are correctly fitted and in place.

5.1.1 USER MENU. Configuration of language, date and time.

The machine has a display in which the language, date and time can be configured.

To go to the **User Menu**, press **MENU** with the machine switched off (**Fig.7**) for 5 seconds.

This takes you to the **User Menu** with the following options:

SYSTEM CONFIGURATION					
IDIOMA (LANG)					
SPANISH	ENGLISH	FRENCH	GERMAN	ITALIAN	BACK
DATE/TIME					
MANUAL DRAINING					
NO			YES		
THERMO-STOP					
NO		YES		BACK	
EXIT					

To browse the **User Menu**, press **MENU** (**Fig. 7**) to change the option and **cycle start button**  (**Fig. 7**) to select an option and enter the different levels.

The default setting of the appliance is English. Therefore, go to **LANGUAGE (LANG)** to change the language. To go to the **User Menu** in the **LANGUAGE (LANG)** option, press  (**Fig. 7**). Select the required language by pressing **MENU** (**Fig. 7**) as required, and press **cycle start button**  (**Fig. 7**) to confirm.

To configure the date and the time, go to **DATE/TIME**. With the format DAY/MONTH/YEAR HOUR/MINUTE ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$) use the **MENU** and  buttons (**Fig. 7**) to change the digits one by one (the active digit flashes). It is possible to confirm the setting without reaching the last value, by pressing the  button (**Fig. 7**) for 3 seconds.

5.2 Thermo-stop Function

When the thermo-stop is activated, the wash cycle is extended, if necessary, until the boiler reaches a rinse temperature which will guarantee correct hygienisation in accordance with health regulations.



If the water input temperature is lower than 40 °C / 104 °F, the times required to reach the operating temperatures will increase and productivity levels will decrease. The thermo-stop function may extend the wash cycle times.

By this function, the wash cycle may be extended by up to a maximum of 8 minutes, at which point the rinse cycle will start regardless of the rinse temperature. In addition, the machine has the **EFFI-RINSE SYSTEM**, which ensures a correct hygienisation temperature and a constant rinse pressure.

This function can be activated or deactivated using the **User Menu**. (**Chapter 5.1.1**)

5.3 SOFT models with built-in descaler

In SOFT version machines, the dishwasher is built-in with an automatic intake water descaler system.

After analysing the hardness of the water, the technician should change the water hardness setting in accordance with the measurements in the configuration menu.

4.7 Adjustment of parameters Water hardness

SYSTEM CONFIGURATION				
FRENCH HARDNESS	TYPE OF WATER	SOFTENER NEED	NOTES	N° OF CYCLES FOR SHORT REGENERATION
0-9°DF	Very soft	Not needed	By default, on Mod. Without SOFT	0
9-18°DF	Soft	Not needed		35
18-27°DF	Medium hardness	Recommended	By default, on Mod.SOFT	25
27-36°DF	Hard	Needed		18
36-45°DF	Very Hard	Needed		10
>45°DF	Extremely Hard	Necesario		8

If the water hardness is more than 45 °fH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, an external descaler must be installed.

The built-in descaler eliminates the water hardness resulting from excess calcium and magnesium, which are the causes of scale on the appliance.

Before starting the appliance, fill the corresponding reservoir with regeneration salt for descalers (coarse salt, max. grain size 5 – 7 mm, do not use tablets) and potable water (do not use common salt or any other type of liquid).

To fill the regeneration salt reservoir, proceed as follows:

- Open the door of the appliance.
- Remove the basket from the machine.
- Unscrew the salt reservoir cap located in the upper part of the tub.
- Using a funnel, pour regeneration salt into the reservoir. The first time fill with 1 kg of regeneration salt and top up the remaining space with potable water. On subsequent occasions, only add 0.5kg of regeneration salt; the reservoir will have the required amount of water.
- Clean the seal and the edges of the reservoir carefully before replacing the cap in order to prevent oxidation.
- Replace the cap and tighten securely.

The machine notifies the user with an intermittent warning on the **DISPLAY (Fig. 7) (A5-NEEDS SALT)** that the salt reservoir needs topping up. **This warning usually takes several cycles to disappear after the reservoir has been topped up.**

The regeneration process is automatically carried out in accordance with the hardness of the water, but this is not detected by the user as it takes place in the background. Sometimes however, the wash cycle may be extended by a few minutes.

Sometimes when the machine is switched on, the message “REGENERATION” is displayed, indicating that the regeneration process will take place in a few minutes before the appliance is filled.

Occasionally the machine runs a more exhaustive regeneration cycle 15 minutes after it is switched off. The message “REGENERATION” is displayed for 15 minutes.

5.4 Hygiene regulations

- The machines are fitted with temperature displays indicating the temperature of the boiler and the tank (**DISPLAY Fig. 7**). It is necessary to wait until the tank and boiler temperatures are reached before starting the wash cycle.
- Before placing dishes in the dishwasher, carefully remove food remains to avoid blocking the filters, jets and tubes.
- Drain the wash tank and rinse the filters at least twice a day or every 40-50 wash cycles.
- Make sure that the quantities of detergent and rinse aid dispensed are correct (as recommended by supplier). At the start of the workday, check that the quantity of product in the reservoirs is enough for the daily requirement.
- Remove the basket from the appliance and handle the dishes/cutlery with gloves or clean hands to prevent contamination. Be careful as the dishes will be hot.
- Do not dry the plates with kitchen towels or cloths that are not sterile.
- The dishwasher should be kept perfectly clean and maintained.
- Operators must strictly observe all hygiene requirements when handling clean dishes and cutlery.

5.5 Preparation and switching on the machine

Before switching on the machine:

- ✓ Check that the wash/rinsing arms are correctly positioned and fastened and rotate correctly.
- ✓ The corresponding filters must be clean and in place.
- ✓ The overflow should be mounted in place. Press until it is firmly inserted.
- ✓ Check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers to ensure they last throughout the working day. Make sure that the weight and filter are correctly fitted on the tubes and that the tubes are correctly immersed in the correct containers.
- ✓ Open the water mains tap and check that there is water

Switch on the mains switch / plug in the power cable.

Close the door of the machine.

If the machine does not have a cycle selector switch, just press **ON/OFF** (*Fig. 7*) for 2 seconds, and the **ON LIGHT** will come on (*Fig. 7*). In addition, the **DISPLAY** is also activated (*Fig. 7*) indicating that the machine is filling, and cycle start button  (*Fig. 7*) lights up in red.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE INTERNAL PARTS OF THE TANK WHILE THE MACHINE IS OPERATING AND WAIT 10 MINUTES AFTER THE WASH TANK HAS DRAINED.

5.6 Filling and heating



The door must be closed for the machine to start filling. For safety reasons, if the door is open, the machine will not fill.

When the machine is switched on, the boiler and the wash tank are filled with water which is heated to the correct wash and rinse temperatures.

By default, the machines are fitted with a thermostatic filling system, so that the filling process is a cyclical repetition of the following sequence: fill boiler, preheat and partially fill wash tank. This system allows the machine to be filled more quickly as it uses the boiler's increased power to heat the water.

The filling and heating process last several minutes. The exact time depends on the temperature of the incoming water and the power of the machine; the machine is ready to start washing the dishes when the **cycle start button**  (*Fig. 7*) changes from red to green when the filling process has finished and the correct wash and rinse temperatures have been reached.



During the first heating of the day, the boiler may reach higher temperatures than normal due to the heating inertia as the boiler water is cold. This is normal.

5.7 Preparation of the dishes

To correctly prepare the dishes to be washed, proceed as follows:

- Remove the largest pieces of waste food from the dishes before placing them in the baskets.
- Pre-wash the dishes with jets of water to remove waste such as olive stones, toothpicks, grease, etc.
- Wash glassware first.
- Insert the plates at an angle with the inner side of the plate facing upwards in the rack basket.
- Place wineglasses, cups and glasses upside down in the basket.
- Place cutlery in the cutlery baskets, handles down, (different types of cutlery can be mixed), and place the cutlery baskets in the base basket.
- Do not overload baskets.
- Dishes should be washed as soon as possible after use to prevent the dirt from drying on them.



5.8 Wash cycle



The door must be closed for the wash cycle to start. For safety reasons, if the door is open, the machine will not start the cycle.

The machine cycle includes a wash, drainage and a final rinse.

The tank thermostat maintains the wash water temperature and a motor pump sends this water with detergent to the washing arms. The jets of water reach the dishes from different directions in order to guarantee a uniform wash.

Between the wash cycle and the rinse cycle there is a pause of a few seconds to allow the detergent to drain off the dishes into the wash tub. If the appliance has a drainage pump, part of the water is drained from the tub and replaced by clean rinsing water.

Lastly, the dishes are rinsed with mains water heated to between 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F to remove the detergent from the dishes and at the same time regenerate the water in the wash tank, making it less dirty.

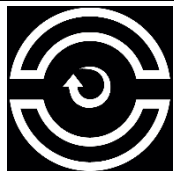
When the machine is ready, insert the basket with the dishes and close the door. Machine always starts with the P1 selected by default. To change the wash cycle (**P1, P2, P3**) press **MENU (Fig. 7)** and the cycle selected is displayed with its length in the **DISPLAY (Fig. 7)**. Once the wash cycle has been selected, press **cycle start button** (**Fig. 7**), which will change from green to blue when the wash cycle starts and which flashes during the rinse cycle.

The wash and rinse temperatures are briefly shown in the **DISPLAY (Fig. 7)** at the start of the cycles. In the lower band of the display, a decreasing bar indicates the percentage of the cycle remaining (if the cycle is extended by the thermo-stop or a regeneration, the bar stops until the rinse has been completed).

When the wash cycle ends, button (**Fig. 7**) changes to red and the **DISPLAY (Fig. 7)** indicates that the cycle has ended. When the door is opened, the message disappears and button (**Fig. 7**) changes to green.

The cycle selected will remain selected until the selection is changed, or the appliance is switched off.

The door should not be opened while the machine is running, but if it is opened, the cycle will pause, and resume when the door is closed again.



RED: Machine getting ready (filling and/or heating).

GREEN: Machine ready.

BLUE: Cycle running.

In addition, with EFFI-RINSE SYSTEM the **optimal rinse light (7)** lights up when a rinse is run at temperatures which guarantee the correct hygienisation in accordance with health regulations and at a constant rinse pressure.

When the wash cycle ends, open the door and remove the basket, allowing the dishes to dry by evaporation for a minute.

- Remove the basket from the appliance and handle the dishes/cutlery with gloves or clean hands to prevent contamination. Be careful as the dishes will be hot.
- Do not dry the dishes with kitchen towels or cloths that are not sterile.
- Operators must strictly observe all hygiene requirements when handling clean dishes and cutlery.
- To stop the wash cycle before it has finished, press the ON/OFF button and switch off the machine.

Selecting the wash cycle:

	P1 - Corto	P2 - Medio	P3 - Largo	PG - Cristal
AD-505	60s	90s	180s	90s
Temp. tanque	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temp. calderin	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

The cycle should be selected according to the dirt on the dishes:

Short cycle (for dishes which are not very dirty)

Medium/standard cycle (for fairly dirty dishes)

Long cycle (for very dirty dishes or dishes with dried-on dirt)

PG (Glass Programme): Glass wash cycle with rinse temperature of 65 °C / 149 °F.

Technical service may modify the following parameters in any of the cycles at the request of the user and under their responsibility:

See section **4.7 Adjustment of parameters**, temperature range & program times:

5.8.1 Energy saving function:

The machine has an energy saving function which operates as follows:

Stand-by mode: When the machine is on stand-by, the boiler maintenance temperature is 5 °C lower than the setting temperature.

Saving mode: If the machine does not run a programme in an interval of 30 minutes, the dishwasher switches to "Saving mode". In this mode, the boiler maintenance temperature is 10 °C lower and the tank temperature 5 °C lower than the setting temperatures.

5.9 Drainage and switching off the machine

At the end of the working day or when it is necessary to change the wash water because it is too dirty, the wash tank should be drained.

IMPORTANT: WAIT AT LEAST 10 MINUTES AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE BEFORE CLEANING THE INSIDE OF THE APPLIANCE.



For correct drainage with the drainage pump, the height of the drain must not be more than 680 mm above the level of the machine drainage.

The machine are fitted with a drainage pump as standard and there are three ways of draining the tub:

Automatic drainage: 5 minutes after switching off the machine, the wash tub is automatically drained, unless a Manual Drainage or Self-cleaning cycle is run first.

Manual drainage: To drain the machine immediately without waiting 5 minutes, when the machine is switched off go to the **User Menu. (Chapter 5.1.1)** and select YES in the DRAINAGE option. Keep the door closed.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI

Self-cleaning cycle: It is also possible to use the self-cleaning option, which in addition to draining the tub, runs an internal cleaning cycle. Without removing the filters and with the door closed, press

button  (**Fig. 7**), and SELF-CLEANING is displayed. Next, press **cycle start button** (**Fig. 7**) to begin the cycle. After several minutes, the cycle ends, and a message is displayed together with a buzzer alarm and the machine automatically switches off.



The self-cleaning cycle does not replace the need for a more exhaustive manual clean as necessary.

Switching off the machine

Hold down the **ON/OFF** button (**Fig. 7**) for 2 seconds.

5 minutes after switching off the machine, the wash tub is automatically drained, unless a Manual Drainage or Self-cleaning cycle is run first.

If the machine is a SOFT model, it is possible that 15 minutes after switching it off, the appliance will run a regeneration lasting 15 minutes, during which the message "REGENERATION" is displayed.



At the end of the day, the machine must be cleaned. Follow the instructions given in this manual with respect to cleaning.

6. INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND MAINTENANCE

It is essential to carry out all the necessary and relevant cleaning operations in order to increase the service life of the machine and to ensure its correct operation. To ensure the efficient washing of the dishes, the dishwasher must be perfectly clean and disinfected.



Contact a cleaning product distributor for detailed information about the methods and products available for the regular disinfection of the machine. Only use products suitable for use with industrial dishwashers. The guarantee does not cover damage caused by the incorrect use of chemical products.



When handling chemical substances, the product safety instructions and recommended doses must be observed. Use protective clothing, gloves and safety glasses when handling chemical products.

The appliance is made of high quality stainless steel. However, under certain conditions, corrosion may appear.

To keep the stainless steel surfaces permanently free of corrosion, only use suitable cleaning products.

6.1 Routine maintenance

- Check daily that the wash/rinsing arms are correctly positioned and fastened and rotate correctly.
- Check that the filters and the relief valve are clean and correctly fitted.
- At the start of each working day, check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers to ensure they last throughout the working day. Check that the tubes and filter are correctly fitted and submerged. Clean the detergent/rinse aid tube filters regularly to prevent blockages. If the machine has a SOFT appliance, check the levels of salt.
- Different types of detergent or rinse aid must not be mixed.
- The wash water in the tank should be changed every 40-50 washes or twice a day.
- The machine should be cleaned at the end of each working day.
- **WARNING:** Do not use jets of water, pressure or steam cleaners to clean the machine or its environment.
- Do not use abrasive or corrosive, materials, solvents, chlorine or chlorine-based products or hypochlorites to clean the machine. Only use products suitable for cleaning industrial dishwashers in the correct doses.

After switching off and draining the machine, wait approximately 10 minutes until the inside of the appliance cools. Caution, the heating element of the tank may still be hot. Everyday:

- Close the water mains tap.
- Disconnect the mains switch / unplug the power cable.
- Remove the filters and clean with a brush under a strong jet of water.
- Remove the wash and rinsing arms by undoing the screws and carefully clean the arms and the nozzles. Rinse with water.
- Replace all the parts correctly.
- Thoroughly clean the tank; food waste attached to the tank or the heating element should be removed with a brush.
- At the end of the day, the door of the machine should be left open.

6.2 Extraordinary maintenance

Call the technical service twice a year to have the machine serviced:

- Cleaning of water filter.
- Cleaning of lime on the resistors, pipes and surfaces of the machine. The use of phosphoric-based products is recommended.
- Inspection of the condition of the seals.
- Inspection of the condition of the parts.
- Checking the correct operation of the dispensers.
- Tightening of the electrical connections on the terminals, once a year.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, after-sales service or authorised and qualified technical personnel in order to prevent risks.

6.3 Prolonged periods of inactivity

If the machine is going to be inactive or out of service for a long period of time (holidays, temporary closure...), the following should be observed:

- Drain the machine completely, including the boiler.
- Clean the machine thoroughly.
- Leave the door of the machine open.
- Close the water mains inlet tap.
- Disconnect the main power switch or unplug the power cable.
- The appliance must not be left in environments with temperatures less than 5 °C.

7. FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS

The steps to be followed in the event of a fault or operating error are described below. The possible causes and possible solutions are listed in the following table. In the event of doubt, or if you are unable to resolve the problem, please contact the technical service.



Do not handle electrical components, as there is a risk of death as the components are live.

FAULT	POSSIBLE CAUSE	ACTION
Machine does not come on.	The appliance does not receive mains power.	Check whether the magneto-thermal circuit breaker or the differential switch has tripped.
	Blown fuses.	Call the technical service to have it replaced and the cause analysed.
Water does not enter the machine.	Interruption to the supply of water or the intake water valve is closed.	Check whether there is water in the main system and open the shut-off valve.
	Rinse nozzles blocked.	Clean the nozzles. If there is a build-up of lime on the arm, contact the technical service to have the appliance cleaned.
	Solenoid valve filter blocked.	Call the technical service to have it cleaned.
	Faulty solenoid valve.	Call the technical service to replace it.
	Rinse pump faulty.	Call the technical service to replace it.
	Pressure switch broken.	Call the technical service to replace it.
Incorrect wash.	There is no detergent.	Fill the rinse aid container.
	Insufficient detergent.	Call the technical service to reset the dispenser.
	Wash distributors obstructed.	Clean distributors thoroughly.
	Dirty filters.	Clean the filters thoroughly.
	Presence of foam.	Inadequate detergent. Change detergent.
		Too much rinse aid. Call the technical service to reset the dispenser.
	Temperature in tank less than 50 °C / 122 °F.	Faulty thermostat or incorrect setting. Contact the technical service.
	Cycle length too short.	Select a longer cycle in accordance with the dirt on the dishes.
	Water too dirty.	Drain the wash tub and fill with clean water.
Dishes and kitchenware are not dry.	There is no rinse aid	Fill the rinse aid container.
	Insufficient rinse aid.	Call the technical service to reset the dispenser.
	Dishes left inside dishwasher for too long.	Remove the dishes at the end of the wash cycle and leave to dry by evaporation for a minute.
	Rinse temperature lower than 80 °C / 176 °F.	Allow the boiler to reach the rinse temperature before starting the cycle. If the problem persists, call the technical service.
Dishes stained or scratched.	Too much rinse aid.	Call the technical service to reset the dispenser.
	High water hardness.	Check the water hardness, it should be less than 10 °fH.
	SOFT models: Not enough salt in salt deposit or incorrect regeneration.	Top up salt container. If necessary, contact the technical service for the adjustment of the water hardness setting.
	Traces of salt in tub.	When filling the salt deposit, take care not to spill salt in the tub and clean thoroughly.
Machine stops during operation.	Check whether the magneto-thermal circuit breaker or the differential switch has tripped.	Reset safety device and if it trips again, call technical service.
Machine stops and fills with water when it is washing.	Overflow incorrectly mounted.	Mount overflow correctly.
	Pressure switch pipe blocked.	Empty the tub and clean thoroughly.
	Pressure switch faulty.	Call the technical service to replace it.
Machine does not start with the wash cycle.	Door is not closed properly.	Close the door properly. If the door opens on its own, contact the technical service to have the tensioners tightened.
	Door closed sensor faulty.	Call the technical service to have it repaired.
Machine does not drain completely.	Machine not levelled correctly.	Level the machine In the event of doubt, please contact your technical service.
	Pressure switch faulty.	Call the technical service to replace it.

7.1 Fault diagnosis y warnings on display

The errors are shown on the **DISPLAY (Fig. 7)** with a flashing error warning and a buzzer alarm. The buzzer alarm has a cycle of 30 s active and 150 s off until it is switched off after 15 minutes. The warning message continues to be displayed until the error is resolved or the machine is switched off.

ERROR DISPLAY	DESCRIPTION	CONSEQUENCE
E1-TC-BOILER TEMP.	Faulty boiler temperature probe.	Machine disabled.
E2-TT-TANK TEMP.	Faulty tank temperature probe.	Machine disabled.
E3-TEMP. TANK	Tank overheating TT > 90 °C	Machine disabled.
E4-BOILER TEMP.	Boiler overheating TC > 105 °C	Machine disabled.
E5-BOILER DOES NOT HEAT	Boiler heating faulty. TC does not increase 3 °C in 5 minutes.	Alarm.
E6-TANK DOES NOT HEAT	Tank heating failure. 60 min without reaching temperature.	Alarm.
E7-NO WATER	The boiler does not fill. After 10 minutes, the boiler does not fill.	Machine disabled.
E8-TANK DOES NOT FILL	The tank does not fill. After 30 minutes, the tank does not fill.	Machine disabled.
E9-DOES NOT DRAIN	Does not drain. After 1 minute with the drainage pump running, the level of the tank has not dropped 5 mm.	Machine disabled.
E10-INCORRECT RINSE	Rinse error. The boiler level does not decrease during the rinse cycle.	Alarm.
E11- TANK MAX. LEVEL	Max. tank level error. The tank contains too much water.	The drainage pump runs until the water level is lowered.
E12- TANK MIN. LEVEL	Min. tank level error The tank is running dry while in standby mode.	Machine disabled.



NOTE: If a fault occurs and is not listed in the above table, please call the technical service. The manufacturer reserves the right to modify the technical characteristics with prior warning.

8. RECYCLING DES GERÄTES



Die europäische Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte schreibt vor, dass Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen Müll zu entsorgen sind. Altgeräte sind zwecks Optimierung der Rückgewinnungs- und Recyclingrate der Gerätematerialien einer gesonderten Sammelstelle zuzuführen, um Schäden für die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Das durchgestrichene Abfalleimersymbol, weist darauf hin, dass eine getrennte Entsorgung vorgeschrieben ist. Für weitere Informationen hinsichtlich der ordnungsgemäßen Entsorgung von Haushaltsgeräten wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die zuständige kommunale Stelle.

1. INHALTSANGABE

1.	INHALTSANGABE.....	60
2.	ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE.....	61
3.	ANGABEN ZUM GERÄT	62
3.1	Modellspezifische Eigenschaften	62
4.	INSTALLATIONSANWEISUNG.....	62
4.1	Auspacken	62
4.2	Aufstellung und Nivellierung	63
4.3	Elektrischer Anschluss.....	63
4.4	Wasseranschluss.....	64
4.5	Anschluss des Abflusses	65
4.6	Dosiervorrichtungen.....	65
4.6.1	Elektrischer Klarspülmitteldosierer	65
4.6.2	Dosiervorrichtung für Spülmittel.....	66
4.7	Einstellung der Parameter	67
4.8	Recycling	68
5.	GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG	68
5.1	Erste Inbetriebnahme	68
5.1.1	Einstellung der Sprache, sowie von Datum und Uhrzeit.	69
5.2	Thermostop-Funktion.....	69
5.3	SOFT-Modelle mit integriertem Entkalker	69
5.4	Hygienevorschriften	70
5.5	Vorbereitung und Einschalten des Gerätes.....	70
5.6	Füll- und Aufheizvorgang.....	71
5.7	Vorbereiten des Geschirrs	71
5.8	Spülvorgang.....	72
5.8.1	Energiesparfunktion	73
5.9	Entleeren und Ausschalten des Gerätes	74
6.	REINIGUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	74
6.1	Regelmäßige Wartung.....	75
6.2	Außerordentliche Wartung.....	75
6.3	Längere Nichtbenutzung des Gerätes.....	75
7.	STÖRUNGEN UND ALARME	76

2. ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE



DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VOR DER INSTALLATION BZW. INBETRIEBNAHME DES GERÄTES GRÜNDLICH DURCHLESEN.

Bewahren Sie das Handbuch zum Nachschlagen in der Nähe und an einem sicheren Ort auf. Das Handbuch ist Teil des Gerätes.

Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes übergeben Sie bitte dem neuen Benutzer das vorliegende Handbuch aus.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT. ES DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT UND VOM ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENST INSTALLIERT UND GEWARTET WERDEN.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE NICHT SACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.



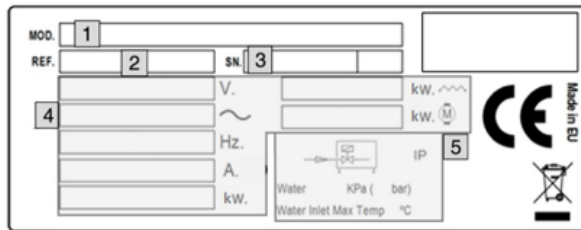
- Aufstellung, Installation, Reparaturen und/oder Umrüstungen dürfen nur von einem **autorisierten Fachtechniker** unter Einhaltung der Anweisungen des Herstellers und der jeweils gültigen Gesetzgebung durchgeführt werden.
 - Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Installationen, Einstellungen oder Reparaturen, nicht sachgemäße Wartung oder Gebrauch, Verwendung von nicht den vom Hersteller gelieferten Ersatzteilen entsprechenden Teilen, sowie alle weiteren Veränderungen am Gerät können zu Sachschäden, Verletzungen, sowie zum Verlust der Betriebserlaubnis und Garantie führen.
 - Die Ordnungsgemäße Funktion des Erdungsanschlusses muss gewährleistet sein.
 - Sollte eine Störung an Ihrem Gerät auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem **zuständigen Kundendienst** in Verbindung. **Auf keinen Fall** sollten Sie versuchen, das Gerät selber zu reparieren. Gleiches gilt für nicht qualifiziertes oder nicht autorisiertes Personal.
 - Die Position der Komponenten, aus denen das Gerät besteht, darf auf keinen Fall verändert werden, da hierdurch die Sicherheit beeinträchtigt werden könnte.
 - Der Geschirrspüler muss ordnungsgemäß ausgerichtet werden. Weder die Elektrokabel noch der Wasser- bzw. Abflussschlauch dürfen gequetscht oder eingeklemmt werden.
 - Das Gerät ist für einen Betrieb bei Umgebungstemperaturen zwischen 5 °C und 40 °C konzipiert worden und darf nicht in Umgebungen betrieben werden, an denen Temperaturen von weniger als 5 °C herrschen.
 - **Dieser Geschirrspüler ist zum Spülen von Tellern, Gläsern und ähnlichem Geschirr konzipiert worden. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht vorgesehener Gebrauch. Auf keinen Fall** dürfen andere als die angegebenen Gegenstände oder mit Benzin, Farbe, Stahl- oder Eisenspänen beschmutzte bzw. zerbrechliche Gegenstände oder Gegenstände, die den Spülvorgang nicht aushalten, gereinigt werden.
 - Zur Durchführung von Reinigungs- bzw. Wartungstätigkeiten muss der Geschirrspüler mit Hilfe der Ausschaltvorrichtung bzw. des Hauptschalters von der Stromversorgung getrennt werden. Weiterhin muss der Wassereinlasshahn geschlossen werden.
 - **Auf keinen Fall dürfen** scheuernde oder ätzende Produkte bzw. Säuren oder Spülmittel auf Chlor- oder Hypochloritbasis zum Einsatz kommen.
 - **Auf keinen Fall dürfen** das Gerät oder Teile desselben als Leiter oder Aufstiegshilfe benutzt werden. Keine Gegenstände im oberen Bereich des Gerätes ablegen. Die Innentür nicht überlasten, da diese ausschließlich dafür ausgelegt ist, das Gewicht des Geschirrkorbs mit dem zu reinigenden Geschirr zu tragen.
 - Die Tür auf keinen Fall bei laufendem Gerät öffnen. Die Hände nicht in die Spüllösung tauchen. Vor Zugang zum Innenraum das Gerät ausschalten und den Spülraum entleeren.
 - Das Gerät nicht an Orten aufstellen, die Spritzwasser ausgesetzt sind.
- ACHTUNG:** NACH DEM AUSSCHALTEN DES GERÄTES MINDESTENS 10 MINUTEN ABWARTEN, BEVOR MIT DER REINIGUNG DES INNENRAUMS BEGONNEN WIRD.
- HINWEIS:** NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SPÜLTANK GREIFEN UND JEDEN KONTAKT MIT DEN IM SPÜLTANK BEFINDLICHEN TEILEN BEI LAUFENDEM GERÄT VERMEIDEN. NACH ENTLEEREN DES SPÜLTANKS 10 MINUTEN WARTEN.

3. ANGABEN ZUM GERÄT

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein hoch spezielles Produkt zur Reinigung von Geschirr, Gläsern, Töpfen, Pfannen, usw., die im Hotelfachgewerbe und in der Großküchentechnik zum Einsatz kommen. Da es sich um ein Produkt für den Industriegebrauch handelt, zeichnet es sich vor allem durch ein hohes Leistungsvermögen bei der Reinigung von Geschirr aus.

Alle Geräte sind mit einem Typenschild zur genauen Kennzeichnung des Gerätes versehen. Es enthält außerdem alle technischen Eigenschaften und befindet sich auf der rechten, unteren Seite der Maschine. Entfernen Sie nicht das Typenschild vom Gerät.

TYPENSCHILD



- 1: MODELLNAME
- 2: ARTIKELNUMMER DES GERÄTES
- 3: SERIENNUMMER UND HERSTELLUNGSDATUM
- 4: ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
- 5: WASSER-EIGENSCHAFTEN

Halten Sie bitte diesen Angaben bereit, wenn Sie sich an den Kundendienst wenden.

3.1 Modellspezifische Eigenschaften

MOD.	PROGRAMME		OFFENE R EINLAUF	ABLAUF PUMPE	SPÜLMITTEL- DOSIERER	FILTEREIN- SCHÜBE	Sprüharme aus Edelstahl	ENTHÄRTER	THERM O STOP	Korbleistung (Körbe/h)
	Anza hl	DAUER (S)								
SGT-OEM-500 W B	4	60	JA	JA	-	-	-	-	JA	60
SGT-OEM-500 W B DD			JA	JA	JA	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B UK		90	JA	JA	-	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B F			JA	JA	-	- JA	-	-		
SGT-OEM-500 W B SA		120	JA	JA	-	-	-JA	-		
SGT-OEM-500 SOFT W B			JA	JA	-	-	-	JA		
		PG	JA	JA	-	-	-	JA		

4. INSTALLATIONSANWEISUNG



Aufstellung, Installation, Reparaturen und/oder Umrüstungen dürfen nur von einem autorisierten Fachtechniker unter Einhaltung der Anweisungen des Herstellers und der jeweils gültigen Gesetzgebung durchgeführt werden.

Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Installationen, Einstellungen oder Reparaturen, nicht sachgemäße Wartung oder Gebrauch, Verwendung von nicht den vom Hersteller gelieferten Ersatzteilen entsprechenden Teilen, sowie alle weiteren Veränderungen am Gerät können sowohl zu Sachschäden als auch zu Verletzungen, sowie zum Verlust der Garantie führen.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE UNSACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHT-EINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

4.1 Auspacken

Packen Sie das Gerät aus und vergewissern sich, dass dieses während des Transports keine Schäden erlitten hat. Anderenfalls setzen Sie Ihren Lieferanten und den Spediteur unverzüglich über die festgestellten Schäden in Kenntnis. Im Zweifelsfall benutzen Sie das Gerät nicht, bevor das Ausmaß der Schäden festgestellt werden konnte.



Die Verpackungselemente (Kunststoff, Styropor, Klammern, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern bringen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

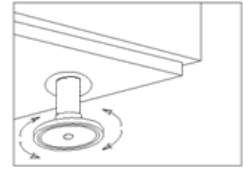
Das Gerät ausschließlich mit Hilfe eines Gabelstaplers oder einer ähnlich geeigneten Fördervorrichtung bewegen, um Schäden am Aufbau des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät zum vorhergesehenen Standort bringen und erst hier auspacken.

Alle bei der Verpackung eingesetzten Elemente können vollständig recycelt werden, weshalb sie in die entsprechenden Sammelbehälter zu bringen sind.

4.2 Aufstellung und Nivellierung

Das Gerät ist mit höhenverstellbaren Stellfüßen zur Nivellierung ausgerüstet. Diese Nivellierung erfolgt durch Drehen des Fußes in der gewünschten Höhe durchgeführt. Eine ordnungsgemäße Nivellierung ist unerlässlich für die optimale Funktionsweise des Gerätes. Die Tragfähigkeit des Bodens, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss ausreichend für das Gewicht des Gerätes sein.

Werkseitig wird zu einer gründlichen Überprüfung des Aufstellungsortes vor Installation des Gerätes geraten, um spätere Schäden bei Gebrauch von Vornherein auszuschließen.



4.3 Elektrischer Anschluss

Der Stromanschluss des Gerätes muss von einem **AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER** vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Stromversorgung müssen stets beachtet und eingehalten werden.



- Das Typenschild gibt den maximalen Leistungswert in Kilowatt (kW) und Ampere (A) zur ordnungsgemäßen Auslegung der entsprechenden Anlagenkomponenten an (Leitung, Versorgungskabel, usw.). Werden Änderungen an der Einstellung vorgenommen, müssen alle Werte erneut überprüft und gegebenenfalls entsprechend angepasst werden.
- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Für den Stromanschluss muss ein flexibles Kabel mit einem ölbeständigen Mantel Typ H05RN-F oder H07RN-F zum Einsatz kommen.
- Der Querschnitt des Versorgungskabels muss passend für die Nennspannung des Gerätes ausgelegt sein.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß geerdet werden. Wirksamkeit und ordnungsgemäße Funktionsweise des Erdungsanschlusses müssen gewährleistet sein. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- In Gerätenähe ist ein leicht zugänglicher, ausreichend ausgelegter automatischer Wärmeschutzschalter mit einem Unterbrecher für sämtliche Pole und einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Diese Vorrichtung dient zum Ausschalten des Gerätes bei Installations-, Reparatur- und Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten am Gerät. Werkseitig wird eine Ausführung empfohlen, die gesperrt und etikettiert werden kann. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- In Gerätenähe ist eine leicht zugängliche, ausreichend ausgelegte Differentialschutzvorrichtung zu installieren. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für mögliche Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- Die im hinteren Gerätebereich befindliche, mit dem Symbol  gekennzeichnete Klemme dient zur Herstellung des Potenzialausgleichs zwischen mehreren Geräten.
- Sollten Sie Fehler am Gerät feststellen, so setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.

Die Spannungsconfiguration des Geräts ist auf dem Typenschild angegeben (ELEKTRISCHER ANSCHLUSS DES BETRIEBS **Abb. 6**). Außerdem sind die Geräte mit einem Klemmenkasten zur Konfiguration verschiedener Spannungs- und Leistungs-/Stromoptionen (230V 1N~, 230V 3~ oder 400V 3N~) ausgestattet (**Abb. 6**). Um Zugang zum Klemmenkasten zu erhalten, muss lediglich der Deckel des Geräts geöffnet werden (**Abb1 R**).

Falls es notwendig ist, das Leistungskabel gegen ein Kabel mit größerem Querschnitt auszutauschen, muss dieses Kabel mit einer Zugentlastung gesichert werden (**Abb. 1**).



NUR AUTORISIERTES UND QUALIFIZIERTES PERSONAL darf die elektrische Konfiguration ändern. Benutzer dürfen keine Manipulationen am Gerät vornehmen

Das Gerät verfügt über ein Menü, das vom technischen Dienst konfiguriert werden kann, um die Werte für die *abwechselnden und gleichzeitigen Heizwerte* der Tank- und Boilerheizung zu ändern, so dass sie je nach **ANSCHLUSS** gleichzeitig oder abwechselnd arbeiten **Abb. 6**. **Dieser Wert muss bei der Installation des Geräts überprüft werden.** Kapitel **4.7 EINSTELLUNG DER PARAMETER**

4.4 Wasseranschluss

Bevor das Gerät an das Wassernetz angeschlossen wird, sollte das Wasser untersucht und auf die Einhaltung der folgenden Anforderungen überprüft werden:

Wassertemperatur (T):	max. 60 °C	Wasserhärte gesamt:	5 - 10 °fH (französische Härtegrade)
pH-Wert:	6,5 - 7,5		7 - 14 °eH (englische Härtegrade)
Fremdkörper:	Ø < 0,08 mm		3 - 6 °dH (deutsche Härtegrade)
Chloride:	max. 150 mg/l	Leitfähigkeit:	400 - 1.000 µS/cm
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l		

Sollte die Wasserqualität nicht den erforderlichen Anforderungen entsprechen, sollte ein Fachmann um Rat gebeten werden, der entsprechend geeignete Systeme zur Wasseraufbereitung empfehlen kann, um die erforderliche Wasserqualität sicherstellen zu können.

Sollte die Wasserhärte über den angegebenen Werten liegen, muss eine Entkalkungsvorrichtung installiert werden, um einer Kalkansammlung im Gerät vorzubeugen und optimale Ergebnisse beim Geschirrspülen und zu erreichen. Die Modelle der Baureihe SOFT sind bereits werkseitig mit einem Enthärter ausgestattet. Sollte die Wasserhärte allerdings höher als 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sein, so ist die Installation einer externen Entkalkungsvorrichtung erforderlich.

Zusätzlich zur Wasserqualität müssen weitere Faktoren wie der bauseitige Wasserdruck berücksichtigt werden. Gerade dieser Faktor ist für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Gerätes von entscheidender Bedeutung. Der Fließdruck am Wassereinlass muss den Werten der folgenden Tabelle entsprechen.

	Min.				Max.			
WASSER FLIESSDRUCK	bar	kPa	kg/cm²	psi	bar	kPa	kg/cm²	psi
	1	200	2,03	29	4	400	4,07	58,01

Liegt der bauseitige Wasserdruck oberhalb des empfohlenen Wertes, so ist die Installation eines Druckreglers am Anschluss für den Auslass erforderlich **Fig. 2**. Liegt bauseitige Wasserdruck unterhalb des empfohlenen Wertes, so ist die Installation einer Druckerhöhungspumpe am Auslass des Wassernetzes erforderlich **Fig. 3**.

Fig. 2. Direktanschluss des Schlauchs für den Wassereinlass.

Fig. 3. Anschluss der Druckerhöhungspumpe.

Wichtig ist auch die Wassertemperatur zum Gerät. Zur Optimierung des Gerätebetriebs sollte warmes Wasser verwendet werden, da die Verwendung von kaltem Wasser, die zum Erreichen der Betriebstemperaturen erforderlichen Zeiten verlängert und die Produktivität verringert. Wenn warmes Wasser verwendet wird, darf die Wassertemperatur 60 °C / 140 °F nicht überschreiten.

Die folgenden Anforderungen sind für die korrekte hydraulische Installation des Geräts erforderlich.

- Schließen Sie das Gerät an eine Wasserversorgung an, die den oben genannten Anforderungen entspricht (**Abb. 2**. Direktanschluss / **Abb. 3**. Druckpumpenanschluss). Alle Geräte verfügen über einen aufschraubbaren Wasserschlauchanschluss 3/4". Alte oder gebrauchte Schläuche dürfen **NICHT** verwendet werden.
-
- Installieren Sie ein Absperrventil an der Wasserversorgung in der Nähe des Geräts an einer zugänglichen Stelle **S** (**Abb. 2** / **Abb. 3**).
- Prüfen Sie, ob der bauseitige Wasserdruck innerhalb des oben angegebenen Bereichs liegt.
- Prüfen Sie, dass keine Leckagen vorhanden sind.

Australien: Die Installation muss in Übereinstimmung mit dem PCA (Plumbing Code of Australia) erfolgen

Nur UK

IRN R160: An den Verbindungsstellen zwischen der Wasserversorgung und der Armatur oder dem Gerät muss ein konformes Doppelschlagventil oder eine andere, nicht weniger wirksame Vorrichtung angebracht werden, die einen Rückflussverhütungsschutz für mindestens Flüssigkeitskategorie 3 bietet.



Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Dichtheit der Anschlüsse des Wasserzulaufschlauchs zu überprüfen.



Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu schweren Schäden am Gerät und zu Verletzungen führen.

4.5 Anschluss des Abflusses

Das Gerät, das Gerät verfügt über eine werkseitig eingebaute Ablaufpumpe. Dies bedeutet, dass die Höhe des Abflusses bis zu maximal 680 mm über dem Abflussniveau der Maschine liegen kann (Abb. 5).

Geräte mit Soft-Version haben doppelte Abflussschläuche, das zweite schwarze Gummirohr sollte an den gleichen Anschluss angeschlossen werden.

4.6 Dosiervorrichtungen

Alle Geräte sind werkseitig mit je einer Reinigungs- und Klarspülmittelpumpe ausgerüstet.

Alle Chemieschläuche müssen entlüftet werden, bevor die Einstellung der Pumpen erfolgen kann.

Um Zugang zu den Chemiepumpen zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden (siehe die Abbildung rechts). Alle Einstellungen sind bei auf Betriebstemperatur befindlichem Gerät vorzunehmen.



Die folgenden Installations- und Einstellvorgänge dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden. Wenden Sie sich an den Lieferanten ihrer chemischen Produkte um Rat, um das für Ihren Spülvorgang am besten geeigneten Produkt und die entsprechende Dosierung herausfinden zu können.

Die Garantie deckt keine aufgrund einer nicht sachgemäßen Installation oder eines unsachgemäßen Gebrauchs der Dosiervorrichtungen bzw. chemischen Produkte entstandenen Schäden.

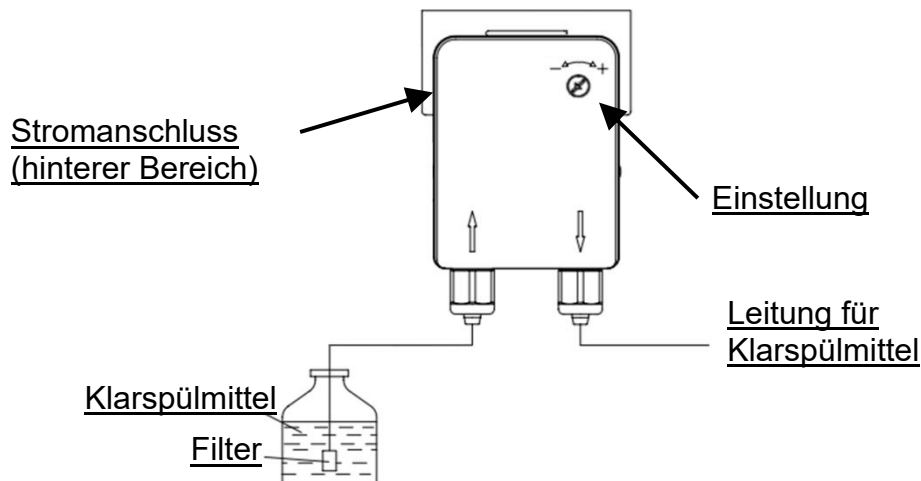
Eine passende Auswahl und Dosierung des Reinigungs- und des Klarspülmittels sind von entscheidender Bedeutung für ein optimales Spülergebnis. Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Spülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Spülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt. Auf keinen Fall für den Hausgebrauch bestimmte Spülmittel verwenden.

Die Reinigungs- und Klarspülmittelkanister sollten sich in stets Gerätenähe befinden. Die Spülergebnisse sollten nach zweimaligem Füllen des Gerätes und mindestens drei Spülvorgängen bewertet werden, um so als Grundlage für alle späteren Dosierungen zu dienen. Nach Ablauf der Zyklen darf kein Schaum im Spülraum vorhanden sein.

Das Klarspülmittel sorgt dafür, dass das Wasser ordnungsgemäß auf dem Geschirr verteilt und wieder entfernt wird, um die Bildung von Flecken auf dem Geschirr zu vermeiden und den Trocknungsvorgang zu beschleunigen. Während das Reinigungsmittel dafür sorgt, dass das Geschirr ordnungsgemäß von Schmutz und Speiseresten gereinigt wird.

Geschirr mit Schlieren und die Bildung von Schaum in der Spüllösung sind normalerweise ein Hinweis auf eine zu hohe Dosis an Klarspülmittel. Nur langsam trocknendes Geschirr mit vielen Wassertropfen ist ein Hinweis auf eine zu geringe Dosis an Klarspülmittel.

4.6.1 Elektrischer Reinigungs- und Klarspülmitteldosierer



Installation: Der elektrische Klarspülmitteldosierer ist bereits werkseitig im Gerät vorinstalliert. Das im hinteren Bereich des Gerätes befindliche Ende des blauen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Klarspülmittel / Rinse Aid**) zum Klarspülmittelfach führen.

Die Schläuche sind transparent, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

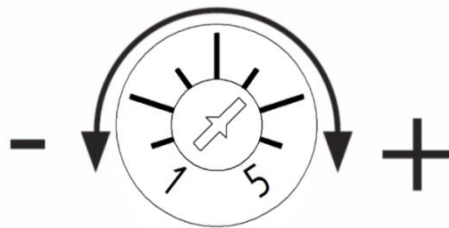
Um Zugang zu den Chemiepumpen zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

Funktionsweise: Diese Dosiervorrichtung nimmt das Klarspülmittel auf und dosiert es, sobald die Klarspülpumpe während des Füllvorgangs des Gerätes und des Klarspülvorgangs eingeschaltet wird.

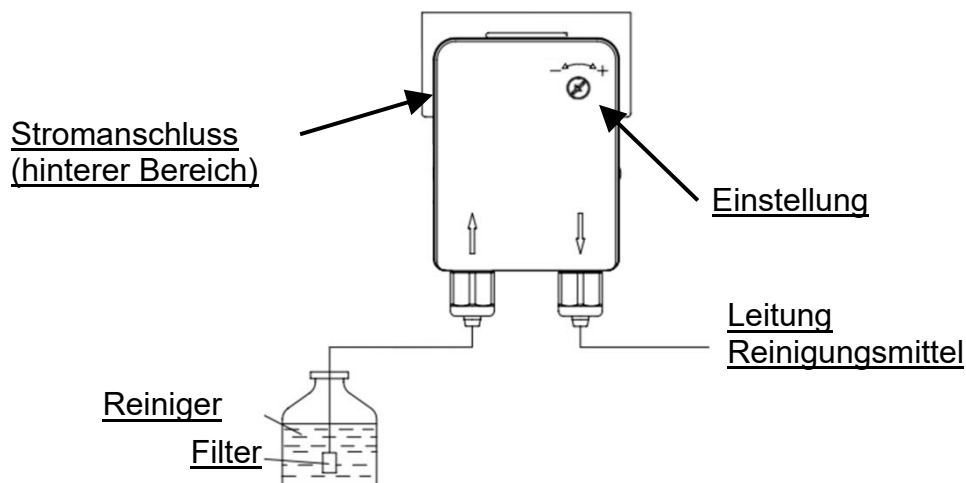
Ansaugen: Beim Einschalten des Gerätes erfolgt das Ansaugen während des Füllvorgangs des Gerätes vollautomatisch.

Einstellung der Dosierung: Die Klarspülmittelpumpe (**Blauer Schlauch**) muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so von Beginn an ein optimales Spülergebniss bekommt. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der gewünschten Menge drehen (im Uhrzeigersinn= erhöht die Menge, gegen Uhrzeigersinn senkt die Menge).

Stellung	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosierung (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosierung beim Klarspülen (ml/L)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.2 Dosiervorrichtung für Reinigungsmittel



AUSSCHLIESSLICH flüssiges Reinigungsmittel für gewerbliche Spülmaschinen verwenden, das für hohe Temperaturen geeignet ist und eine geringe Schaumbildung aufweist. Setzen Sie sich diesbezüglich mit Ihrem Lieferanten für chemische Produkte in Verbindung.

Installation: Sollte die Reinigungsmittelpumpe nicht vorinstalliert sein, so können Sie einen Installationsbausatz bei Ihrem Lieferanten oder direkt beim Hersteller bestellen.

Der Spülraum verfügt über eine Öffnung zur Installation einer Leitungsdurchführung am Spülmitteleinlass. Diese Leitungsdurchführung ist mit einem Aufkleber ANSCHLUSS SPÜLMITTEL gekennzeichnet und befindet sich an der Vorderseite des Spülmittelbehälters, oberhalb des Höchstwasserstands. Den Stöpsel entfernen und die Leitungsdurchführung in die Öffnung einsetzen. Der Spülmitteldosierer wird an der entsprechenden Stelle im unteren Bereich der frontseitigen Verkleidung des Gerätes eingesetzt und mit Hilfe der vorhandenen Verbindung elektrisch an das Gerät angeschlossen.

Das Ende des im hinteren Bereich des Gerätes befindlichen farblosen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Spülmittel / Detergent**) nach erfolgter Installation der Spülmitteldosierung (falls diese nicht bereits werkseitig vorinstalliert ist) zum Spülmittelbehälter führen.

Die Schläuche sind transparent, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

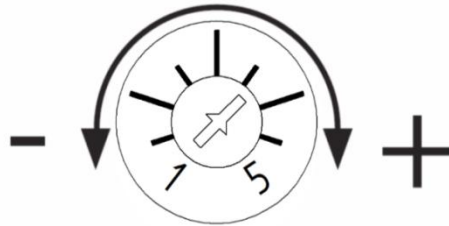
Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

Funktionsweise: Diese Reinigungsmittelpumpe (**Klarer Schlauch**) nimmt das Spülmittel auf und dosiert es, sobald der Füllvorgang und der Klarspülvorgangs eingeschaltet wird.

Ansaugen: Beim Einschalten des Gerätes erfolgt das Ansaugen während des Füllvorgangs des Gerätes vollautomatisch.

Einstellung der Dosierung: Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so von Beginn an ein optimales Spülergebniss bekommt. Die Einstellung muss je nach verwendetem Spülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der gewünschten Menge drehen (im Uhrzeigersinn = erhöht die Menge, gegen Uhrzeigersinn = senkt die Menge)

Stellung	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosierung (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosierung beim Klarspülen (ml/L)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



Alternativ kann auch ein externer Spülmitteldosierer verwendet werden, dessen Anschluss mit einem Kabel des Typs H05RN-F oder H07RN-F zu erfolgen hat (siehe hierzu den zum Gerät gehörenden Schaltplan).

4.7 Einstellung der Parameter



Änderungen an der Einstellung und den Parametern dürfen nur von AUTORISIERTEM UND QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL vorgenommen werden.

Das Gerät verfügt über ein Konfigurationsmenü, das für den Kundendienst bestimmt ist. Falls erforderlich, die folgenden Parameter während der Installation des Gerätes einstellen

Heizmodus:

SYSTEM KONFIGURATION	
Heizmodus Tank/Boiler	
GLEICHZEITIG	IM WECHSEL

Temperaturskala:

SYSTEM KONFIGURATION	
Temperatureinheit	
°C	°F

Temperaturbereich:

SYSTEMKONFIGURATION				
TEMPERATURBEREICH (°C)	HAUPTSPÜLGANG		KLARSPÜLGANG	
	Einstellbar	Werkseinstellung	Einstellbar	Werkseinstellung
P1	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P2	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P3	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
PGLASS	55-71°C	60°C	65-85°C	65°C

Programmzeiten:

SYSTEM CONFIGURATION							
PROGRAMMZEITEN (sekunden)	WASCHEN		TROCKENPHASE	KLARSPÜLEN		GESAMTZEIT	
	Einstellbar	Werkseinstellung	Standardmäßig	Einstellbar	Standardmäßig	Sekunden/Minuten	
P1	[40-65]	44	5	[10-14]	11	60	01:00
P2	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30
P3	[100-500]	104	5	[10-14]	11	120	02:00
PGLASS	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30

Wasserhärte:

SYSTEMKONFIGURATION				
FRANZÖSISCHE HÄRTE	WASSTERTYP	ENTHÄRTER	BEMERKUNGEN	ZYKLENNUMMER FÜR KURZE REGENERATION
0-9°DF	Sehr weich	Nicht erforderlich	Standardmäßig bei Modellen Ohne Enthärter	0
9-18°DF	Weich	Nicht erforderlich		35
18-27°DF	Mittel hart	Empfohlen	Standardmäßig bei Modellen mit Enthärter	25
27-36°DF	Hart	Erforderlich		18
36-45°DF	Sehr hart	Erforderlich		10
>45°DF	Extrem hart	Erforderlich		8

Zyklusanzahl für Entleerungs-Alarm:

SYSTEMKONFIGURATION	
Zyklusnummer	
Bereich	Standardmäßig
50 - 400	100

4.8 Recycling

Die Verpackung dieses Produkts besteht aus folgenden Elementen:

- Holzpalette.
- Pappe.
- Spannband aus Polypropylen.
- Styropor.



Alle zur Verpackung des Gerätes verwendeten Elemente können recycelt werden, so dass die ordnungsgemäße Entsorgung dieser Produkte zum Umweltschutz beiträgt. Wenden Sie sich bitte an die örtliche Entsorgungsstelle für weitere Informationen. Entsorgen Sie alle Verpackungselemente gemäß den jeweils gültigen Bestimmungen.

5. GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG

DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES GRÜNDLICH DURCHLESEN.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEWERBLICHEN EINSATZ BESTIMMT UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT WERDEN.

5.1 Erste Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muss eine Funktionsprüfung der elektrischen Schutzvorrichtung durchgeführt werden.

Der Geschirrspüler muss von qualifiziertem Fachpersonal installiert und inspiziert worden sein, bevor dieses das Gerät zum ersten mal einschaltet und die entsprechenden Anweisungen zur Funktionsweise bereitstellt.

Sicherstellen, dass die Wasch- und Klarspülarmer, Filter und Einschübe sich ordnungsgemäß in ihrer vorgesehenen Stellung befinden.

5.1.1 Einstellung der Sprache, sowie von Datum und Uhrzeit.

Das Gerät verfügt über einen Bildschirm zur Einstellung der Sprache, sowie des Datums und der Uhrzeit. Das Anwendermenü wird geöffnet, indem die Taste MENU (Abb. 7) 5 Sekunden lang gedrückt wird. Nach Öffnen des Anwendermenüs stehen folgende Optionen zur Auswahl bereit:

SYSTEMKONFIGURATION					
SPRACHE (LANG)					
SPANISCH	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	DEUTSCH	ITALIENISCH	ZURÜCK
DATUM/ZEIT					
MANUELLES ABLASSEN					
NEIN			JA		
THERMO-STOP					
NEIN		JA		ZURÜCK	
AUS					

Um das **Benutzermenü** durchzusehen, drücken Sie **MENU (Abb. 7)** um die Option zu ändern, und die **Zyklus-Start-Taste**  (Abb. 7) um eine Option auszuwählen und die verschiedenen Ebenen aufzurufen.

Die Standardeinstellung des Geräts ist Englisch. Daher gehen Sie auf **LANGUAGE (LANG) (SPRACHE)**, um die Sprache zu ändern. Um zum **Benutzermenü** in der Option **SPRACHE (LANG)** zu gelangen, drücken Sie  (Abb. 7). Wählen Sie die gewünschte Sprache, indem Sie nach Bedarf **MENÜ (Abb. 7)** drücken, und drücken Sie die **Zyklus-Start-Taste**  (Abb. 7) um zu bestätigen.

Um das Datum und die Zeit zu konfigurieren, gehen Sie auf **DATE/TIME**. Beim Format TAG/MONAT/JAHR STUNDE/MINUTE ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$) gebrauchen Sie das **MENÜ** und  Tasten (Abb. 7) um die Ziffern nacheinander zu ändern (die aktive Ziffer blinkt). Es ist möglich, die Einstellung zu bestätigen, ohne den letzten Wert zu erreichen, indem die Taste  (Abb. 7) 3 Sekunden lang gedrückt wird.

5.2 Thermostop-Funktion

Ist die Thermostop-Funktion eingeschaltet, so wird der Spülvorgang bei Bedarf so lange verlängert, bis der Boiler die zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Entseuchung erforderliche Klarspültemperatur, gemäß den jeweils gültigen Gesundheitsnormen, erreicht hat.

Beträgt die Einlasstemperatur des Wassers weniger als 40 °C / 104 °F, verlängern sich die Zeiten bis zur Wiederherstellung der Betriebstemperaturen und die Leistungswerte fallen entsprechend niedriger aus. Die Thermostop-Funktion ermöglicht das Verlängern der Zykluszeiten für den Spülvorgang.

Im Falle der mit dieser Funktion ausgerüsteten Modelle kann der Spülvorgang bis zu 8 Minuten verlängert werden. Nach Ablauf dieser Zeit wird das Klarspülen unabhängig von der zu diesem Moment herrschenden Klarspültemperatur ausgeführt. Außerdem ist die Maschine zusätzlich mit dem EFFI-RINSE SYSTEM ausgerüstet, das jederzeit die ordnungsgemäße Entseuchungstemperatur, sowie einen konstanten Klarspüldruck gewährleistet.

Diese Funktion über das **Anwendermenü** ein- und ausgeschaltet werden siehe hierzu (Kapitel 5.1.1).

5.3 SOFT-Modelle mit integriertem Entkalker

Die Geschirrspüler verfügen in der SOFT-Ausführung über ein integriertes vollautomatisches Wasserentkalkungssystem.

Sobald die Wasserhärte feststeht, muss ein Fachtechniker den Wert für die Wasserhärte gemäß der erfolgten Messung im Konfigurationsmenü des Systems entsprechend anpassen.

4.7 Achtung: Es müssen der französische Zahlenbereich eingegeben werden! Einstellung der Parameter Wasserhärte: gemessene deutsche Härte mit 1,78 multiplizieren und den Wert im Menue eintragen. (französische Härte mit 0,56 multiplizieren = °deutscher Härte)

SYSTEMKONFIGURATION					
FRANZÖSISCHE HÄRTE	DEUTSCHE HÄRTE	HÄRTEBEREICH	ENTHÄRTER ERFORDERLICH	BEMERKUNGEN	SPÜLGÄNGE FÜR KURZE REGENERATION
0-9°DF	0-5°dH	Sehr weich	Nicht erforderlich	Werkseinstellung bei Modellen ohne Enthärter	0
9-18°DF	5-10°dH	Weich	Nicht erforderlich		35
18-27°DF	10-15°dH	Mittel hart	Empfohlen	Werkseinstellung bei Modellen mit Enthärter	25
27-36°DF	15-20°dH	Hart	Erforderlich		18
36-45°DF	20-25°dH	Sehr hart	Erforderlich		10
>45°DF	>25°dH	Extrem hart	Erforderlich		8

Beträgt die Wasserhärte mehr als 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, so muss eine externe Entkalkungsvorrichtung zusätzlich installiert werden.

Die Aufgabe des integrierten Entkalkers besteht darin, überschüssiges Calcium und Magnesium abzubauen, um die gewünschte Wasserhärte zu erreichen. Bei Calcium und Magnesium handelt es sich um die beiden Hauptursachen für Verkrustungen/Verkalkung in den Geräten.

Vor dem Einschalten des Gerätes muss der entsprechende Behälter mit Spülmaschinensalz und Trinkwasser befüllt werden (bitte ausschließlich grobes Salz, max. Korngröße 5 - 7 mm, und keine Reinigungstabs /Salztabletten verwenden). Bitte weder Kochsalz noch andere Flüssigkeiten zum Befüllen verwenden.

Gehen Sie bitte wie folgt vor, um den Salzbehälter zu füllen:

- Die Gerätetür öffnen.
- Den Geschirrkorb aus dem Gerät entnehmen.
- Den Deckel des Salzbehälters abschrauben.
- Das Spülmaschinensalz mit Hilfe des Trichters in das Gerät füllen. Bei der Erstfüllung sollte 1 kg Spülmaschinensalz in das Gerät gegeben werden und anschließend mit Trinkwasser aufgefüllt werden. Beim Nachfüllen dann nur noch 0,5 kg Regeneriersalz in das Gerät geben. Der Behälter verfügt dann bereits über das erforderliche Wasser.
- Die Dichtung und die Ränder des Salzbehälters vor dem Schließen des Deckels vorsichtig reinigen, um Rostbildung vorzubeugen.
- Den Salzbehälter verschliessen.

Das Gerät weist den Bediener mit einem blinkenden Hinweis auf dem **DISPLAY (Abb. 7) (A5-SALZMANGEL)** darauf hin, dass der Salzbehälter nachgefüllt werden muss. **Dieser Hinweis erlischt von alleine nach Ablauf mehrerer Zyklen, sobald der Salzbehälter nachgefüllt worden ist.**

Der Regenerierungsvorgang läuft je nach Wasserhärte vollautomatisch ab. Da dieser Vorgang im Hintergrund abläuft, merkt der Anwender hiervon nichts. In vereinzelten Fällen kann es lediglich dazu kommen, dass der Spülvorgang etwas länger dauert.

Gelegentlich kann es beim Einschalten des Gerätes dazu kommen, dass die Meldung REGENERIERUNGSBETRIEB angezeigt wird. Die Regenerierung wird dann vor dem Füllen des Gerätes ausgeführt.

In bestimmten Zeitabständen führt das Gerät eine ausführlichere Regenerierung durch, die 15 Minuten vor dem Ausschalten erfolgt. In diesem Fall wird die Meldung REGENERIERUNGSBETRIEB mit einer Dauer von 15 Minuten angezeigt.

5.4 Hygienevorschriften

- Die Geräte sind mit Temperaturanzeigen ausgestattet, die die Temperatur des Boilers und des Tanks anzeigen (**DISPLAY Abb. 7**). Es ist erforderlich abzuwarten, bis die Tank- und Boilertemperatur erreicht ist, bevor der Waschzyklus gestartet werden kann.
- Vor dem Einsetzen des Geschirrs müssen die Speisereste von den Tellern entfernt werden, damit die Filter, Düsen und Leitungen nicht verstopfen.
- Mindestens zwei mal täglich oder alle 40-50 Spülvorgänge sollte der Spültank geleert und die Filter gereinigt werden.
- Darauf achten, dass die Mengen an Reinigungsmittel und Klarspülmittel stimmen (die Empfehlungen des Chemieherstellers sind einzuhalten). Zu Beginn des Arbeitstages muss sichergestellt werden, dass die Menge des jeweiligen Produktes in den Kanistern für den Tagesbedarf ausreicht.
- Der Geschirrkorb sollte nur mit Handschuhen oder sauberen Händen aus dem Gerät entnommen werden, um jegliche Kontaminierung zu vermeiden. Gleiches gilt für die Handhabung von Geschirr und Bestecken. Vorsicht, dass Geschirr kann heiß sein.
- Die Teller nicht mit Lappen oder Küchentüchern reinigen, wenn diese nicht steril sind.
- Den Geschirrspüler stets in einem optimalen Reinigungs- und Wartungszustand halten.
- Das Bedienpersonal muss alle Anforderungen in Bezug auf Hygiene bei der Handhabung von Geschirr und sauberem Besteck unbedingt einhalten.

5.5 Vorbereitung und Einschalten des Gerätes

Vor dem Einschalten des Gerätes:

- ✓ Sicherstellen, dass die Wasch- und Klarspülarme ordnungsgemäß positioniert und befestigt sind und sich einwandfrei drehen.
- ✓ Alle Filter sind sauber zu halten und befinden sich an dem für sie vorgesehenen Platz.
- ✓ Der Überlauf befindet sich an dem für ihn vorgesehenen Platz. Drücken bis er fest eingesetzt ist (*siehe Abbildung*).

- ✓ Die Füllstände der Kanister für Reiniger- und Klarspülmittel überwachen und bei Bedarf erneuern. Darauf achten, dass die Chemieschläuche stramm bis zum Boden der Kanister reichen.

Den Wasserhahn öffnen und sicherstellen, dass Wasserdruck (1bar - 4bar) vorhanden ist.

Das Stromkabel anschließen und den Hauptschalter betätigen.

Die Gerätetür schließen.

Drücken Sie die Taste **ON/OFF** (Abb. 7) 2 Sekunden lang, und **Kontrollleuchte „Gerät an“** leuchtet auf (Abb. 7). Außerdem zeigt das **DISPLAY** (Abb. 7), dass die Maschine befüllt wird, und die Zyklus-Start-Taste  (Abb. 7) leuchtet rot auf.

HINWEIS: NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SPÜLTANK GREIFEN UND JEDEN KONTAKT MIT DEN IM SPÜLTANK BEFINDLICHEN TEILEN BEI LAUFENDEM GERÄT VERMEIDEN. NACH ENTLEEREN DES SPÜLTANKS 10 MINUTEN WARTEN.

5.6 Füll- und Aufheizvorgang



Die Gerätetür muss vollständig geschlossen sein, damit der Füllvorgang starten kann. Aus Sicherheitsgründen kann das Gerät nicht bei offener Gerätetür gefüllt werden.

Wenn die Maschine eingeschaltet ist, werden erst Boiler und anschließend der Tank mit Wasser gefüllt. In Folge erhitzt das System die Temperaturen von Tank- und Boilerwasser bis zur Betriebstemperatur.

Standardmäßig sind die Geräte mit einem thermostatischen Füllsystem ausgestattet, so dass der Füllvorgang eine zyklische Wiederholung der folgenden Sequenz ist: Boiler füllen, erwärmen und Waschtank teilweise füllen. Dieses System ermöglicht eine schnellere Befüllung des Geräts, da es die erhöhte Leistung des Boilers zur Erwärmung des Wassers nutzt.

Der Füll- und Erwärmungsprozess dauert mehrere Minuten (15-50min). Die genaue Zeit hängt von der Temperatur des einströmenden Wassers und der Leistung des Geräts ab; das Gerät ist bereit, mit dem Geschirrspülen zu beginnen, wenn die **Zyklus-Start-Taste**  (Abb. 7) von rot auf grün wechselt, wenn der Füllvorgang abgeschlossen ist und die richtigen Wasch- und Klarspültemperaturen erreicht sind.



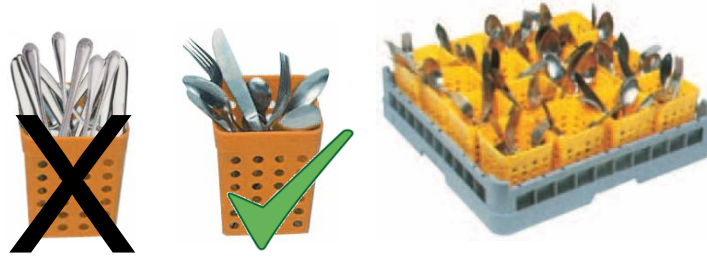
Beim ersten Aufheizvorgang des Tages kann es vorkommen, dass der Boiler höhere Temperaturen als normal erreicht. Das liegt daran, dass das im Boiler befindliche Wasser noch kalt ist. Dieser Umstand ist vollkommen normal.

5.7 Vorbereiten des Geschirrs

Gehen Sie bitte wie folgt vor, um das zu spülende Geschirr ordnungsgemäß vorzubereiten:

- Größere Speisereste müssen entfernt werden, bevor das Geschirr in die Geschirrkörbe gestellt wird.
- Geschirr und Besteck sollten zunächst abspritzt werden, um Speisereste wie Olivenkerne, Zahnstocher, Fett, usw. zu entfernen.
- Als erstes sollte stets gläsernes Geschirr gespült werden.
- Die Teller schräg und mit der Oberfläche nach oben gerichtet in die Tellerhalter einsetzen.
- Weingläser, Tassen und andere Gläser mit der Öffnung nach unten in den Geschirrkorb einsetzen.
- Das Besteck mit dem Griff nach unten in die Besteckkörbe einsetzen (Messer, Gabel und Löffel können gemischt werden). Dann die Besteckkörbe in die Grundkörbe einsetzen.
- Die Geschirrkörbe nicht überladen.
- Werkseitig wird empfohlen, das Geschirr nach Gebrauch so schnell wie möglich zu spülen, damit der Schmutz nicht antrocknet.





5.8 Spülvorgang



Die Gerätetür muss vollständig geschlossen sein, damit der Spülvorgang starten kann. Aus Sicherheitsgründen kann der Zyklus nicht bei offener Gerätetür gestartet werden.

Der Zyklus dieses Gerätes besteht aus einem Hauptspülgang, dem Abtropfen und dem abschließenden Klarspülen.

Der Temperaturregler hält die Spülwassertemperatur konstant und die Motorpumpe sorgt dafür, dass das Wasser zusammen mit dem Spülmittel in die Spülarme gelangt. Die Wasserstrahlen werden aus verschiedenen Richtungen auf das Geschirr gespritzt, so dass ein einheitlicher Spülvorgang gewährleistet wird.

Zwischen dem Hauptspülgang und dem Klarspülen wird eine Pause von mehreren Sekunden eingefügt, damit das Spülmittel vom Geschirr in den Spülraum abtropfen kann. Verfügt das Gerät über eine Ablasspumpe, so wird diese dazu genutzt, einen Teil des Wassers aus dem Spülraum abzupumpen, das dann durch sauberes Klarspülwasser ersetzt wird (Teilwasserwechsel).

Abschließend wird ein Klarspülgang mit Klarwasser ausgeführt, das eine Temperatur zwischen 65 °C und 85 °C aufweist (je nach Programm), um das Spülmittel vom Geschirr zu entfernen und gleichzeitig das im Spültank befindliche Wasser zum Teil zu erneuern (Teilwasserwechsel), wodurch der Verschmutzungsgrad verringert wird.

Sobald das Gerät betriebsbereit ist, kann der Geschirrkorb mit dem Geschirr eingeschoben und die Tür geschlossen werden.

Wenn das Gerät bereit ist, setzen Sie den Korb mit dem Geschirr ein und schließen Sie die Tür. Das Gerät startet immer mit dem standardmäßig gewählten P1. m den Waschzyklus (**P1, P2, P3, PGlass**) zu ändern, drücken Sie auf **MENÜ (Abb. 7)** und der gewählte Zyklus wird mit seiner Länge im **DISPLAY (Abb. 7)** angezeigt. Nach der Auswahl des Waschprogramms drücken Sie die **Zyklus-Start-Taste**  (**Abb. 7**), die beim Start des Waschprogramms von grün auf blau wechselt und die während des Spülvorgangs blinkt.

Die Haupt- und Klarspültemperaturen werden bei Start kurz auf dem **DISPLAY (Abb. 7)** angezeigt. Im unteren Band der Anzeige zeigt ein abnehmender Balken den Prozentsatz des verbleibenden Zyklus an (wenn der Zyklus durch den Thermo-Stop oder eine Regeneration verlängert wird, stoppt der Balken, bis die Spülung abgeschlossen ist).

Wenn der Waschzyklus beendet ist, wechselt die Taste  (**Abb. 7**) auf rot und das **DISPLAY (Abb. 7)** zeigt an, dass der Zyklus beendet ist. Wenn die Tür geöffnet wird, verschwindet die Meldung und die Taste  (**Abb. 9**) wechselt auf grün.

Der gewählte Zyklus bleibt so lange ausgewählt, bis die Auswahl geändert wird oder das Gerät ausgeschaltet wird.

Die Tür sollte nicht geöffnet werden, während das Gerät läuft, aber wenn sie geöffnet wird, wird der Zyklus angehalten und wieder aufgenommen, wenn die Tür wieder geschlossen wird.



ROT: das Gerät bereitet sich vor (Füllen und/oder Heizen).
GRÜN: das Gerät ist bereit.
BLAU: der Zyklus läuft.

Außerdem leuchtet beim EFFI-RINSE SYSTEM die **Leuchte optimales Klarspülen auf (7)**, wenn eine Spülung bei Temperaturen durchgeführt wird, die die korrekte Hygienisierung gemäß den Gesundheitsvorschriften und bei konstantem Spüldruck gewährleisten.

Wenn der Spülzyklus beendet ist, öffnen Sie die Tür und nehmen Sie den Korb heraus, so dass das Geschirr eine bis zwei Minuten lang durch Verdunstung trocknen kann.

- Nehmen Sie den Korb aus dem Gerät und fassen Sie das Geschirr/Besteck mit Handschuhen oder sauberen Händen an, um eine Kontamination zu vermeiden. Seien Sie vorsichtig, da das Geschirr heiß sein wird.
- Trocknen Sie das Geschirr nicht mit unsterilen Küchentüchern oder Tüchern ab.
- Die Bediener müssen beim Umgang mit sauberem Geschirr und Besteck alle Hygieneanforderungen strikt einhalten.
- Um den Waschvorgang vorzeitig zu beenden, drücken Sie die EIN/AUS-Taste und schalten Sie das Gerät aus.

Auswahl des Waschzyklus:

	P1 - Kurz	P2 - Mittel	P3 - Lang	PG - Gläser
GS-500	60s	90s	180s	90s
Temperatur Tank	55 - 71 °C			
Temperatur Boiler	80 - 85 °C			65 °C

Der jeweilige Zyklus sollte je nach Verschmutzungsgrad des Geschirrs ausgewählt werden:

Kurzer Zyklus (wenig verschmutztes Geschirr)

Mittlerer Zyklus bzw. Standardzyklus (mittelstark verschmutztes Geschirr)

Langer Zyklus (stark verschmutztes Geschirr oder angetrockneter Schmutz)

PG (Sonderprogramm für Gläser): Spülzyklus für Gläser mit einer Klarspültemperatur von 65 °C

Der Kundendienst kann die folgenden Parameter auf Wunsch und auf Verantwortung des Kunden in allen Zyklen ändern bzw. anpassen:

Siehe Abschnitt **4.7 Einstellung der Parameter**, des Temperaturbereichs und der Programmzeiten.

5.8.1 Energiesparfunktion

Das Gerät ist werkseitig mit einer Energiesparfunktion ausgestattet, die wie folgt funktioniert:

Standby-Betrieb: Befindet sich das Gerät im Ruhezustand, so liegt die Haltetemperatur des Boilers 5 °C unter der Solltemperatur.

Energiesparbetrieb: Führt der Geschirrspüler 30 Minuten lang kein Programm aus, so wechselt er automatisch in den Energiesparbetrieb, so dass die Haltetemperatur des Boilers 10 °C und die des Spültanks 5 °C unter der Solltemperatur liegen.

5.9 Entleeren und Ausschalten des Gerätes

Am Ende des Arbeitstages oder wenn das Spülwasser aufgrund starker Verschmutzung gewechselt werden muss, muss der Spültank geleert werden.

ACHTUNG: NACH DEM AUSSCHALTEN DES GERÄTES MINDESTENS 10 MINUTEN ABWARTEN, BEVOR MIT DER REINIGUNG DES INNENRAUMS BEGONNEN WIRD.



Die Höhe des Ablaufs darf nicht mehr als 680 mm oberhalb des Ablaufschlauchs des Gerätes liegen, um die ordnungsgemäße Funktionsweise des Entleerungsvorgangs mit Hilfe der Ablaufpumpe zu gewährleisten.

Das Gerät ist serienmäßig mit einer Ablaufpumpe ausgestattet und es gibt drei Möglichkeiten, den Tank zu entleeren:

Automatische Entleerung: 5 Minuten nach dem Ausschalten des Geräts wird der Tank automatisch entleert, es sei denn, es wird zuvor ein manueller Entleerungs- oder Selbstreinigungszyklus durchgeführt.

Manuelle Entleerung: um das Gerät sofort zu entleeren, ohne 5 Minuten zu warten, gehen Sie bei ausgeschaltetem Gerät in **das Benutzermenü (Kapitel 5.1.1)** und wählen Sie JA in der Option ENTLASSEN. Halten Sie die Tür geschlossen.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO
NEIN / JA	NEIN / JA	NEIN / JA	NEIN / JA	NEIN / JA

Selbstreinigungszyklus: es ist auch möglich, die Selbstreinigungsoption zu verwenden, die zusätzlich zum Entleeren der Wanne einen internen Reinigungszyklus durchführt. Drücken Sie **die Taste**



(Abb. 7) ohne die Filter zu entfernen und bei geschlossener Tür, und Selbstreinigung wird angezeigt. Drücken Sie dann **die Zyklus-Start-Taste (Abb. 7)** um den Zyklus zu beginnen. Nach einigen Minuten endet der Zyklus, und es wird eine Meldung zusammen mit einem Summeralarm angezeigt, und das Gerät schaltet sich automatisch ab.



Der Selbstreinigungszyklus ersetzt nicht die Notwendigkeit einer gründlicheren manuellen Reinigung, falls erforderlich.

Ausschalten des Geräts

Halten Sie die **EIN/AUS-Taste (Abb. 7)** 2 Sekunden lang gedrückt.

5 Minuten nach dem Ausschalten der Maschine wird der Tank automatisch entleert, es sei denn, es wird zuerst ein manueller Entleerungs- oder Selbstreinigungszyklus durchgeführt.

Wenn das Gerät einen integrierten Enthärter besitzt, ist es möglich, dass das Gerät 15 Minuten nach dem Ausschalten eine 15-minütige Regeneration durchführt, während der die Meldung "REGENERATION" angezeigt wird.



Am Ende des Tages muss das Gerät gereinigt werden. Befolgen Sie bezüglich der Reinigung die Anweisungen in diesem Handbuch.

6. REINIGUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Die notwendigen Reinigungsarbeiten sind unbedingt auszuführen, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und die ordnungsgemäße Funktionsweise des Geschirrspülers zu gewährleisten. Die ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Geschirrspülers sind Grundvoraussetzung für effizientes Geschirrspülen.



Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler für Reinigungsprodukte in Verbindung, um genaue Angaben zu den Methoden und Produkten für die regelmäßige Desinfizierung des Gerätes zu bekommen.

Verwenden Sie ausschließlich für gewerbliche Geschirrspüler geeignete Produkte.

Die Garantie deckt keine aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs der chemischen Produkte entstandenen Schäden.



Bei der Handhabung der chemischen Substanzen sind alle Sicherheitshinweise und die für das jeweilige Produkt empfohlenen Dosierungen strengstens einzuhalten. Verwenden Sie bei der Handhabung von chemischen Produkten geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.

Das Gerät ist aus hochwertigem Edelstahl AISI 304/1N4301 gefertigt. Trotzdem kann es unter bestimmten Umständen (Fremdeintrag, falsche Chemie, defektes Geschirr etc.) zu Rostbildung kommen.

Um die Flächen aus Edelstahl stets frei von Rost zu halten, dürfen ausschließlich geeignete Reinigungsprodukte zum Einsatz kommen.

6.1 Regelmäßige Wartung

- Täglich sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarme ordnungsgemäß positioniert und befestigt sind und sich einwandfrei drehen.
- Sicherstellen, dass die Filter und der Überlauf sauber und ordnungsgemäß eingesetzt sind.
- Zu Beginn des Arbeitstages die Füllstände von Reinigungsmittel und Klarspülmittel in den Kanistern überprüfen und bei Bedarf nachfüllen, damit sie für den ganzen Arbeitstag reichen. Sicherstellen, dass die Schläuche und Filter ordnungsgemäß eingesetzt und eingetaucht sind. Die zum Reinigungsmittel- bzw. Klarspülmittelschlauch gehörenden Filter regelmäßig reinigen, um Verstopfungen zu verhindern. Handelt es sich bei Ihrem Gerät um ein SOFT-Modell (mit Enthärter), so überprüfen Sie bitte die Füllstände für Salz.
- Keine verschiedenen Reinigungsmittel bzw. Klarspülmittel miteinander vermischen.
- Das im Spültank befindliche Wasser sollte spätestens alle 40-50 Spülvorgänge oder zweimal täglich gewechselt werden.
- Das Gerät am Ende des Arbeitstages gründlich reinigen.
- ACHTUNG: Zum Reinigen des Gerätes und der unmittelbaren Umgebung dürfen weder Spritzwasser noch Druckreiniger oder Dampfreiniger verwendet werden.
- Keine scheuernden oder ätzenden Produkte, Lösungsmittel oder Spülmittel auf Chlor- oder Hypochloritbasis zur Reinigung des Gerätes benutzen. Ausschließlich für die Reinigung von gewerblichen Geschirrspülern geeignete Produkte in den vorgeschriebenen Mengen benutzen.

Nach dem Ausschalten und Entleeren des Gerätes sollte ca. 10 Minuten gewartet werden, damit das Geräteinnere abkühlen kann. Vorsicht, das Heizelement im Spülraum kann noch heiß sein! Täglich folgende Arbeitsgänge durchführen:

- Den Wasserhahn schließen.
- Den Hauptschalter ausschalten und das Stromkabel ausstecken.
- Die Filter entfernen und mit Hilfe einer Bürste und Wasserstrahlen gründlich reinigen.
- Die Spül- und Klarspülarme durch Lösen der Befestigungsschrauben entfernen und gründlich reinigen. Gleiches gilt für die Düsen. Mit Wasser ausspülen.
- Alle Teile nach der Reinigung wieder an ihrem Platz einsetzen und ordnungsgemäß befestigen.
- Den Spülraum gründlich reinigen. Die im Spülraum und am Heizelement anhaftenden Speisereste mit Hilfe einer Bürste entfernen.
- Am Ende des Tages sollte die Gerätetür offengelassen werden.
-

6.2 Außerordentliche Wartung

Der Kundendienst sollte zweimal jährlich mit der Durchführung folgender Inspektionen beauftragt werden:

- Reinigung des Wasserfilters.
- Die Heizwiderstände, Leitungen und alle Oberflächen des Gerätes von Kalk befreien. Werkseitig wird hierzu die Verwendung von Produkten auf Phosphorbasis empfohlen.
- Den Zustand der Dichtungen überprüfen.
- Den Zustand aller anderen Komponenten überprüfen.
- Die ordnungsgemäße Funktionsweise der Dosiervorrichtungen überprüfen.
- Einmal jährlich den festen Sitz der zu den elektrischen Anschlüssen gehörenden Klemmen überprüfen.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dem zuständigen Kundendienst oder hierzu qualifiziertem Fachpersonal ausgewechselt werden.

6.3 Längere Nichtbenutzung des Gerätes

Wird das Gerät während eines längeren Zeitraums nicht benutzt (Urlaub, jahreszeitlich bedingtes Schließen des Lokals, usw.), so berücksichtigen Sie bitte die folgenden Punkte:

- Das Gerät einschließlich Boiler vollständig entleeren.
- Das Gerät gründlich reinigen.
- Die Gerätetür offenstehen lassen.
- Den Wasserhahn schließen.
- Den Hauptschalter für die Stromversorgung ausschalten und das Stromkabel ausstecken.
- Die in der Umgebung des Gerätes herrschenden Temperaturen dürfen nicht weniger als 5 °C betragen.

7. STÖRUNGEN UND ALARME

Bei Auftreten von Störungen oder Funktionsfehlern befolgen Sie bitte die folgenden Schritte. Die folgende Tabelle enthält die möglichen Ursachen und Behebungsmaßnahmen. Wenden Sie sich bitte bei Zweifeln an Ihren zuständigen Kundendienst. Gleiches gilt, wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen können.



Nehmen Sie auf keinen Fall Eingriffe an den elektrischen Komponenten vor. Da diese unter Netzspannung stehen, besteht Lebensgefahr.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNGSMASSNAHME
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät erhält keine Netzspannung.	Überprüfen, ob die bauseitige Sicherung oder der Fehlerschutzschalter (RCD/FI) ausgelöst haben.
	Die internen Sicherungen des Gerätes haben ausgelöst	Setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um die Sicherungen auszuwechseln und die Fehlerursache festzustellen.
Das Gerät nimmt kein Wasser auf.	Die Wasserversorgung ist unterbrochen oder der Wasserhahn ist geschlossen.	Sicherstellen, das Wasser im Versorgungsnetz vorhanden ist und den Wasserhahn öffnen.
	Die Klarspüldüsen sind verstopft.	Die Düsen reinigen. Sollte der Klarspülarmer aufgrund von Kalkansammlung verstopft sein, so wenden Sie sich wegen der notwendigen Reinigung des Gerätes bitte an den zuständigen Kundendienst.
	Der Filter des Elektroventils ist verstopft.	Setzen Sie sich bitte wegen der notwendigen Reinigung mit dem Kundendienst in Verbindung.
	Am Elektroventil ist eine Störung aufgetreten.	Setzen Sie sich bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
Das Gerät nimmt kein Wasser auf.	Störung an der Klarspülpumpe.	Setzen Sie sich bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
	Fehler am Druckwächter.	Setzen Sie sich bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
Das Spülergebnis ist nicht in Ordnung.	Kein Reinigungsmittel vorhanden.	Den Kanister für Reiniger prüfen
	Die vorhandene Menge an Spülmittel ist nicht ausreichend.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Die Spülarmer sind verstopft.	Die Spülarmer gründlich reinigen.
	Die Filter sind verschmutzt.	Die Filter gründlich reinigen.
	Schaumbildung.	Ungeeignetes Spülmittel. Ein geeignetes Spülmittel verwenden.
		Klarspülmittelmenge zu hoch. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Die Temperatur im Spültank beträgt weniger als 50 °C / 122 °F.	Störung am Temperaturregler oder falsche Einstellung. Setzen Sie sich mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.
	Zyklusdauer zu kurz.	Wählen Sie einen längeren, zum Verschmutzungsgrad des Geschirrs passenden Zyklus.
	Das Wasser ist stark verschmutzt durch kein oder nicht ausreichende Vorspülung	Den Spülraum entleeren und mit sauberem Wasser füllen. Intensiver Vorspülen
Das Geschirr und die Töpfe, Pfannen, usw. werden nicht richtig getrocknet.	Kein Klarspülmittel vorhanden.	Den Behälter für flüssiges Klarspülmittel nachfüllen.
	Die vorhandene Menge an Klarspülmittel ist nicht ausreichend.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Das Geschirr hat sich zu lange im Geschirrspüler befunden.	Das Geschirr zum Ende des Spülvorgangs vor dem Entnehmen aus dem Gerät eine Minute lang durch den Verdampfungseffekt trocknen lassen.
	Die Klarspültemperatur beträgt weniger als 80 °C / 176 °F.	Der Boiler muss vor Beginn des Zyklus' die erforderliche Klarspültemperatur erreicht haben. Sollte das Problem fort bestehen, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.
Geschirr mit Flecken oder Schlieren.	Zu viel Klarspülmittel vorhanden.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Wasserhärte zu hoch.	Die Wasserhärte muss weniger als 5,6 °dH betragen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNGSMASSNAHME
Geschirr mit Flecken oder Schlieren.	SOFT-Modelle: Der Salzbehälter ist fast leer oder Fehler beim Regenerierungsbetrieb.	Den Salzbehälter auffüllen. Setzen Sie sich bei Bedarf bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um den für die Wasserhärte passenden Wert einstellen zu lassen.
	Salzreste im Spülraum vorhanden.	Beim Nachfüllen des Salzbehälters darauf achten, kein Salz im Spülraum zu verstreuen und bei Bedarf gründlich reinigen.
Das Gerät stoppt im Betrieb.	Überprüfen, ob die bauseitige Sicherung oder der FI/RCD ausgelöst haben.	Die Sicherheitsvorrichtung wiedereinsetzen. Sollte der Fehler erneut auftreten, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.
Das Gerät stoppt und lädt während des Spülvorgangs Wasser.	Überlauf nicht richtig eingesetzt.	Den Überlauf richtig einsetzen.
	Die Leitung des Druckwächters ist verstopft.	Den Spülraum entleeren und gründlich reinigen.
	Störung am Druckwächter.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.
Der Spülvorgang startet nicht.	Tür nicht richtig geschlossen.	Die Tür richtig schließen. Sollte die Tür von alleine aufgehen, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um die Spannvorrichtungen entsprechend nachstellen zu lassen.
	Der Türverschluss ist beschädigt.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Reparatur mit dem Kundendienst in Verbindung.
Der Entleerungsvorgang des Gerätes wird nicht ordnungsgemäß beendet.	Gerät nicht ordnungsgemäß ausgerichtet.	Gerät ordnungsgemäß ausrichten. Wenden Sie sich bei Zweifeln bitten an den zuständigen Kundendienst.
	Störung am Druckwächter.	Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.



Kann keine Störung festgestellt werden, informieren Sie bitte zuständigen Kundendienst.
Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderung der technischen Eigenschaften des Gerätes ohne vorherigen Hinweis vor.

7.1 Fehlerdiagnose und Hinweise auf dem Bildschirm

Alle Fehler werden durch eine blinkende Fehlermeldung und ein akustisches Alarmsignal auf dem **DISPLAY** (**Abb. 7**) angezeigt. Das akustische Alarmsignal ertönt 30 Sekunden lang. Danach erfolgt eine Pause von 150 Sekunden. Die Meldung bleibt so lange sichtbar, bis der Fehler behoben oder das Gerät ausgeschaltet wird.

<u>FEHLER AUF DEM DISPLAY</u>	<u>BESCHREIBUNG</u>	<u>FOLGE</u>
E1-TC-TEMP.BOILER	Störung an der Temperatursonde des Boilers.	Gerät ausgeschaltet.
E2-TT-TEMP. SPÜLTANK	Störung an der Temperatursonde des Spültanks.	Gerät ausgeschaltet.
E3-TEMP. TANK	Überhitzung am Tank. TT > 90 °C	Gerät ausgeschaltet.
E4-TEMP. BOILER	Überhitzung des Boilers. TC > 105 °C	Gerät ausgeschaltet.
E5-BOILER HEIZT NICHT	Fehler beim Aufheizen des Boilers. TC steigt innerhalb von 5 Minuten nicht um 3 °C an.	Alarm.
E6-SPÜLTANK HEIZT NICHT	Fehler beim Aufheizen des Tanks. Nach 60 Minuten ist die erforderliche Temperatur nicht erreicht.	Alarm.
E7-KEIN WASSER	Der Boiler wird nicht gefüllt. Der Boiler ist nach 10 Minuten nicht gefüllt.	Gerät ausgeschaltet.

E8-DER TANK WIRD NICHT GEFÜLLT	Der Tank wird nicht gefüllt. Der Spültank ist nach 30 Minuten nicht gefüllt.	Gerät ausgeschaltet.
E9-DAS WASSER WIRD NICHT ABGELASSEN	Das Wasser wird nicht abgelassen. Nach einer Minute mit laufender Ablasspumpe ist der Wasserstand im Spültank noch nicht um 5 mm gesunken.	Gerät ausgeschaltet.
E10-KLARSPÜLEN STÖRUNG	Fehler beim Klarspülen. Der Wasserstand im Boiler sinkt während des Klarspülens nicht.	Alarm.
E11- HÖCHSTPEGEL SPÜLTANK	Fehler Höchstpegel Spültank. Zu viel Wasser im Spültank vorhanden.	Die Ablasspumpe wird bis zum Sinken des Wasserstands eingeschaltet.
E12-MINDESTPEGEL TANK	Fehler Mindestpegel Spültank. Der Spültank befindet sich mit zu wenig Wasser im Standby-Modus.	Gerät ausgeschaltet.

8. RECYCLING DES GERÄTES



Die europäische Richtlinie 2002/96/EG über Elektro-und Elektronikgeräte gibt vor, dass die Entsorgung des Gerätes nicht als Haushaltsgerät erfolgen darf, sondern ordnungsgemäß im Sinne der Vorgaben vorgenommen werden muss, um das Recycling bzw. die Wiederverwendung seiner Bestandteile zu optimieren und die Umwelt zu schützen, was durch das am Gerät angebrachte WEEE-Zeichen bescheinigt wird.

Wenden Sie sich für genauere Angaben zur ordnungsgemäßen Entsorgung des Gerätes an die zuständige Stelle für Recycling oder den Fachhändler bzw. Lieferanten von dem Sie das Gerät bekommen haben.

1. **INDICE**

1. INDICE	79
2. INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI	80
3. DATI PRODOTTO	81
3.1 Caratteristiche specifiche	81
4. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	81
4.1 Disimballaggio	81
4.2 Posizionamento e livellamento	82
4.3 Connessione elettrica	82
4.4 Collegamento idraulico	83
4.5 Connessione dello scarico	84
4.6 Dosatori	84
4.6.1 Dosatore brillantante elettrico	84
4.6.2 Dosaggio detergente	85
4.7 Regolazione dei parametri	86
4.8 Riciclaggio	87
5. ISTRUZIONI PER L'USO	88
5.1 Prima messa in servizio	88
5.1.1 MENU UTENTE Impostazione della lingua, data e ora	88
5.2 Funzione Termostop	88
5.3 I modelli SOFT con decalcificatore integrato	89
5.4 Norme di igiene	89
5.5 Preparazione e accensione della macchina	90
5.6 Riempimento e riscaldamento	90
5.7 Preparazione delle stoviglie	90
5.8 Ciclo di lavaggio	91
5.8.1 Funzione risparmio energetico	92
5.9 Svuotamento e spegnimento della macchina	92
6. ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE	93
6.1 Manutenzione ordinaria	93
6.2 Manutenzione straordinaria	94
6.3 Periodo prolungato di inattività	94
7. ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI	94
7.1 Diagnosi di errori e avvisi sul display	96
8. RICICLAGGIO DEL PRODOTTO	96

2. INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI



PRIMA DELL'INSTALLAZIONE O DELLA MESSA IN SERVIZIO DELL'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DEL PRESENTE MANUALE.

Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

In caso di vendita o trasferimento della macchina, consegnare questo manuale al nuovo utente.



QUESTO APPARECCHIO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE PER USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONALE QUALIFICATO, E VERRÀ INSTALLATO E RIPARATO SOLO DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO E QUALIFICATO.



IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.



- L'ubicazione, l'installazione, le riparazioni e/o modifiche devono essere eseguite sempre da un **tecnico autorizzato** e tenendo debitamente conto delle istruzioni impartite dal fabbricante e della normativa vigente.
- Le Installazioni, rettifiche o riparazioni da parte di personale non autorizzato, una manutenzione o uso inadeguato, l'uso di pezzi di ricambio diversi da quelli forniti dal fabbricante e ogni altro tipo di modifica dell'apparecchio possono provocare danni materiali e lesioni oltre alla perdita della garanzia.
- È necessario garantire l'efficacia e il corretto funzionamento della presa a terra.
- Se l'apparecchio ha subito un danno, rivolgersi al **Servizio di Assistenza Tecnica**. **NON** cercare di ripararlo da soli oppure che lo faccia un tecnico non qualificato o non autorizzato.
- Non modificare la posizione degli elementi che formano la macchina, né manipolare, poiché queste operazioni potrebbero incidere sulla sicurezza.
- Livellare bene la lavastoviglie e verificare che non ci sia nessun cavo elettrico o tubo flessibile strozzato o intrappolato.
- L'apparecchio è stato progettato per funzionare a temperatura ambiente da 5°C a 40°C e non deve essere installato in ambienti con temperature inferiori a 5°C.
- **Questa lavastoviglie è stata progettata per la pulizia di piatti, bicchieri e stoviglie simili contenenti rifiuti alimentari. Ogni altro uso risulta inappropriato. NON** pulire oggetti diversi da quali specificati o contaminati con benzina, vernice, lana d'acciaio, oggetti fragili o poco resistenti al processo di lavaggio.
- Per eseguire le operazioni di pulizia o manutenzione è necessario scollegare la lavastoviglie dalla corrente elettrica dal dispositivo di spegnimento/interruttore generale e chiudere il rubinetto d'ingresso dell'acqua.
- **Non utilizzare mai** prodotti abrasivi, corrosivi, acidi, solventi o detergenti a base di CLORO/IPOCLORITO.
- **Non utilizzare mai** come scala o sostegno l'apparecchio in nessuna delle sue parti, o collocare oggetti sul lato superiore. Non sovraccaricare la controporta, poiché è stata progettata per sostenere soltanto il peso del cestello con le stoviglie da lavare.
- Non aprire lo sportello della macchina mentre è in funzionamento. Non immergere le mani nella soluzione di lavaggio. Spegnerne l'apparecchio e scaricare la vasca prima di accendere l'interruttore.
- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti a getti d'acqua.

IMPORTANTE: ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI SPEGNERE LA MACCHINA E DI PULIRE L'INTERNO.

AVVERTENZA: NON INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE ZONE INTERNE DELLA VASCA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO E ATTENDERE 10 MINUTI DOPO AVER SCARICATO LA VASCA DI LAVAGGIO.

3. DATI PRODOTTO

La macchina che ha appena acquistato è un prodotto specifico per la pulizia di stoviglie, bicchieri e qualsiasi tipo di utensile, utilizzati nel settore della ristorazione e alberghiero. Per trattarsi di un prodotto industriale, può sopportare un numero elevato di stoviglie da pulire.

Tutti gli apparecchi hanno una targhetta delle caratteristiche che identifica l'apparecchio e illustra le caratteristiche tecniche, si trova su un lato della macchina. Non togliere la targhetta dell'unità.

TARGHETTA DELLE CARATTERISTICHE

The diagram shows a rectangular label with various fields and symbols. Numbered boxes indicate where to look for specific information: 1. MOD. (Model), 2. REF. (Reference), 3. SN (Serial Number), 4. A box containing V., Hz., A., and kW. (Electrical characteristics), and 5. A box containing kW., IP, and Water Inlet Max Temp °C (Water and pressure characteristics). The label also features a CE mark, 'Made in EU', and a crossed-out trash can symbol.

- 1: NOME DELL'APPARECCHIO
- 2: RIFERIMENTO DEL PRODOTTO
- 3: NUMERO DI SERIE+DATA DI COSTRUZIONE
- 4: CARATTERISTICHE ELETTRICHE
- 5: CARATTERISTICHE ACQUA

Menzionare le caratteristiche elencate quando viene contattato il servizio tecnico.

3.1 Caratteristiche specifiche

MOD.	CICLI LAVAGGIO		BREAK TANK	POMPA SCARICO	DOS. DGTE.	VASCHETTA FILTRO	BRACCI DI RISCIAQUO INOX.	Decalcificatore	TERMO STOP	CAPACITÀ DI LAVAGGIO (cestelli/h)
	N°	DURATA (s)								
SGT-OEM-500 W B	4	60	-SI	-SI	-	-	-	-	SI	40
SGT-OEM-500 W B DD			-SI	-SI	SI	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B UK			-SI	SI	-	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B F		90	-SI	-SI	-	SI-	-	-		
SGT-OEM-500 W B SA			-SI	-SI	-	-	SI	-		
SGT-OEM-500 W B DD		PG	-SI	-SI	SI-	-	-	-		
SGT-OEM-500 SOFT W B			-SI	SI-	-	-	-	SI		

4. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



L'ubicazione, l'installazione, le riparazioni e/o modifiche devono essere eseguite sempre da un tecnico autorizzato e tenendo debitamente conto delle istruzioni impartite dal fabbricante e della normativa vigente.

Le Installazioni, rettifiche o riparazioni da parte di personale non autorizzato, una manutenzione o uso inadeguato, l'uso di pezzi di ricambio diversi da quelli forniti dal fabbricante e ogni altro tipo di modifica dell'apparecchio può provocare danni materiali e lesioni oltre alla perdita della garanzia.



IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.

4.1 Disimballaggio

Disimballare la macchina e controllare che non ha subito nessun danno durante il trasporto, altrimenti avvisare immediatamente il proprio fornitore e il trasportatore. In caso di dubbi, non utilizzare la macchina prima di aver analizzato la portata dei danni.



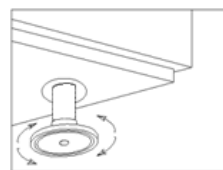
Gli elementi dell'imballaggio (plastica, schiuma poliuretanica, punti metallici, ecc...) devono essere lasciati fuori dalla portata dei bambini per essere potenzialmente pericoloso.

La macchina deve essere spostata utilizzando un muletto o simile per evitare danni alla struttura della macchina. Trasportare la macchina fino al luogo definitivo di lavoro e poi disimballare.

Gli elementi utilizzati per l'imballaggio sono completamente riciclabili e possono essere smaltiti negli appositi contenitori.

4.2 Posizionamento e livellamento

Questa macchina è dotata di piedini regolabili ideali per un livellamento perfetto, deve essere ruotato il piede all'altezza desiderata. È molto importante che l'apparecchio sia ben livellato, poiché solo in questo modo si ottimizza il suo funzionamento. Il pavimento sul quale viene posizionata la macchina, deve essere in grado di sostenere il peso complessivo dell'apparecchio.



Si raccomanda di analizzare il luogo in cui verrà installata la macchina prima dell'installazione, per evitare il verificarsi di danni durante l'uso.

4.3 Connessione elettrica

La connessione elettrica dell'apparecchio deve essere realizzata sempre da un **TECNICO AUTORIZZATO**. Devono sempre essere prese in considerazione le norme di legge in materia di connessione alla rete elettrica.



- La piastrina delle caratteristiche indica il massimo valore di potenza in chilowatt (kW) e in ampere (A), per dimensionare i componenti dell'installazione (linea, cavo di alimentazione...). In caso di modifica della configurazione, sarà necessario verificare i valori.
- Verificare che la tensione di rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.
- Per la connessione elettrica, utilizzare un cavo flessibile con rivestimento resistente all'olio di tipo H05RN-F o H07RN-F.
- La sezione del cavo di alimentazione deve essere dimensionata in base alla corrente nominale della macchina.
- È obbligatorio collegare a terra l'apparecchio. È necessario garantire l'efficacia e il corretto funzionamento della presa a terra. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Installare vicino all'apparecchio e facilmente accessibile, un onnipolare magnetotermico opportunamente dimensionato, con un minimo di 3 mm tra i contatti. Questo dispositivo deve essere utilizzato per scollegare l'apparecchio durante i lavori di installazione, riparazione, pulizia o manutenzione. Si raccomanda di verificare che sia munito della capacità di lockout / tagout. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Installare vicino all'apparecchio e facilmente accessibile, un dispositivo di protezione differenziale correttamente dimensionato. Il costruttore non si rende responsabile di eventuali danni provocati dall'inadempimento di questo requisito.
- Il terminale contrassegnato con il simbolo di COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE sul lato posteriore della macchina, deve essere utilizzato per il collegamento equipotenziale fra diversi apparecchi.
- Se durante l'installazione della macchina si rileva un guasto, avvisare il rivenditore immediatamente.



Questa macchina è dotata di una configurazione di tensione accordata in base alla sua targa di immatricolazione (CONNESSIONE ELETTRICA DI FABBRICA, Fig. 6). Inoltre delle macchine sono dotate di morsetti a scatola dai quali è possibile impostare diverse possibilità di tensione e di potenza/amperaggio (230V 1N~, 230V 3~ o 400V 3N~) (Fig. 6).

Per accedere alla morsettiera, è sufficiente rilasciare il coperchio della macchina (Fig 1 R).



L'operazione di modifica della configurazione elettrica, può essere eseguita SOLO da PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO, inoltre è vietata la manipolazione della macchina da parte dell'utilizzatore.

La macchina è dotata di un menu configurabile dal servizio tecnico, dal quale è possibile modificare i valori di riscaldamento Alternato e Simultaneo delle resistenze della vasca e del boiler affinché possano funzionare in modo simultaneo o alternato secondo la **CONNESSIONE** (Fig. 6). Controllare questo valore durante l'installazione dell'apparecchio. **Capitolo 4.7 REGOLAZIONE DEI PARAMETRI**

4.4 Collegamento idraulico

Prima della connessione della macchina alla rete elettrica, sarà necessario eseguire un'analisi dell'acqua, la quale deve soddisfare i seguenti requisiti:

Temperatura dell'acqua (T):	max. 60 °C	Durezza totale dell'acqua:	5 – 10°fH (durezza francese)
pH:	6,5 - 7,5		7 – 14°eH (durezza inglese)
Impurità:	Ø < 0,08 mm		9 – 18°dH (durezza tedesco)
Cloruri:	max. 150 mg/l	Conduttività:	400 – 1.000 µS/cm
Cl:	0,2 - 0,5 mg/l		

Se la qualità dell'acqua non soddisfa i requisiti di cui sopra, sarà necessario contattare un operatore in grado di consigliare circa i sistemi di trattamento dell'acqua necessari per adeguare l'acqua e che possa offrirle una soluzione.

Se la durezza dell'acqua è superiore a quella indicata, sarà necessario installare un'unità decalcificante per evitare un eccessivo accumulo di calcare nella macchina e raggiungere degli ottimi risultati di pulizia e asciugatura. C'è anche la possibilità di installare un modello SOFT con decalcificatore integrato (In questo caso se la durezza dell'acqua è superiore a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sarà comunque necessario installare un'unità decalcificante esterna).

Oltre alla qualità dell'acqua, sarà necessario verificare la pressione dell'acqua della rete, poiché quest'apparecchio è molto importante per il corretto funzionamento della macchina. La pressione dinamica d'ingresso dell'acqua deve essere mantenuta tra i valori indicati nella seguente tabella.

		Min.				Max.		
PRESSIONE DINAMICA	bar	kPa	kg/cm ²	psi	bar	kPa	Kg/cm ²	psi
	2	200	2,03	29	4	400	4,07	58,01

Se la pressione della rete è superiore a quella raccomandata è necessario montare nella presa di uscita un regolatore di pressione **Fig. 2**. Se la pressione della rete è superiore a quella raccomandata è necessario montare nella pompa di pressione sull'uscita della rete idraulica **Fig. 3**.

Fig. 2. Connessione diretta del tubo di alimentazione dell'acqua.²

Fig. 3. Connessione tramite pompa a pressione.

La temperatura d'ingresso dell'acqua nell'apparecchio è altrettanto importante. Per ottimizzare il funzionamento della macchina sarà necessario utilizzare acqua calda, poiché se si utilizza acqua fredda aumenterà il tempo necessario per recuperare le temperature di esercizio e la produttività sarà inferiore. Se si utilizza acqua calda, non deve essere superiore a 60 °C / 140 °F.

Per una corretta installazione idraulica della macchina si deve:

- Collegare l'apparecchio a una fornitura dell'acqua che soddisfa i requisiti indicati in precedenza (**Fig. 2**. Connessione diretta / **Fig. 3**. Collegamento con la pompa a pressione). Tutte le macchine sono dotate di connessione con tubo flessibile dell'acqua tramite filettatura di 3/4". **NON** riutilizzare tubi flessibili vecchi o usati.
- Montare un rubinetto di arresto della fornitura idraulica vicino alla macchina in una posizione accessibile **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Verificare che la pressione di rete è compresa fra i valori indicati in precedenza.

Verificare che non ci siano perdite.

Australia: L'installazione deve essere conforme al PCA (plumbing code of Australia).

UK ONLY

IRN R160: Una valvola di ritegno doppia conforme o un altro dispositivo non meno efficace che fornisca una protezione contro il riflusso almeno fino alla categoria di fluidi tre deve essere installato nel punto di connessione tra l'alimentazione dell'acqua e il raccordo o l'apparecchio.



L'inosservanza delle istruzioni fornite può causare gravi danni all'unità e provocare lesioni personali.



Prima di avviare l'apparecchio, verificare la tenuta dei collegamenti del tubo di alimentazione dell'acqua.

² tubo di scarico diametro di 31mm

Nota: devono essere installate secondo la norma AS/NZS3500.2 (scarico) con una connessione DN50 o superiore

4.5 Connessione dello scarico

La macchina acquistata ha una pompa di scarico integrata in fabbrica. Ciò indica che l'altezza dello scarico può raggiungere un'altezza massima di 680 mm al di sopra del livello di scarico della macchina (Fig. 5).

I modelli con addolcitore integrato Mod. SOFT hanno un secondo condotto di drenaggio che deve essere posizionato nella stessa posizione di quello ordinario.

4.6 Dosatori

Tutte le macchine sono dotate di un dosatore per brillantante e di un dosatore del detersivo.

Tutti i condotti di dosaggio devono essere pieni prima di procedere alla regolazione dei dosatori.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio (immagine a destra). Le regolazioni devono essere effettuate con le temperature della macchina a regime.



Le seguenti operazioni di installazione e regolazione devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato. Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato per determinare il prodotto e il dosaggio adeguato per ottimizzare il lavaggio.

La garanzia non copre i danni provocati da un'installazione o uso inadeguato di dosatori e prodotti chimici.

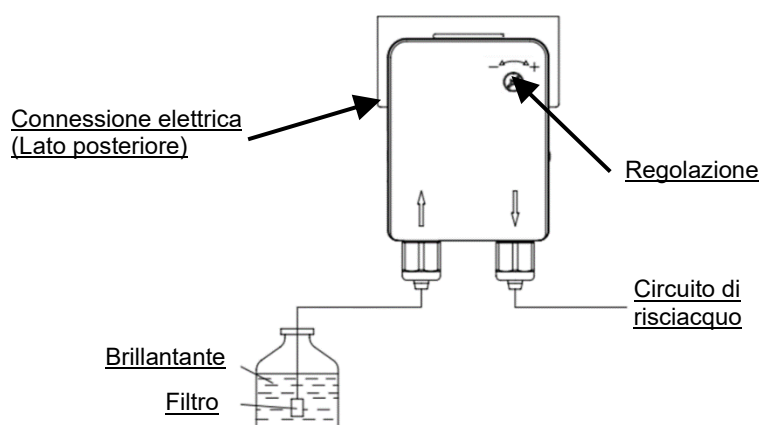
L'adeguata selezione e dosaggio di detersivo e brillantante è fondamentale per ottenere un ottimo lavaggio. **Utilizzare solamente detersivi liquidi specifici per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature.** Non utilizzare in nessun caso dei detersivi per le stoviglie di uso domestico.

I recipienti di detersivo e brillantante devono essere collocati vicino l'apparecchio. I risultati del lavaggio dovranno essere valutati dopo aver effettuato 2 riempimenti e almeno 3 cicli di lavaggio per stabilizzare i dosaggi. Non ci deve essere schiuma nella vasca dopo l'esecuzione dei cicli.

Il brillantante è necessario per disperdere e drenare correttamente l'acqua sulle stoviglie e così evitare di macchiarle e per accelerare l'asciugatura. Il detersivo è necessario per pulire correttamente le impurità e i rifiuti alimentari delle stoviglie. Mentre il detersivo è necessario per pulire correttamente le impurità e i rifiuti alimentari delle stoviglie.

Le stoviglie striate e la formazione della schiuma nella soluzione di lavaggio può indicare una dose eccessiva di brillantante. Le stoviglie con troppe gocce d'acqua e asciugatura lenta indicano una dose insufficiente di brillantante.

4.6.1 Dosatore brillantante elettrico



Installazione: il dosatore del brillantante elettrico è preinstallato nell'apparecchio. Innanzitutto l'estremità del tubo blu con filtro montato sulla zona posteriore della vostra macchina ove indica «Abrillantador / Rinse Aid» deve essere inserito nel recipiente del brillantante.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consentono di verificare che i prodotti chimici sono stati somministrati correttamente.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

Funzionamento: Questo dosatore assorbe e dosa il brillantante quando è attiva la pompa di risciacquo, ossia, durante il riempimento della macchina e durante il processo di risciacquo.

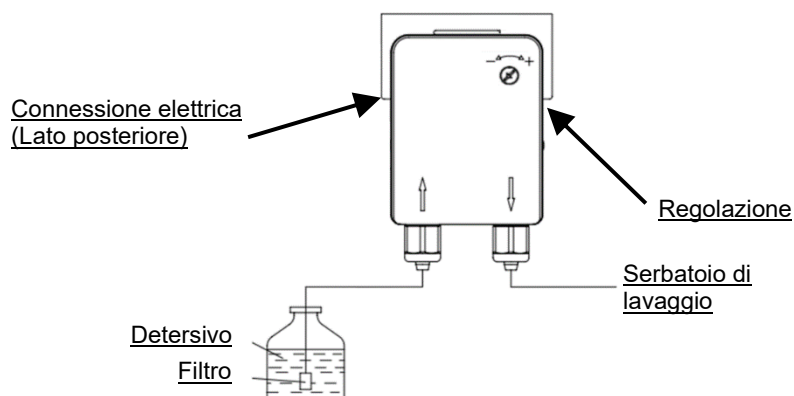
Innesto: nell'avviare l'apparecchio, l'innesto avviene automaticamente durante il riempimento della macchina.

Regolazione del dosaggio: il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utilizzatore possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve essere adeguata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere la quantità adeguata (ruotare in senso orario per aumentare e in senso antiorario per ridurre il dosaggio).

Posizione	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosaggio (l/h)	0,14	0,21	0,28	0,35	0,42	0,49	0,56	0,63	0,7
Dosaggio nel risciacquo (ml, cc)	0,4	0,6	0,8	1	1,2	1,4	1,6	1,8	2



4.6.2 Dosaggio detersivo



Utilizzare **SOLO detersivo liquido per uso commerciale a basso potere schiumogeno e per le alte temperature**. Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato.

Installazione: se il dosatore del detersivo non viene preinstallato nell'apparecchio, può essere richiesto un kit d'installazione al fornitore o al fabbricante.

La vaschetta è dotata di un foro per l'installazione di un passante d'ingresso del detersivo nell'apparecchio, indicato con l'etichetta "CONNESSIONE DETERGENTE" ed è ubicato nella zona frontale del serbatoio di lavaggio, al di sopra del livello massimo d'acqua. Togliere il tappo esistente e collocare i passanti in tale foro. Il dosatore del detersivo verrà installato nel sito esistente sulla zona frontale inferiore dell'apparecchio, e collegato elettricamente tramite la connessione esistente ed espressamente segnalata.

Dopo aver effettuato il montaggio del dosatore del detersivo o se questo viene già preinstallato di fabbrica, l'estremità del tubo incolore con filtro situato nella zona posteriore della vostra macchina in cui indica «Detergente / Detergent» deve essere inserito nel recipiente del detersivo.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consentire di verificare che i prodotti chimici sono stati somministrati correttamente.

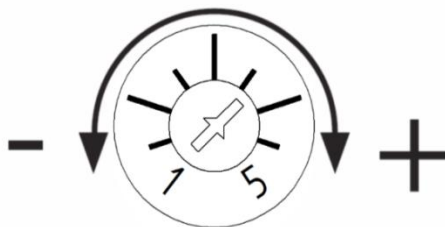
Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

Funzionamento: questo dosatore assorbe e dosa il detersivo quando è attiva la pompa di risciacquo, ossia, durante il riempimento della macchina e durante il processo di risciacquo.

Innesto: nell'avviare l'apparecchio, l'innesto avviene automaticamente durante il riempimento della macchina.

Regolazione del dosaggio: il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utilizzatore possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve avvenire in base al tipo di detersivo e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere la quantità adeguata (ruotare in senso orario per aumentare e in senso antiorario per ridurre il dosaggio).

Posizione	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
Dosaggio (l/h)	0,5	1,15	1,5	2	2,3	2,6	3
Dosaggio nel risciacquo (ml, cc)	1,5	3,5	4,5	6	7	8	9



In alternativa sarà possibile utilizzare un dosatore di detersivo esterno, che potrà essere collegato elettricamente (vedi lo schema elettrico sulla macchina) tramite un cavo di qualità H05RN-F o H07RN-F.

4.7 Regolazione dei parametri



L'operazione di modifica della configurazione e dei parametri può essere eseguita SOLO da PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO.

La macchina sono dotati di un menu di configurazione del sistema utilizzato dal servizio tecnico
In occasione dell'installazione, se necessario, impostare i seguenti parametri:

Tipo di riscaldamento

CONFIGURAZIONE DI SISTEMA	
Tipo di riscaldamento	
SIMULTANEO	ALTERNATIVO

Scala di temperatura

CONFIGURAZIONE DI SISTEMA	
SCALA DI TEMPERATURA	
°C	°F

Intervallo di temperatura

CONFIGURAZIONE DI SISTEMA				
RANGO DI TEMPERATURA (°C)	LAVATO		RISCIACQUO	
	Rango	Predefinito	Rango	Predefinito
P1	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P2	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P3	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
PG	55-71°C	60°C	65-85°C	65°C

Tempi di ciclo:

CONFIGURAZIONE DI SISTEMA							
TEMPI DI CICLO (secondi)	LAVATO		DRENATO	RISCIACQUO		TEMPO TOTALE	
	Rango	Predefinito	Predefinito	Rango	Predefinito	Predefinito	
P1	[40-65]	44	5	[10-14]	11	60	01:00
P2	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30
P3	[100-500]	104	5	[10-14]	11	120	02:00
PG	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30

Durezza dell'acqua:

SYSTEM CONFIGURATION				
FRENCH HARDNESS	TYPE OF WATER	SOFTENER NEED	NOTES	N° OF CYCLES FOR SHORT REGENERATION
0-9°DF	Very soft	Not needed	By default, on Mod. Without SOFT	0
9-18°DF	Soft	Not needed		35
18-27°DF	Medium hardness	Recommended	By default, on Mod.SOFT	25
27-36°DF	Hard	Needed		18
36-45°DF	Very Hard	Needed		10
>45°DF	Extremely Hard	Necesario		8

N° of cycles for draining alarm:

SYSTEM CONFIGURATION	
N° Cicles	
Range	By default
50 - 400	100

4.8 Riciclaggio

L'imballaggio del prodotto è composto da:

- Pallet di legno.
- Cartone.
- Reggetta in polipropilene.
- Polietilene espanso.



Tutti gli imballi utilizzati per il confezionamento di questa macchina sono riciclabili, e il corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà alla conservazione dell'ambiente. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questi prodotti, contattare l'ufficio competente dell'ente locale. Smaltire questi materiali conformemente alle norme vigenti.

5. ISTRUZIONI PER L'USO



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.
Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.
LEGGERE LA SEZIONE 2 INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI.



QUESTA È UN APPARECCHIO DESTINATO ESCLUSIVAMENTE AD USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONALE QUALIFICATO.

IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN USO O MANUTENZIONE INADEGUATA OPPURE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.

5.1 Prima messa in servizio

Il sistema di protezione elettrica deve essere soggetta a una prova funzionale prima di rendere operativo l'apparecchio.

La macchina deve essere stata installata e/o ispezionata da personale qualificato, che la avvierà per la prima volta e fornirà le istruzioni di funzionamento corrispondenti.

Verificare che i diffusori di lavaggio e risciacquo, i filtri e i vassoi sono montati correttamente nel luogo corrispondente.

5.1.1 MENU UTENTE Impostazione della lingua, data e ora.

La macchina è dotata di un display sul quale è possibile impostare la lingua, data e ora.

Per accedere al **Menu utente** si deve, con la macchina spenta, premere il pulsante **MENU (Fig. 7)** per 5 secondi

In tale momento si accederà al **Menu Utente** con le seguenti opzioni:

CONFIGURAZIONE DI SISTEMA					
LINGUA (LANG)					
SPAGNOLO	INGLESE	FRANCESE	TEDESCO	ITALIAN	BACK
DATA / ORA					
SCARICO MANUALE					
NON			SI		
THERMO-STOP					
NON		SI		BACK	
USCITA					

Per navigare nel **Menu Utente** premere il pulsante **MENU (Fig. 7)** per modificare l'opzione e l'opzione **Pulsante di avvio ciclo**  (**Fig. 7**) per selezionare un'opzione e accedere ai diversi livelli.

L'apparecchio è stato impostato per difetto nella lingua inglese, pertanto si dovrà innanzitutto accedere a **LANGUAGE (LANG)** se si vuole modificare. Dopo l'accesso al **Menu Utente** nell'opzione **LANGUAGE (LANG)** premere  (**Fig. 7**) Selezionare la lingue prescelta facendo clic sul pulsante **MENU (Fig. 7)** e premere su **Pulsante di avvio ciclo**  (**Fig. 7**) per sceglierlo.

Per impostare la data e l'ora è necessario accedere su **DATA/ORA**. Con il formato GIORNO/MESE/ANNO ORA/MINUTO ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2$ H_1H_2/m_1m_2) utilizzare i pulsanti **MENU** e  (**Fig. 7**) per modificare le cifre una per volta (la cifra attiva è quella che lampeggia). È possibile accettare l'impostazione senza aver raggiunto l'ultimo valore, premendo il pulsante di  (**Fig. 7**) per 3 secondi.

5.2 Funzione Termostop

Quando il termo-stop è attivato allunga, se è necessario, il ciclo di lavaggio fino a quando il boiler raggiunge una temperatura di risciacquo che garantisce una corretta igienizzazione secondo le norme sanitarie.



Se la temperatura d'ingresso dell'acqua è inferiore a 40 °C / 104 °F aumenteranno i tempi necessari per recuperare le temperature di esercizio e le produttività saranno inferiori. Il termostop può prolungare i tempi del ciclo di lavaggio.

Attraverso questa funzione, il ciclo di lavaggio può essere aumentato fino a un massimo di 8 minuti, momento in cui il risciacquo verrà realizzato indipendentemente dalla temperatura di risciacquo. Inoltre la macchina le macchine sono anche dotate di **EFFI-RINSE SYSTEM**, il quale garantisce sempre una temperatura corretta di igienizzazione e pressione di risciacquo costante.

Questa funzione può essere attivata o disattivata tramite il **Menu Utente. (Capitolo 5.1.1)**

5.3 I modelli **SOFT** con **decalcificatore integrato**

Nelle versioni **SOFT** la lavastoviglie vi è integrato un sistema automatico di decalcificazione dell'acqua in entrata.

Dopo aver analizzato la durezza dell'acqua è necessario che il tecnico modifichi nel menu di impostazione del sistema il valore di durezza dell'acqua in base alla misurazione effettuata.

4.7 Regolazione dei parametri Durezza dell'acqua.

CONFIGURAZIONE DI SISTEMA				
FRENCH HARDNESS	TIPO DI ACQUA	BISOGNO DI DECALCIFICATRICE	APPUNTI	N° DI CICLI PER RIGENERAZIONE CORTO
0-9°DF	Molto dolce	Not needed	Predefinito Mod. senza SOFT	0
9-18°DF	Dolce	Not needed		35
18-27°DF	Durezza media	Recommended	Predefinito Mod. SOFT	25
27-36°DF	Dura	Needed		18
36-45°DF	Molto dura	Needed		10
>45°DF	Estremamente dura	Necesario		8

Se la durezza dell'acqua è superiore a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH è necessario installare un'unità decalcificatrice esterna.

Il compito del decalcificatore integrato consiste nell'eliminazione della durezza dell'acqua a causa dell'eccesso di calcio e magnesio, che hanno provocato le incrostazioni nelle installazioni.

Prima di avviare l'apparecchio, riempire il serbatoio corrispondente con sale di rigenerazione per decalcificatori (sale grosso, granulometria massima 5 - 7 mm, non utilizzare pasticche) e acqua potabile (non utilizzare sale comune o altro tipo di liquido).

Per riempire il serbatoio di sale di rigenerazione è necessario seguire i passi indicati qui di seguito:

- Aprire la porta dell'apparecchio
- Estrarre i cestelli della macchina
- Svitare il tappo del serbatoio del sale situato nella zona superiore della vaschetta
- Utilizzare un imbuto versare il sale di rigenerazione nel serbatoio. La prima volta, versare 1 kg di sale di rigenerazione e riempire lo spazio libero con acqua potabile. Nelle occasioni successive, versare solo 0,5 kg di sale di rigenerazione, il serbatoio avrà l'acqua necessaria.
- Pulire minuziosamente la guarnizione e i bordi del serbatoio prima di chiudere con il tappo per evitare l'ossidazione.
- Chiudere il serbatoio con il tappo e stringere bene.

La macchina invia l'allarme all'utente tramite un segnale luminoso **DISPLAY (Fig. 7) (A5-MANCA SALE)** secondo il quale è necessario riempire il serbatoio del sale. **Questo segnale scomparirà solo dopo alcuni cicli, nonostante il serbatoio sia stato riempito con il sale.**

Il processo di rigenerazione avviene automaticamente secondo la durezza dell'acqua, ma ciò non viene avvertito dall'utilizzatore poiché avviene in secondo piano, anche se in qualche caso ciò può prolungare il ciclo di lavaggio.

Qualche volta, quando si accende la macchina può apparire il messaggio di "RIGENERAZIONE", con il quale in pochi secondi può effettuare tale operazione prima del riempimento dell'apparecchio.

Occasionalmente la macchina effettua una rigenerazione più profonda trascorsi 15 minuti dallo spegnimento, e sul messaggio comparirà il messaggio "RIGENERAZIONE" che durerà circa 15 minuti.

5.4 Norme di igiene

- Le macchine sono dotate di indicatori della temperatura che indicano la temperatura del boiler e della vasca (**DISPLAY, Fig. 7**). Sarà necessario attendere fino a raggiungere le temperature della vasca e del boiler prima di cominciare il ciclo di lavaggio.
- Prima di inserire le stoviglie, eliminare minuziosamente gli avanzi dai piatti per non intasare filtri, iniettori e condotti.

- Scaricare la vasca di lavaggio e pulire i filtri almeno due volte al giorno oppure ogni 40-50 cicli di lavaggio.
- Verificare che le quantità di detersivo e brillantante dosati sono corretti (come raccomandato dal fornitore). All'inizio dell'orario di lavoro verificare che la quantità di prodotto nelle vasche è sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Togliere il cestello dall'apparecchio e manipolare le stoviglie/posate con i guanti o le mani pulite per non contaminarle. Attenzione, le stoviglie saranno calde.
- Non asciugare i piatti con stracci o strofinacci da cucina non sterili.
- La lavastoviglie deve essere in perfette condizioni di pulizia e manutenzione.
- Gli operatori devono osservare rigorosamente tutti i requisiti di igiene nella manipolazione di stoviglie e posate pulite.

5.5 Preparazione e accensione della macchina

Prima di accendere la macchina:

- ✓ Verificare che i diffusore di lavaggio/risciacquo sono posizionati correttamente, fissati e che girano correttamente.
- ✓ I filtri corrispondenti devono essere puliti e sul proprio sito.
- ✓ Lo sfioratore deve essere collegato nel luogo corrispondente. Premere fino a quando non sono inseriti saldamente.
- ✓ Verificare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti affinché possano durare tutta la giornata lavorativa. Garantire che i tubi abbiano il peso e il filtro ben inserito e che siano immersi correttamente nei recipienti adeguati.
- ✓ Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua e verificare che vi è acqua e

Attivare l'interruttore generale / inserire il cavo della corrente.

Chiudere la porta della macchina.

Premere il pulsante **ON/OFF** (*Fig. 7*), per 2 secondi, la spia **ON LIGHT** (*Fig. 7*) si accenderà e si attiverà il **DISPLAY** (*Fig. 7*) il quale indicherà che la macchina è in corso di riempimento e il **pulsante di avvio ciclo**  (*Fig. 7*) si accenderà in rosso.

AVVERTENZA: NON INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE ZONE INTERNE DELLA VASCA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO E ATTENDERE 10 MINUTI DOPO AVER SCARICATO LA VASCA DI LAVAGGIO.

5.6 Riempimento e riscaldamento



Per avviare il riempimento della macchina è imprescindibile che la porta sia completamente chiusa, altrimenti per sicurezza la macchina non si riempirà se la porta è aperta.

Dopo l'accensione, la macchina riempirà d'acqua il boiler e la vasca di lavaggio e successivamente riscalerà entrambi fino alle temperature di lavaggio e risciacquo adeguati.

Predefinito, le macchine sono dotate di un sistema di riempimento termostatico, pertanto il lavaggio avviene ripetendo in modo ciclico la sequenza: riempimento del boiler, preriscaldamento e riempimento parziale della vasca di lavaggio. Con questo sistema si ottiene un riempimento più veloce per utilizzare la maggiore potenza del boiler per riscaldare l'acqua.

Quando completa il riempimento e raggiunge le temperature di lavaggio e asciugatura adeguati, il **pulsante di avvio ciclo**  (*Fig. 7*) da rosso diventerà verde



Durante il primo riscaldamento della giornata, il boiler può raggiungere una temperatura più alta rispetto a quella normale a causa dell'inerzia di riscaldamento poiché l'acqua del boiler è fredda. Questo è normale.

5.7 Preparazione delle stoviglie

Per una corretta preparazione delle stoviglie da lavare, seguire i seguenti passi:

- Eliminare i rifiuti alimentari dalle stoviglie prima di collocarle sui cestelli.
- È opportuno eseguire un lavaggio previo delle stoviglie/posate con un getto d'acqua per eliminare resti come i noccioli delle olive, gli stecchini, il grasso, ecc...
- Lavare prima il vasellame in vetro.
- Sistemare i piatti inclinati con la superficie interna verso l'alto nel cestello portastoviglie.
- Sistemare i calici, le tazze e i bicchieri sotto sopra nel cestello.

- Sistemare le posate nel cestello portaposate con il manico verso il basso (le diverse tipologie di posate possono essere mescolate) e organizzate nei cestelli di base.
- Non sovraccaricare i cestelli.
- Si raccomanda di lavare le stoviglie il prima possibile per evitare che lo sporco si secchi.



5.8 Ciclo di lavaggio



Per realizzare il ciclo di lavaggio è fondamentale che la porta sia completamente chiusa, altrimenti, per sicurezza, se la porta è aperta la macchina non inizierà il ciclo.

Il ciclo della macchina consiste principalmente di un lavaggio, una sgocciolatura e un risciacquo finale.

Il termostato della vasca mantiene la temperatura dell'acqua di lavaggio e una motopompa fa circolare quest'acqua con il detersivo verso i diffusori di lavaggio. I getti d'acqua raggiungono le stoviglie da diverse direzioni per garantire un lavaggio uniforme.

Fra il ciclo di pulizia e il risciacquo si verifica una pausa di qualche secondo affinché il detersivo possa sgocciolare dalle stoviglie verso la vaschetta di lavaggio. Se l'apparecchio è munito di pompa di scarico, verrà utilizzata per estrarre parte dell'acqua della vaschetta e sostituita dall'acqua pulita del risciacquo.

Infine si verifica un risciacquo con acqua di rete riscaldata tra 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F per eliminare il detersivo dalle stoviglie e al contempo rigenerare l'acqua della vasca di lavaggio, riducendo in questo modo il livello di sporcizia in esso contenuta.

Quando la macchina è pronta, inserire il cestello con le stoviglie e chiudere la porta. La macchina comincia sempre per difetto con il ciclo P1 selezionato, per modificare il ciclo di lavaggio (**P1**, **P2**, **P3**) premere il pulsante **MENU** (Fig. 7) e apparirà il ciclo selezionato e la relativa durata sul **DISPLAY** (Fig. 7). Dopo aver selezionato il ciclo di lavaggio, premere il **pulsante di avvio ciclo**  (Fig. 7), che da verde diventerà blu quando comincia il ciclo di lavaggio e lampeggerà durante il risciacquo.

Le temperature di lavaggio e risciacquo compaiono brevemente sul **DISPLAY** (Fig. 7) al loro inizio. Sulla zona inferiore del display è possibile visualizzare una barra decrescente che indica la percentuale di ciclo residuo (se il ciclo si allunga a causa del termostop o per una rigenerazione, la barra si ferma fino a quando non realizza il risciacquo).

Alla fine del ciclo di lavaggio il pulsante  (Fig. 7) diventa rosso e il **DISPLAY** (Fig. 7) avvisa che il ciclo è terminato. Quando la porta viene aperta, scomparirà il messaggio e il pulsante  (Fig. 7) diventerà verde.

Il ciclo prescelto resterà selezionato fino a quando non si modifica la selezione o si spegne l'apparecchio.

Non aprire la porta della macchina finché è in funzionamento, altrimenti il ciclo si ferma, e continuerà quando la porta verrà richiusa.



ROSSO: preparazione della macchina in corso (riempimento e/o riscaldamento).
VERDE: macchina pronta.
BLU: ciclo in funzionamento.

Inoltre, con **EFFI-RINSE SYSTEM**, si accende la **lumière de rinçage optimale (Fig.7)** si accende quando viene eseguito un risciacquo a temperature tali da garantire la corretta igienizzazione in conformità con le normative sanitarie e una pressione di risciacquo costante.

Una volta concluso il ciclo di lavaggio, aprire la porta ed estrarre il cestello, in modo da consentire alle stoviglie di asciugarsi per evaporazione per un minuto.

- Togliere il cestello dall'apparecchio e manipolare le stoviglie/posate con i guanti o le mani pulite per non contaminarle. Attenzione, le stoviglie saranno calde.
- Non asciugare le stoviglie con stracci o strofinacci da cucina non sterili.
- Gli operatori devono osservare rigorosamente tutti i requisiti di igiene nella manipolazione di stoviglie e posate pulite.
- Per finalizzare il ciclo di lavaggio prima del tempo stabilito, premere il pulsante ON/OFF (**Fig.7**) e spegnere la macchina.

Scelta del ciclo di lavaggio:

	P1 - Corto	P2 - Medio	P3 - Lungo	PG - Bicchiera
GS-500	60s	90s	180s	90s
Temp. tanque	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temp. calderin	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

È necessario utilizzare un ciclo adeguato allo sporco delle stoviglie:

Ciclo corto (per stoviglie poco sporche)

Ciclo medio/standard (per stoviglie mediamente sporche)

Ciclo lungo (per stoviglie molto sporche o con sporco secco)

PG (Program Glass): ciclo di lavaggio di vasellame in vetro a una temperatura di risciacquo di 65 °C / 149 °F.

Il servizio tecnico può modificare i seguenti parametri in qualunque ciclo su richiesta dell'utilizzatore e sotto la sua responsabilità:

See section **4.7 Regolazione dei parametri**, intervallo di temperatura & tempi di ciclo:

5.8.1 Funzione risparmio energetico

La macchina” è munito di una funzione di risparmio energetico che funziona nel seguente modo:

Modalità Stand-by: Ogni volta che la macchina è in riposo la temperatura di manutenzione del boiler sarà inferiore a -5 °C rispetto alla temperatura prefissata.

Modalità risparmio: Se la macchina non esegue un programma in un intervallo di 30 minuti, la lavastoviglie passerà alla "Modalità risparmio", in cui la temperatura di manutenzione del boiler sarà di 10 °C minore e quella della vasca sarà 5 °C minore rispetto alle temperature prefissate

5.9 Svuotamento e spegnimento della macchina

Alla fine dell'orario di lavoro oppure quando si deve cambiare l'acqua di lavaggio perché troppo sporca, è necessario svuotare la vasca di lavaggio.

IMPORTANTE: ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI SPEGNERE LA MACCHINA E DI PULIRE L'INTERNO.



Per il corretto funzionamento dello scarico tramite la pompa di scarico, è fondamentale che l'altezza dello scarico non sia superiore a 680 mm sopra il livello dello scarico della macchina.

Tutte le macchine sono dotate di serie di una pompa di drenaggio e ci sono tre modi per svuotare la vasca:

Svuotamento automatico: dopo 5 minuti dallo spegnimento della macchina, verrà eseguito uno svuotamento automatico della vaschetta di lavaggio, se non viene realizzato prima uno Svuotamento manuale oppure un Ciclo di Auto-Pulizia.

Svuotamento manuale: per realizzare lo svuotamento immediatamente senza attendere i 5 minuti, dopo lo spegnimento della macchina accedere al **Menu Utente. (Capitolo 5.1.1)** e selezionare SI nell'opzione SCARICO. Mantenere la porta chiusa.

Ciclo di auto-pulizia: è stata prevista anche l'opzione di utilizzare la funzione di auto-pulizia, la quale oltre a svuotare la vaschetta, esegue anche la pulizia interna. Senza togliere i filtri e con la porta chiusa

premere il pulsante  (Fig. 7), sul display apparirà AUTOPULIZIA. Successivamente premere il **pulsante di avvio ciclo**  (Fig. 7) per avviare il ciclo. Trascorsi alcuni minuti concluderà il ciclo

e apparirà un messaggio sul display seguito da un segnale acustico e la macchina si spegnerà automaticamente.



Il ciclo di auto-pulizia non esonera dall'effettuare una pulizia manuale più approfondita se necessaria.

Spegnimento della macchina

Mantenere premuto il pulsante **ON/OFF (Fig. 7)** per 2 secondi.

Dopo lo spegnimento della macchina e trascorsi 5 minuti, verrà eseguito uno svuotamento automatico della vaschetta di lavaggio, se non viene realizzato prima uno Svuotamento Manuale oppure un Ciclo di Auto-Pulizia.

Se si è acquistato un modello SOFT è probabile che trascorsi 15 minuti dallo spegnimento l'apparecchio esegue una rigenerazione che durerà 15 minuti, e sul display apparirà il messaggio "RIGENERAZIONE".



Alla fine della giornata è obbligatorio eseguire una pulizia. Seguire le istruzioni specifiche di questo manuale relative alla pulizia.

6. ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE

È necessario eseguire le operazioni di pulizia pertinenti e necessarie per aumentare la vita utile della macchina e garantire il suo corretto funzionamento. Una pulizia efficiente delle stoviglie implica la manutenzione della lavastoviglie in perfette condizioni di pulizia e igiene.



Contattare un distributore di prodotti di pulizia per ottenere informazioni dettagliate circa i metodi e i prodotti per la disinfezione periodica della macchina.

Utilizzare solo prodotti adeguati per lavastoviglie industriali.

La garanzia non copre i danni provocati da un uso inadeguato dei prodotti chimici.



Per la manipolazione di sostanze chimiche, rispettare le indicazioni di sicurezza e le dosi raccomandate sul prodotto. Utilizzare indumenti protettivi, guanti di protezione e occhiali di protezione per la manipolazione di prodotti chimici.

L'apparecchio è stato costruito in acciaio inossidabile di alta qualità. Tuttavia, in determinate condizioni potrebbe apparire la corrosione.

Per mantenere le superfici di acciaio inossidabile sempre prive di corrosione, utilizzare solo prodotti di pulizia adeguati.

6.1 Manutenzione ordinaria

- Verificare che i diffusori di lavaggio/risciacquo sono posizionati correttamente, fissati e che girano correttamente.
- Verificare che i filtri e lo sfioratore sono puliti e montati correttamente.
- All'inizio dell'orario di lavoro, verificare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti affinché possano durare per tutto l'orario di lavoro. Controllare che i tubi e i filtri sono montati e immersi correttamente. Pulire i filtri dei tubi del detersivo/brillantante periodicamente per impedirne l'intasamento. Se avete acquistato un apparecchio SOFT verificare anche i livelli di sale.
- Non mescolare detersivi o brillantanti differenti.
- L'acqua della vasca di lavaggio deve essere sostituita almeno ogni 40-50 lavaggi o due volte al giorno.
- Alla fine dell'orario di lavoro pulire la macchina.
- **ATTENZIONE:** non utilizzare getti d'acqua, pulitori a pressione o pulitori a vapore per pulire la macchina o l'ambiente circostante.
- Non utilizzare prodotti abrasivi, corrosivi, solventi, cloro o detersivi a base di cloro o ipoclorito per pulire la macchina. Utilizzare solo prodotti adeguati per la pulizia delle lavastoviglie industriali nelle dosi adeguate.

Dopo lo spegnimento e svuotamento della macchina attendere circa 10 minuti per consentire il raffreddamento della zona interna. Attenzione, l'elemento riscaldante della vasca può ancora essere caldo. Giornalmente si deve:

- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.
- Disattivare l'interruttore generale / disinserire il cavo della corrente.
- Togliere i filtri e pulirli con una spazzola sotto un forte getto d'acqua.
- Smontare i diffusori di lavaggio e risciacquo svitando le viti di fissaggio e pulire minuziosamente i diffusori e gli ugelli. Sciacquarli con acqua.

- Sistemare e assemblare tutti i pezzi di nuovo nei luoghi corrispondenti.
- Pulire minuziosamente la vasca; i rifiuti alimentari attaccati alla vasca e all'elemento riscaldante devono essere eliminati con una spazzola.
- Alla fine dell'orario di lavoro si consiglia di lasciare aperta la porta della macchina.

6.2 Manutenzione straordinaria

Due volte l'anno contattare il servizio tecnico affinché possa realizzare le opportune revisioni:

- Pulizia del filtro dell'acqua.
- Pulizia del calcare nelle resistenze, condotti e superfici della macchina. Si raccomanda l'uso di prodotti a base di fosfato.
- Revisione dello stato delle guarnizioni.
- Revisione dello stato dei componenti.
- Verificare il funzionamento dei dosatori.
- Stringere i morsetti delle connessioni elettriche una volta l'anno.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da personale autorizzato e qualificato.

6.3 Periodo prolungato di inattività

Nel caso in cui la macchina resta inattiva o in disuso per un lungo periodo di tempo (ferie, chiusura temporanea,...) tenere conto delle seguenti istruzioni:

- Svuotare la macchina completamente, compreso il boiler.
- Pulire la macchina a fondo.
- Lasciare aperta la porta della macchina.
- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.
- Disattivare l'interruttore generale della fornitura elettrica o disinserire il cavo della corrente.
- L'apparecchio non deve essere ubicato in ambienti con temperature inferiori a 5°C.

7. ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI

Di seguito vengono descritti i passi da seguire in caso di anomalie o errore di funzionamento. Nella seguente tabella vengono elencate le eventuali cause e le possibili soluzioni. In caso di dubbi o di non essere in grado di risolvere l'errore, contattare il servizio tecnico.



Non manipolare i componenti elettrici, poiché esiste il pericolo di morte per trovarsi sotto tensione.

ANOMALIA	CAUSA PROBABILE	AZIONE DA REALIZZARE
La macchina non si accende.	L'apparecchio non riceve tensione di rete.	Verificare se ha agito l'interruttore magnetotermico o il differenziale.
	Fusibili dell'apparecchio fusi.	Contattare il servizio tecnico per la loro sostituzione o per analizzare la causa.
Non entra acqua nella macchina.	Interruzione della fornitura d'acqua o valvola d'entrata dell'acqua chiusa.	Verifica se c'è acqua nella rete e aprire il rubinetto di arresto dell'acqua.
	Ugelli di risciacquo ostruiti.	Pulire gli ugelli. In caso di accumulazione di calcare nel diffusore contattare il servizio tecnico per la pulizia dell'apparecchio.
	Filtro dell'elettrovalvola ostruito.	Contattare il servizio tecnico per la sua pulizia.
	Elettrovalvola guasta.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
	Pompa per il risciacquo difettosa.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
	Pressostato rotto.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
Il lavaggio non è corretto.	Manca detersiva.	Riempire il recipiente di liquido brillantante.
	Quantità di detersivo insufficiente.	Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Diffusori di lavaggio ostruiti.	Pulire intensamente i diffusori.
	Filtri sporchi.	Pulire i filtri intensamente.

ANOMALIA	CAUSA PROBABILE	AZIONE DA REALIZZARE
Il lavaggio non è corretto.	Presenza di schiuma.	Detersivo inadeguato. Sostituire il detersivo.
		Eccesso di brillantante. Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Temperatura nella vasca inferiore a 50 °C / 122 °F.	Termostato guasto o regolazione scorretta. Contattare il servizio tecnico.
	Durata del ciclo scarsa.	Scegliere un ciclo con una durata maggiore adeguato allo sporco delle stoviglie.
	Acqua troppo sporca.	Svuotare la vasca di lavaggio e caricarla con acqua pulita.
Le stoviglie e gli utensili non sono asciutti.	Non c'è il prodotto brillantante.	Riempire il recipiente di liquido brillantante.
	Quantità di brillantante insufficiente.	Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Le stoviglie sono state troppo tempo all'interno della lavastoviglie.	Togliere le stoviglie alla fine del ciclo di lavaggio in modo da consentire alle stoviglie di asciugarsi per evaporazione per un minuto.
	Temperatura di risciacquo inferiore a 80 °C / 176 °F.	Consentire al boiler di raggiungere la temperatura di risciacquo prima di iniziare il ciclo. Se il problema continua contattare il servizio tecnico.
Stoviglie macchiate o striate.	Troppo brillantante.	Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Durezza dell'acqua elevata.	Verificare la durezza dell'acqua, deve essere inferiore a 10 °fH.
	Modelli SOFT: poco sale nel serbatoio del sale o rigenerazione non corretta.	Riempire il serbatoio di sale. Se necessario contattare il servizio tecnico per la regolazione del valore della durezza dell'acqua.
	Resti di sale nella vasca.	Mentre si riempie il serbatoio di sale, evitare di spargere il sale nella vaschetta e pulire con attenzione.
La macchina si ferma durante il funzionamento.	Verificare se ha agito l'interruttore magnetotermico o il differenziale.	Rimontare il dispositivo di sicurezza e se succede di nuovo contattare il servizio tecnico.
La macchina si ferma e carica acqua mentre lava.	Sfioratore fuori posto.	Posizionare correttamente lo sfioratore.
	Tubo del pressostato ostruito.	Svuotare la vasca e realizzare una pulizia completa della vasca.
	Pressostato difettoso.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.
La macchina non inizia il ciclo di lavaggio.	Porta chiusa male.	Chiudere bene la porta. Se nota che si apre da sola, contattare il servizio tecnico affinché possa regolare i tensori.
	Rilevamento di chiusura porta guasto.	Contattare il servizio tecnico per la riparazione.
La macchina non scarica completamente.	Macchina livellata male.	Livellare la macchina. In caso di dubbi, rivolgersi al servizio tecnico.
	Pressostato difettoso.	Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.



Se non si riesce a rilevare il guasto, contattare il servizio di assistenza tecnica. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche della macchina senza previo avviso.

7.1 Diagnosi di errori e avvisi sul display

Gli errori si presentano sul **DISPLAY (Fig. 7)** tramite un avviso di errore intermittente e un all'arme acustico. L'allarme acustico segue un modello di 30s attivo 150s lento fino a disattivarsi trascorsi 15 minuti e il messaggio di avviso resta attivo fino alla risoluzione o spegnere l'apparecchio.

ERRORE DISPLAY	DESCRIZIONE	CONSEGUENZA
E1-TC-T.BOILER	Sonda temperatura boiler guasta.	Macchina disattivata.
E2-TT-T.VASCA	Sonda temperatura vasca guasta.	Macchina disattivata.
E3-TEMP. SERBATOIO	Surriscaldamento serbatoio TT > 90 °C	Macchina disattivata.
E4-TEMP.BOILER	Surriscaldamento boiler TT > 105 °C	Macchina disattivata.
E5-BOILER NON RISCALDA	Guasto nel riscaldamento boiler. TC non aumenta 3 °C in 5 minuti.	Allarme.
E6-VASCA NON RISCALDA	Guasto nel riscaldamento serbatoio. 60 min senza raggiungere la temperatura.	Allarme.
E7-NO ACQUA	Non riempie boiler. Dopo 10 minuti il boiler non si riempie.	Macchina disattivata.
E8-NO RIEMPIE VASCA	Non riempie serbatoio. Dopo 30 minuti la vasca non si riempie.	Macchina disattivata.
E9-NON SCARICA	Non scarica. Dopo 1 minuto con la pompa di scarico in funzionamento il livello della vasca non diminuisce 5 mm.	Macchina disattivata.
E10-RISCIACQUO INSUFFICIENTE	Errore di risciacquo. Il livello del boiler non scende durante il risciacquo.	Allarme.
E11- N.MAX VASCA	Errore livello max del serbatoio. La vasca ha troppa acqua.	La pompa di scarico si avvia fino ad abbassare il livello dell'acqua.
E12-N. MIN. SERBATOIO	Errore livello minimo del serbatoio Il serbatoio ha poca acqua mentre è su standby	Macchina disattivata.

8. RICICLAGGIO DEL PRODOTTO



Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto, indica che non può essere trattato come rifiuto domestico. Il corretto smaltimento di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente. Per ricevere ulteriori informazioni sul riciclaggio di questi prodotti, rivolgersi all'ufficio competente dell'ente locale, alla società responsabile per lo smaltimento dei rifiuti o al fornitore che ha fornito il prodotto.

Per lo smaltimento del prodotto o di una parte di esso, seguire le linee guida previste dalle direttive **2012/19/EU WEEE** e successive modifiche e/o decreti legislativi di applicazione. In caso di mancata osservanza di quanto sopra, l'utente sarà soggetto alle sanzioni previste da ciascuno dei paesi membri della comunità.

1. SPIS TREŚCI

1.	SPIS TREŚCI	97
2.	INFORMACJE O INSTRUKCJI I OSTRZEŻENIA	98
3.	INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE	99
3.1	Charakterystyka szczegółowa	99
4.	INSTRUKCJA INSTALACJI	99
4.1	Usuwanie opakowania	99
4.2	Montaż urządzenia	99
4.3	Podłączenie elektryczne	100
4.4	Podłączenie hydrauliczne	100
4.5	Podłączenie spustowe	101
4.6	Dozownik	101
4.6.1	Elektryczny dozownik nabyśszczacza	102
4.6.2	Elektryczny dozownik detergentu	103
4.7	Dostosowanie parametrów pracy.	104
4.8	Recykling	105
5.	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	105
5.1	Pierwsze uruchomienie	105
5.1.1	MENU UŻYTKOWNIKA. Konfiguracja języka, czasu i daty.	105
5.2	Funkcja Thermo-stop	106
5.3	Modele SOFT z wbudowanym zmiękcaczem	106
5.4	Regulacje higieniczne	107
5.5	Przygotowanie i włączenie maszyny	107
5.6	Napełnianie i grzanie	107
5.7	Przygotowanie naczyń	107
5.8	Cykl mycia	108
5.8.1	Funkcja oszczędzania energii:	109
5.9	Spust wody i wyłączenie maszyny	109
6.	INSTRUKCJA MYCIA I KONSERWACJI	110
6.1	Konserwacja rutynowa	110
6.2	Konserwacja techniczna	111
6.1	Długotrwałe okresy bezczynności	111
7.	BŁĘDY I ALARMY	111
7.1	Diagnostyka błędów, ostrzeżenia na wyświetlaczu	112
8.	RECYKLING PRODUKTU	113

2. INFORMACJE O INSTRUKCJI I OSTRZEŻENIA



PRZED INSTALACJĄ I URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA, PROSZĘ PRZECZYTAĆ INFORMACJE ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.

Instrukcja powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości. Jeżeli urządzenie zostało sprzedane, należy przekazać instrukcję nowemu użytkownikowi.



TO URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO I MOŻE BYĆ UŻYTKOWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. MUSI BYĆ INSTALOWANE I NAPRAWIANE WYŁĄCZNIE PRZEZ AUTORYZOWANY I WYKWALIFIKOWANY PERSONEL SERWISU TECHNICZNEGO.



PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WSZELKIE USZKODZENIA MAJĄTKOWE LUB OBRAŻENIA CIAŁA WYNIKAJĄCE Z NIEPRAWIDŁOWEGO MONTAŻU, UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI LUB NAPRAWY DOKONYWANE PRZEZ OSOBY TRZECIE, NIEUPRAWNIONE, ORAZ ZA NIEZGODNOŚCI Z OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI W MIEJSCU INSTALCJI.



- Montaż, instalacja, naprawy lub modyfikacje muszą być zawsze wykonywane przez **autoryzowanego technika** zgodnie z instrukcjami producenta i obowiązującymi przepisami
- Wszelkie instalacje, regulacje lub naprawy wykonywane przez osoby nieuprawnione, nieprawidłowa konserwacja lub użytkowanie, użycie części zamiennych innych niż dostarczone przez producenta i wszelkie inne zmiany w urządzeniu mogą spowodować uszkodzenie lub obrażenia ciała i doprowadzić do utraty gwarancji.
- Upewnij się, że uziemienie działa poprawnie i sprawnie.
- Jeżeli urządzenie ulegnie awarii, należy skontaktować się z Centrum Serwisowym. **NIE** próbuj go naprawiać ani nie dopuszczaj do tego nieautoryzowanych lub niewykwalifikowanych pracowników.
- Nie należy zmieniać położenia ani elementów maszyny, ponieważ może to wpływać na bezpieczeństwo użytkowania.
- Zmywarka musi być wypoziomowana, a kabel elektryczny, woda i węże muszą być estetycznie poprowadzone i nie mogą być przygniecione lub zawierać zagięcia.
- Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy w temperaturze otoczenia +5 °C do +40 °C, i nie wolno go używać w temperaturach poniżej 5 °C.
- Zmywarka przeznaczona jest do mycia naczyń stołowych nie zawierających resztek żywności i napojów (wyreszkowane). Każde inne użycie będzie uznane za nieprawidłowe. Przedmioty inne niż opisane powyżej lub przedmioty zanieczyszczone benzyną, farbą, stalowymi wiórami, delikatne przedmioty lub te, które nie są odporne na zmywanie mechaniczne, **NIE** mogą być myte w zmywarce.
- Podczas czyszczenia lub czynności konserwacyjnych, zmywarkę należy odłączyć od źródła zasilania elektrycznego i zasilania wody.
- Nie wolno używać produktów ściernych ani żrących, kwasów, rozpuszczalników ani detergentów na bazie **CHLORU / HYPOCHLORITE**.
- **Nie wolno** używać urządzenia jako podstawy pod inne urządzenia, a żadne przedmioty nie mogą być umieszczane na górze maszyny. Nie przeciążaj zawiasów drzwi, ponieważ są one tak zaprojektowane aby wytrzymały ciężar kosza z mytymi naczyniami.
- Nie otwieraj drzwi maszyny podczas pracy. Nie zanurzaj rąk w roztworze do mycia. Wyłącz maszynę i opróżnij komorę myjącą przed uzyskaniem dostępu do wnętrza urządzenia.
- Nie instaluj urządzenia w miejscach narażonych na zalanie wodą.

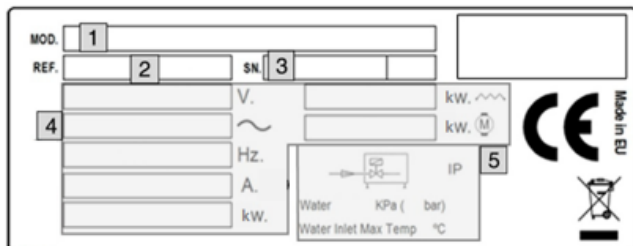
WAŻNE: PRZED CZYSZCZENIEM URZĄDZENIA WEWNĄTRZ, ODCZEKAJ CO NAJMNIEJ 10 MINUT PO WYŁĄCZENIU MASZyny.

UWAGA: NIE WKŁADAJ DŁONI / NIE DOTYKAJ WEWNĘTRZNYCH CZĘŚCI ZBIORNIKA PODCZAS PRACY MASZyny, ODCZEKAJ 10 MINUT PO OPRÓŻNIENIU ZBIORNIKA PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MYCIA LUB KONSERWACJI MASZyny.

3. INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

Zakupione urządzenie zostało zaprojektowane do mycia zastawy stołowej, szkła stołowego oraz innych naczyń kuchennych stosowanych w hotelach i cateringu. Jest to urządzenie przemysłowym o wysokiej wydajności zmywania naczyń. Podana poniżej charakterystyka produktu pozwoli Państwu na lepsze zrozumienie jego funkcji.

Wszystkie urządzenia mają tabliczkę znamionową z informacjami identyfikującymi urządzenie i charakterystyką techniczną.



1: NAZWA URZĄDZENIA

2: NR REFERENCYJNY URZĄDZENIA

3: NUMER SERYJNY + DATA PRODUKCJI

4: SPECYFIKACJA ELEKTRYCZNA

5: SPECYFIKACJA WODNA

Podczas kontaktu z serwisem należy podać powyższe informacje.

3.1 Charakterystyka szczegółowa

MOD.	CYKLE MYCIA		Zbiornik wyrównawczy	Pompa odprowadzająca wodę	Dozowanie detergentu	Tacki filtra	Nierdzewne ramiona płuczące	Zmiękczac	TERMO STOP	WYDAJNOŚĆ (kosze/h)
	N °	Długość (s)								
SGT-OEM-500 W B	3	90	TAK	TAK	-	-	-	-	TAK	60
SGT-OEM-500 W B DD			TAK	TAK	TAK	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B UK			TAK	TAK	-	-	-	-		
SGT-OEM-500 W B F		120	TAK	TAK	-	TAK	-	-		
SGT-OEM-500 W B SA			TAK	TAK	-	-	TAK	-		
SGT-OEM-500 SOFT W B			TAK	TAK	-	-	-	TAK		

4. INSTRUKCJA INSTALACJI



Umiejscowienie, instalacja, naprawy i / lub modyfikacje muszą być zawsze wykonane przez autoryzowanego technika zgodnie z instrukcjami producenta i obowiązującymi przepisami.

Wszelkie instalacje, regulacje lub naprawy przeprowadzone przez osoby nieupoważnione, nieprawidłowa konserwacja lub użytkowanie, użycie części zamiennych innych niż dostarczone przez producenta i wszelkie inne zmiany w urządzeniu mogą spowodować uszkodzenie lub obrażenia ciała oraz utratę uprawnień gwarancyjnych.

4.1 Usuwanie opakowania

Zdjąć opakowanie i sprawdzić, czy zmywarka nie została uszkodzona podczas transportu. Jeżeli zostanie wykryte uszkodzenie, należy natychmiast powiadomić dostawcę i firmę przewozową. W razie wątpliwości nie użytkować urządzenia, dopóki problem nie zostanie usunięty.



Materiały opakowania (tworzywo sztuczne, pianka poliuretanowa, zszywki itp.) Należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci, gdyż materiały te stanowią potencjalne zagrożenie.

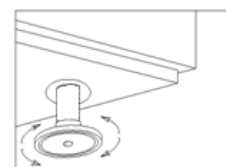
Urządzenie należy przewozić wózkami widłowymi lub podobnymi środkami transportu, aby uniknąć uszkodzenia konstrukcji. Przewieźć urządzenie na miejsce instalacji i następnie zdjąć opakowanie.

Wszystkie części opakowania podlegają recyklingowi. Należy prawidłowo zutylizować opakowanie.

4.2 Montaż urządzenia

Urządzenie ma regulowane nóżki umożliwiające dokładne wypoziomowanie (patrz rysunek). Zmywarka musi być prawidłowo wypoziomowana, by zapewnić optymalną wydajność. Urządzenie może być używane jedynie po zamontowaniu na stałe. Podłoga pomieszczenia, w którym ma być zamontowana zmywarka musi mieć nośność odpowiednią dla masy urządzenia.

Przed montażem zmywarki sprawdzić dokładnie miejsce lokalizacji, aby zapobiec uszkodzeniom podczas użytkowania.



4.3 Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne musi być zawsze wykonywane przez Autoryzowanego Technika Serwisu.

Należy wziąć pod uwagę przepisy prawne obowiązujące w danym kraju.



- Na tabliczce znamionowej podano maksymalną moc w kilowatach(kW) i amperach(A) dla prawidłowego doboru elementów instalacji (linia, kabel zasilający ...).
- Sprawdź, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej.
- Należy zastosować elastyczny kabel z powłoką odporną na olej, typ H05RN-F lub H07RN-F.
- Przekrój kabla zasilającego musi odpowiedni dla prądu znamionowego urządzenia.
- Uziemienie urządzenia jest obowiązkowe. Upewnij się, że urządzenie działa poprawnie i sprawnie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania tego wymogu.
- Łatwo dostępny wyłącznik o odpowiedniej wartości, powinien być zainstalowany obok urządzenia, z minimalną przerwą 3mm (0,12 in) pomiędzy stykami. Ten wyłącznik powinien być używany do odłączenia urządzenia podczas instalacji, naprawy, czyszczenia i konserwacji. Powinien mieć możliwość blokowania / etykietowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania tego wymogu.
- Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowym o odpowiedniej mocy i powinien być zainstalowany obok urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania tego wymogu.
- Aby uzyskać ekwipotencjalne połączenie pomiędzy różnymi urządzeniami należy użyć terminala oznaczonego symbolem EQUIPOTENTIAL z tyłu urządzenia.
- w przypadku stwierdzenia usterek podczas instalacji należy niezwłocznie powiadomić dostawcę.



Konfiguracja napięcia urządzenia podana jest na tabliczce znamionowej (fabryczne podłączenie elektryczne (**Rys.6**). Wszystkie maszyny wyposażone są w listwę zaciskową do konfiguracji różnych opcji napięcia i mocy / natężenia prądu (230V 1N~, 230V 3~ lub 400V 3N~) (**Rys.6**). **Aby** uzyskać dostęp do terminali zdemontuj pokrywę górną urządzenia. (**Rys.1 "R"**).

Jeśli konieczna jest wymiana kabla zasilającego na kabel o większym przekroju, pamiętaj, aby zabezpieczyć go za pomocą dławika. (**Rys. 1**).



TYLKO AUTORYZOWANY I WYKWALIFIKOWANY PERSONEL może zmienić konfigurację elektryczną. Użytkownicy nie mogą manipulować w maszynie

Urządzenie ma menu, które może być skonfigurowane przez technika serwisu, w celu modyfikacji wartości napięciowego i jednoczesnego grzania elementów grzejnych zbiornika i bojlera, tak aby działały jednocześnie lub naprzemiennie w zależności od **POŁĄCZENIA(Rys. 6)**. **Wartość** należy sprawdzić, gdy maszyna jest zainstalowana, **Rozdział 4.7. REGULACJA PARAMETRÓW**.

4.4 Podłączenie hydrauliczne

Przed podłączeniem maszyny do sieci wodociągowej woda musi zostać przetestowana i spełniać następujące wymagania:

Temperatura wody (T):	máx. 60 °C	Twardość:	5 - 10 °fH (dureza francesa)
pH:	6,5 - 7,5		7 - 14 °eH(dureza inglesa)
Zanieczyszczenia:	Ø < 0,08 mm		9 - 18 °dH (dureza alemana)
Stężenie chlorków:	máx. 150 mg/l	Przewodność:	400 – 1.000 µS/cm
Chlor:	0,2 - 0,5 mg/l		

Jeżeli jakość wody nie spełnia określonych wymagań, skontaktuj się z wykwalifikowanym fachowcem, który doradzi w zakresie systemów uzdatniania wody niezbędnych do zapewnienia odpowiedniej jakości wody i odpowiedniego rozwiązania.

Jeśli twardość wody jest wyższa niż wskazana w tabelach, należy zainstalować zmiękcacz, aby zapobiec gromadzeniu się kamienia w maszynie i aby umożliwić optymalne mycie i suszenie.

Możliwe jest również zainstalowanie modelu SOFT z wbudowanym odkamieniaczem (w tym przypadku, jeśli twardość wody jest wyższa niż 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, konieczne będzie zainstalowanie zewnętrznego odkamieniacza).

Oprócz jakości wody należy uwzględnić ciśnienie wody zasilającej sieć wodociagową. Jest to ważne, aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia. Dynamiczne ciśnienie wlotu wody musi mieścić się w wartościach wskazanych w poniższej tabeli.

CIŚNIENIE DYNAMI-CZNE	Min.				Max.			
	bar	kPa	kg/cm ²	psi	bar	kPa	kg/cm ²	psi
	2	200	2,03	29	4	400	4,07	58,01

Jeżeli ciśnienie wody jest wyższe od zalecanego ciśnienia należy zamontować regulator ciśnienia na głównym doprowadzeniu wody **Fig. 2**. Jeżeli ciśnienie wody jest niższe od zalecanego ciśnienia należy zamontować pompę ciśnienia na głównym doprowadzeniu wody **Fig. 3**.

Fig. 2. Bezpośrednie podłączenie przewodu doprowadzającego wodę.

Fig. 3. Podłączenie pompy ciśnienia.

Ważna jest również temperatura wody na wlocie. Aby zoptymalizować pracę maszyny, należy użyć ciepłej wody, ponieważ użycie zimnej wody wydłuży czas wymagany do osiągnięcia temperatury roboczej, a wydajność zostanie zmniejszona. W przypadku stosowania ciepłej wody temperatura wody nie może przekraczać 60 ° C / 140 ° F.

W celu prawidłowej hydraulicznej instalacji maszyny należy:

- Podłączyć urządzenie do źródła wody, które spełnia wymagania określone powyżej (Rys. 2. Połączenie bezpośrednie) (Rys. 3. Podłączenie pompy ciśnieniowej). Wszystkie maszyny mają gwintowane przyłącze węża wodnego ¾ ". Nie wolno używać starych lub używanych węży.
- Zamontować zawór odcinający na dopływie wody blisko maszyny w dostępnym położeniu S (Rys.2)/ Rys. 3).
- Sprawdzić, czy ciśnienie sieci znajduje się w wyżej podanym zakresie.
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków.

Australia: Instalacja powinna być zgodna z australijskim kodeksem hydraulicznym (PCA).

TYLKO DLA UK

IRN R160: Zgodny, podwójny zawór zwrotny lub inne nie mniej efektywne urządzenie zapewniające ochronę przed przepływem zwrotnym do co najmniej trzeciej kategorii płynów powinno być zamontowane w punkcie(-ach) połączenia(-ń) między dopływem wody a armaturą lub urządzeniem.



Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić szczelność połączeń przewodu doprowadzającego wodę.



Niestosowanie się do podanych zaleceń może spowodować poważne uszkodzenia urządzenia i doprowadzić do odniesienia obrażeń ciała.

4.5 Podłączenie spustowe

Zakupione urządzenie ma fabrycznie wbudowaną pompę spustową. Oznacza to, że wysokość odpływu może wynosić maksymalnie 680mm powyżej poziomu odpływu z maszyny. (**Rys. 5**).

Modele w wersji SOFT wyposażone są w dwie rury odpływowe, druga czarna gumowa rura powinna być podłączona do tego samego spustu, co normalny odpływ.

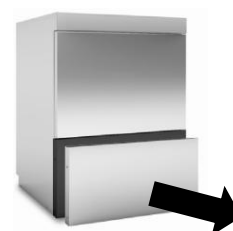
4.6 Dozownik

Wszystkie maszyny wyposażone są w wewnętrzny nablyszczacz i dozownik detergentu.

Wszystkie rurki dozownika muszą być pełne przed rozpoczęciem regulacji dozowników.

Aby uzyskać dostęp do dozowników i dostosować je, najpierw zdemonstuj przednią pokrywę maszyny (rysunek po prawej).

Regulacje dozowników muszą być wykonane przy osiągniętej temperaturze pracy maszyny.





Poniższa instalacja i regulacja musi być przeprowadzona przez autoryzowany i wykwalifikowany personel. Skontaktuj się z wykwalifikowanym dostawcą produktu chemicznego, aby ustalić najbardziej odpowiedni produkt i dawkę, w celu zoptymalizowania mycia.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprawidłową instalacją lub używaniem dozowników i produktów chemicznych.

Właściwy dobór i dozowanie detergentu i nabłyszczacza jest niezbędne do uzyskania optymalnego efektu mycia.

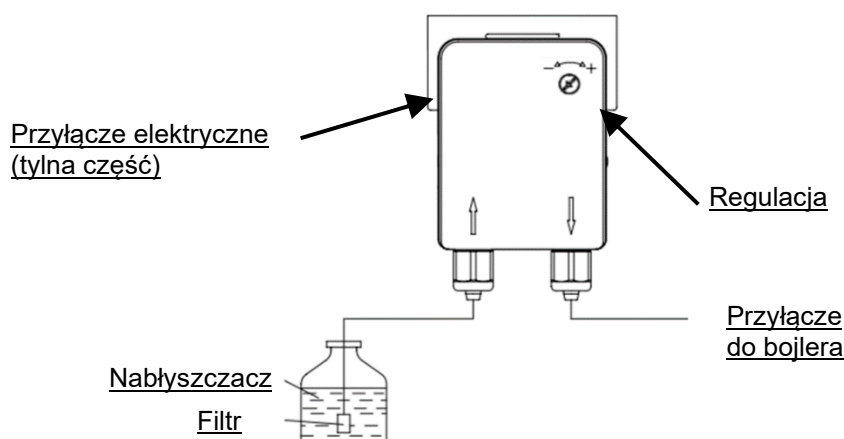
Używaj tylko płynnych detergentów specjalnie zaprojektowanych do użytku w przemysłowych zmywarkach do naczyń, które nie tworzą piany w wysokich temperaturach. Detergenty przeznaczone do użytku domowego nie mogą być używane w żadnych okolicznościach.

Pojemniki z detergentem i nabłyszczaczem muszą znajdować się w pobliżu urządzenia. Wyniki mycia należy oceniać po dwóch wypełnieniach i co najmniej trzech cyklach mycia, w celu ustabilizowania dawek. Po uruchomieniu cykli nie powinno być żadnej piany w wannie.

Środek nablyszczający jest niezbędny do prawidłowego odprowadzenia wody z naczyń co pozwoli uniknąć plam i przyspieszy proces suszenia. Podczas gdy detergent jest niezbędny do prawidłowego czyszczenia brudu i resztek jedzenia z naczyń.

Tworzenie się piany w roztworze do mycia są zwykle oznaką nadmiaru płynu nablyszczającego, lub detergentu myjącego. Naczynia ze zbyt dużą ilością wody lub wolno wysychające są zwykle oznaką niewystarczającej ilości płynu nablyszczającego.

4.6.1 Elektryczny dozownik nablyszczacza



Instalacja: Elektryczny dozownik płynu nablyszczającego jest wstępnie zainstalowany w urządzeniu. Koniec niebieskiej rurki z filtrem umieszczonym z tyłu maszyny i oznaczony «Abrillantador / Rinse Aid» musi być włożony do pojemnika z nablyszczaczem.

Rurki są transparentne, aby umożliwić sprawdzenie, czy chemikalia są prawidłowo dozowane.

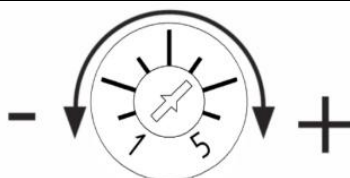
Aby uzyskać dostęp do dozowników i wyregulować je, zdejmij dolną przednią pokrywę urządzenia.

Działanie: Ten dozownik pobiera i dozuje środek nablyszczający po włączeniu pompy płuczącej. Oznacza to, że działa podczas napełniania maszyny i podczas cyklu płukania.

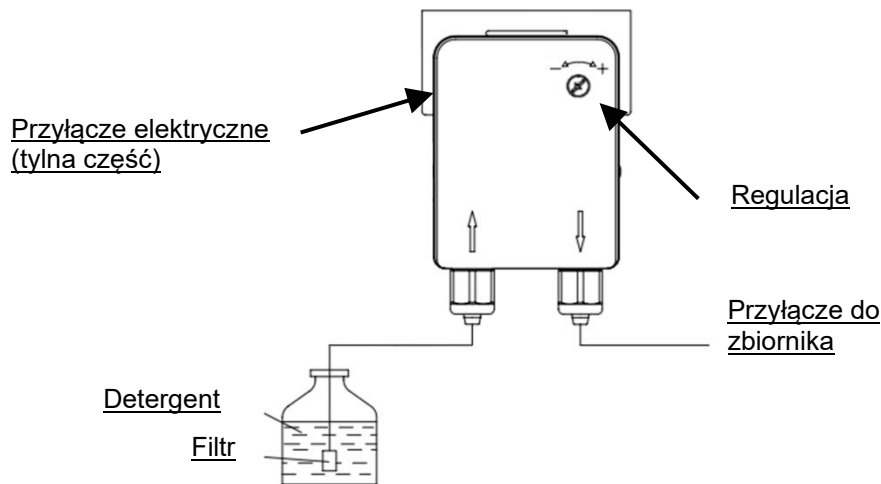
Napełnienie dozownika: Gdy urządzenie jest włączone, proces napełniania odbywa się automatycznie podczas napełniania maszyny.

Regulacja dawki: Aby upewnić się, że mycie jest zoptymalizowane od samego początku, dozownik należy wyregulować po zainstalowaniu urządzenia. Ustawienie należy dostosować w zależności od rodzaju środka nablyszczającego, twardości i jakości wody. Przekręć śrubę regulacyjną, aż uzyskasz wymaganą dawkę (obróć w prawo, aby zwiększyć i obróć w lewo, aby zmniejszyć dawkę).

Pozycja	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Ilość (l/h)	0.14	0.21	0.28	0.35	0.42	0.49	0.56	0.63	0.7
Dawka podczas cyklu (ml, cc)	0.4	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2



4.6.2 Elektryczny dozownik detergentu



Używaj tylko płynnych detergentów, które nie wytwarzają piany w wysokich temperaturach i które są przeznaczone do profesjonalnych urządzeń. Skontaktuj się z wykwalifikowanym dostawcą produktów chemicznych.

Instalacja: Jeśli dozownik detergentu nie jest fabrycznie zainstalowany w urządzeniu, można zamówić zestaw montażowy u dostawcy lub producenta.

Zbiornik ma otwór do instalacji tulei wlotowej detergentu w urządzeniu. Jest to oznaczone etykietą **"DETERGENT CONNECTION"** i znajduje się na przedzie zbiornika myjącego, powyżej maksymalnego poziomu wody. Istniejąca wtyczka powinna zostać usunięta, a tuleja wkręcona do otworu. Dozownik detergentu jest zainstalowany w dolnej, przedniej części urządzenia i jest podłączony elektrycznie za pomocą istniejącej wiązki elektrycznej.

Po zainstalowaniu dozownika detergentu lub już wcześniej zainstalowanego fabrycznie, końcówkę przezroczystej rurki z filtrem z tyłu maszyny oznaczonej **"Detergente / Detergent"** należy włożyć do pojemnika z detergentem.

Rurki są transparentne, aby umożliwić sprawdzenie, czy chemikalia są prawidłowo dozowane.

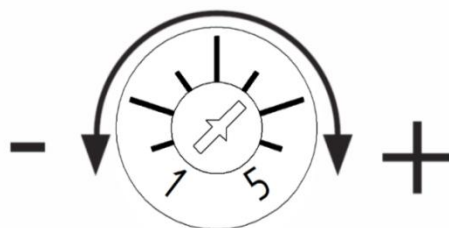
Aby uzyskać dostęp do dozowników i wyregulować je, zdejmij dolną przednią pokrywę urządzenia.

Działanie: Ten dozownik pobiera i dozuje detergent po włączeniu pompy płuczającej. Oznacza to, że działa podczas napełniania maszyny i podczas cyklu płukania.

Napełnienie dozownika: Gdy urządzenie jest włączone, proces napełniania odbywa się automatycznie podczas napełniania maszyny.

Regulacja dawki: Aby upewnić się, że mycie jest zoptymalizowane od samego początku, dozownik należy wyregulować po zainstalowaniu urządzenia. Ustawienie należy dostosować w zależności od rodzaju detergentu, twardości i jakości wody. Przekręć śrubę regulacyjną, aż uzyskasz wymaganą dawkę (obróć w prawo, aby zwiększyć i obróć w lewo, aby zmniejszyć dawkę).

Prędkość	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Prędkość (l/h)	0.5	1.15	1.5	2	2.3	2.6	3
Dawka podczas cyklu (ml, cc)	1.5	3.5	4.5	6	7	8	9



4.7 Dostosowanie parametrów pracy.



Konfiguracja i zmiana parametrów mogą być dokonywane wyłącznie przez WYKWALIFIKOWANY I AUTORYZOWANY SERWIS.

Urządzenie wyposażone jest w systemowe menu konfiguracyjne przeznaczone dla serwisowego wsparcia technicznego.

Gdy maszyna jest zainstalowana, w razie potrzeby należy skonfigurować następujące parametry:

Rodzaj grzania:

KONFIGURACJA SYSTEMU	
Rodzaj grzania	
SIMULTANE/OSOBNIE	SIMULTANE/OSOBNIE

Skala temperatury:

KONFIGURACJA SYSTEMU	
TEMP.SCALE / SKALA TEMP.	
°C	°C

Zakres temperatury:

KONFIGURACJA SYSTEMU				
ZAKRES TEMPERATURY (°C)	MYCIE		PŁUKANIE	
	Zakres	Zdefiniowane	Zakres	Zdefiniowane
P1	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P2	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
P3	55-71°C	60°C	65-85°C	82°C
PG	55-71°C	60°C	65-85°C	65°C

Czas poszczególnych cykli:

KONFIGURACJA SYSTEMU							
CZAS CYKLI (secunda)	MYCIE		SPUST	PŁUKANIE		CAŁKOW. CZAS	
	Zakres	Zdefiniowane	Zdefiniowane	Zakres	Zakres	Zdefiniowane	
P1	[40-65]	44	5	[10-14]	11	60	01:00
P2	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30
P3	[100-500]	104	5	[10-14]	11	120	02:00
PG	[70-95]	74	5	[10-14]	11	90	01:30

Twardość wody:

KONFIGURACJA SYSTEMU				
TWARDOŚĆ	TYP WODY	WERSJA SOFT	UWAGI	ILOŚĆ CYKLI POMIĘDZY SZYBKĄ REGENERACJĄ
0-9°DF	Bardzo miękka	Nie wymagana	Zdefiniowane dla wersji bez SOFT	0
9-18°DF	Miękka	Nie wymagana		35
18-27°DF	Średnia twardość	Zalecana	Zdefiniowane dla wersji SOFT	25
27-36°DF	Twarda	Wymagana		18
36-45°DF	Bardzo twarda	Wymagana		10
>45°DF	Niezwykłe twarda	Konieczna		8

N° of cycles for draining alarm:

KONFIGURACJA SYSTEMU	
N° Cyclu	
Zakres	Zdefiniowane
50 - 400	100

4.8 Recykling

Opakowanie produktu składa się z:

- Drewnianej palety,
- Kartonu,
- Taśmy polipropylenowej,
- Pianki polietylenowej.



Wszystkie stosowane materiały opakowaniowe podlegają recyklingowi. Prawidłowe usuwanie części opakowania pomaga chronić środowisko. Więcej informacji odnośnie recyklingu materiałów opakowaniowych można uzyskać w odpowiednim urzędzie. Należy utylizować powyższe materiały zgodnie z obowiązującym prawem.

5. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA ZAPOZNAJ SIĘ UWAŻNIE Z INFORMACJAMI ZAWRTYMI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.



URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DO PROFESJONALNEGO UŻYTKU I UŻYTKOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL

5.1 Pierwsze uruchomienie

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić działanie elektrycznego systemu ochronnego. Maszyna musi zostać zainstalowana i / lub skontrolowana przez wykwalifikowany personel. Kto uruchomi urządzenie po raz pierwszy i przedstawi odpowiednie instrukcje obsługi.

Sprawdź, czy ramiona myjące i płuczące, filtry i tace są prawidłowo zamontowane i na miejscu.

5.1.1 MENU UŻYTKOWNIKA. Konfiguracja języka, czasu i daty.

Urządzenie wyposażone jest w wyświetlacz, na którym można skonfigurować język, datę i godzinę. Aby przejść do menu użytkownika, przytrzymaj **MENU** przy wyłączonej maszynie (**Rys. 7**) przez 5 sekund.

Spowoduje to przejście do menu użytkownika z następującymi opcjami:

SYSTEM CONFIGURATION / KONFIGURACJA SYSTEMU					
LANGUAGE / JEZYK					
HISZPAŃSKI	ANGIELSKI	FRANCUSKI	NIEMIECKI	WŁOSKI	BACK / POWRÓT
DATA / CZAS					
SPUST WODY					
NO / NIE			YES / TAK		
THERMO-STOP					
NO / NIE		YES / TAK		BACK POWRÓT	
EXIT / WYJŚCIE					

Aby przeglądać menu użytkownika wciśnij **MENU** (**Rys. 7**) aby zmieniać poziomy/opcje użyj przycisków zmiany programu 3, 4 (**Rys. 7**) aby zatwierdzić zmiany użyj .

Domyślnie ustawiony jest język Angielski. Jeżeli potrzebujesz idź do **LANGUAGE (LANG)**, aby zmienić język. Idź do **Menu** do zakładki **LANGUAGE (LANG)**, naciśnij (**Rys. 7**), wybierz wymagany język i naciśnij aby potwierdzić.

Aby zmienić datę i czas, idź do **DATE/TIME**. W formacie DZIEŃ/MIESIĄC/ROK GODZINA/MINUTA ($D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2$ H_1H_2/m_1m_2) użyj przycisku **MENU** i (**Fig. 7**) aby zmienić jeden po drugi (cyfra do

zmiany będzie migać). Można potwierdzić ustawienia bez osiągnięcia ostatniej wartości, naciśnij i przytrzymaj przycisk  przez 3 sekundy (**Fig. 7**).

5.2 Funkcja Thermo-stop.

Po włączeniu funkcji thermo-stop cykl, czas mycia zostaje przedłużony, jeśli to konieczne, aż boiler osiągnie temperaturę płukania, która zapewni prawidłowe warunki higieniczne zgodnie z przepisami dotyczącymi zdrowia



Jeśli temperatura wejściowa wody jest niższa niż 40 °C / 104 F, czasy wymagane do osiągnięcia temperatury roboczej będą wzrastać, a poziom produktywności spadnie. Funkcja thermo-stop może wydłużyć czas cyklu mycia.

Dzięki tej funkcji cykl mycia może zostać przedłużony maksymalnie o 8 minut, w którym to momencie cykl płukania rozpocznie się niezależnie od temperatury bojlera. Ponadto maszyna posiada system **EFFI-RINSE**, który zapewnia stałą higienizację przez cały czas i stałe ciśnienie płukania.

Funkcję thermo-stop można włączyć lub wyłączyć przechodząc do **Menu Użytkownika. (Rozdział 5.1.1)**

5.3 Modele SOFT z wbudowanym zmiękczaczem.

W maszynach w wersji SOFT zmywarka jest wbudowana w automatyczny system odkamieniania wody wlotowej. Po przeanalizowaniu twardości wody technik powinien zmienić ustawienie twardości wody zgodnie z pomiarami, w menu konfiguracji **4.7 Dostosowanie parametrów** Twardość wody.

KONFIGURACJA SYSTEMU				
FRANCUSKA SKALA	TYP WODY	WERSJA SOFT	UWAGI	ILOŚĆ CYKLI POMIĘDZY SZYBKĄ REGENERACJĄ
0-9°F	Bardzo miękka	Nie wymagana	Zdefiniowane dla wersji bez SOFT	0
9-18°F	Miękka	Nie wymagana		35
18-27°F	Średnia twardość	Zalecana	Zdefiniowane dla wersji SOFT	25
27-36°F	Twarda	Wymagana		18
36-45°F	Bardzo twarda	Wymagana		10
>45°F	Niezwykle twarda	Konieczna		8

Jeżeli twardość wody jest większa niż 45 °fH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, należy zainstalować zewnętrzny zmiękcacz.

Wbudowany zmiękcacz eliminuje twardość wody wynikającą z nadmiaru wapnia i magnezu, które są przyczyną powstawania osadu kamienia w urządzeniu i osadów na mytych naczyniach.

Przed uruchomieniem urządzenia należy napełnić odpowiedni zbiornik solą regeneracyjną do zmiękczaczy (gruboziarnista sól, maks. Uziarnienie 5 - 7 mm, **nie stosować tabletek**) i wodą pitną (nie używaj zwykłej soli ani żadnych płynów).

Aby napełnić zbiornik soli regeneracyjnej, wykonaj następujące czynności:

- Otwórz drzwi urządzenia.
- Wyjmij kosz z urządzenia.
- Odkręć nakrętkę/korek zbiornika soli znajdujący się w górnej części wanny.
- Za pomocą lejka wsyp sól regeneracyjną do zbiornika. Po raz pierwszy napełnij około 1 kg soli regeneracyjnej i uzupełnij pozostałą przestrzeń wodą pitną. Przy kolejnych dopełnieniach dodaje się tylko 0,5 kg soli regeneracyjnej; zbiornik będzie miał wymaganą ilość wody.
- Ostrożnie oczyść uszczelkę i brzegi zbiornika przed dokręceniem nakrętki, aby zapobiec utlenianiu.
- Założyć korek i mocno dokręcić.

Urządzenie powiadamia użytkownika przerywanym ostrzeżeniem na WYŚWIETLACZU (**Rys. 7**) (**A5-UZUPEŁNIJ SÓL**), że zbiornik soli wymaga doładowania. **To ostrzeżenie zwykle znika po kilku cyklach po uzupełnieniu zbiornika.**

Proces regeneracji odbywa się automatycznie zgodnie z nastawioną twardością wody, ale nie jest to odczuwane przez użytkownika, ponieważ odbywa się w tle. Czasami jednak mycie może zostać przedłużone o kilka minut.

Czasami po włączeniu urządzenia wyświetlany jest komunikat "REGENERACJA", wskazujący, że proces regeneracji nastąpi w ciągu kilku minut przed napełnieniem urządzenia. Czasami maszyna uruchamia dłuższy cykl regeneracji 15 minut po wyłączeniu.

Komunikat "REGENERACJA" wyświetlany jest przez 15 minut.

5.4 Regulacje higieniczne

- Zmywarki są wyposażone w wyświetlacze temperatury wskazujące temperaturę bojlera i zbiornika (**WYŚWIETLACZ Rys. 7**). Przed rozpoczęciem cyklu mycia, należy poczekać na osiągnięcie temperatury bojlera i zbiornika myjącego.
- Przed umieszczeniem naczyń w zmywarce należy usunąć resztki jedzenia, aby nie dopuścić do zablokowania filtrów, dysz i rur.
- Opróżnij zbiornik mycia i przepłucz filtry co najmniej dwa razy dziennie lub co 40-50 cykli mycia.
- Upewnij się, że dozowane ilości detergentu i nabyśszczacza są prawidłowe (zgodnie z zaleceniami dostawcy chemii). Na początku dnia roboczego sprawdź, czy ilość produktu w zbiornikach wystarcza na dzienne zapotrzebowanie.
- Wyjmij kosz z urządzenia i wypakuj naczynia i sztućce, w rękawiczkach lub czystymi rękoma, aby zapobiec zanieczyszczeniu. Uważaj, ponieważ naczynia mogą być gorące.
- Nie suszy naczyń kuchennymi ręcznikami lub ściereczkami, które nie są sterylne.
- Zmywarka powinna być utrzymana w idealnej czystości.
- Podczas obchodzenia się z czystymi naczyniami i sztućcami operatorzy muszą ściśle przestrzegać wszystkich wymagań higienicznych.

5.5 Przygotowanie i włączenie maszyny

Przed włączeniem maszyny:

- ✓ Sprawdź, czy ramiona myjące/płuczące są prawidłowo ustawione, zamocowane i obracają się bez oporów.
- ✓ Odpowiednie filtry muszą być czyste i zainstalowane na swoich miejscach.
- ✓ Sprawdź i utrzymuj poziom detergentu i nabyśszczacza w pojemnikach, aby zapewnić ich odpowiednią ilość przez cały dzień roboczy. Upewnij się, że ciężarek i filtr są prawidłowo założone na rurach i że rurki są prawidłowo zanurzone we właściwych pojemnikach.
- ✓ Otwórz zawór wody i sprawdź, czy jest woda.
- ✓ Włącz wyłącznik sieciowy / wtyczkę kabla zasilającego.
- ✓ Zamknij drzwi maszyny.

Jeśli urządzenie nie ma przełącznika wyboru cyklu, po prostu naciśnij przycisk **ON/OFF (Rys. 7)** przez 2 sekundy, a kontrolka **ON LIGHT** zaświeci się (**Rys. 7**). Dodatkowo, **Wyświetlacz** jest aktywny (**Rys. 7**) wskazując, że maszyna napęlnia się, i przycisk startu  (**Rys. 7**) świeci się na czerwono.

OSTRZEŻENIE: NIE WKŁADAJ DŁONI I / LUB DOTYKAJ WEWNĘTRZNYCH CZĘŚCI ZBIORNIKA ZARAZ PO WYŁĄCZENIU MASZINY. ODCZEKAJ 10 MINUT PO OPRÓŻNIENIU ZBIORNIKA MYJACEGO W CELU WYSTYGNIĘCIA.

5.6 Napęlnianie i grzanie



**Drzwi muszą być zamknięte żeby maszyna rozpoczęła napęlnianie wodą.
Dla bezpieczeństwa, jeżeli drzwi są otwarte maszyna nie napęlnia się.**

Po włączeniu maszyny bojler i zbiornik mycia są napęlniane wodą podgrzewaną do prawidłowych temperatur mycia i płukania.

Niniejsze urządzenia wyposażone są w termostatyczny układ napęlniania, dzięki czemu proces napęlniania jest cyklicznym powtórzeniem następującej sekwencji: napęlnienie bojlera, wstępne podgrzewanie i przepompowanie podgrzanej wody do zbiornika myjącego. Sekwencja ta jest powtarzana kilkakrotnie, do momentu osiągnięcia zadanego poziomu wody w zbiorniku myjącym. System ten pozwala na szybsze przejście maszyny w stan gotowości, ponieważ wykorzystuje on zwiększoną moc grzałki bojlera do podgrzewania wody. Dokładny czas zależy od temperatury wpływającej wody i mocy elementów grzejnych maszyny; urządzenie jest gotowe do mycia naczyń po zmianie lampki gotowości z koloru czerwonego na kolor zielony  (**Rys. 7**).



Podczas pierwszego włączenia maszyny, bojler może osiągać wyższe temperatury niż normalnie, z powodu bezwładności cieplnej. To normalne.

5.7 Przygotowanie naczyń

Aby prawidłowo przygotować naczynia do mycia, wykonaj następujące czynności:

- Usuń resztki żywności z naczyń, przed umieszczeniem ich w koszach.
- Spucz naczynia wodą z baterii prysznicowej, aby usunąć drobne odpady, takie jak pestki oliwek, wykałaczki, itp.

- W pierwszej kolejności umyj szkło.
- Włóż talerze do kosza pod kątem aby wewnętrzna część talerza była skierowana ku górze.
- Umieść kieliszki, kubki i szklanki do góry nogami w koszu.
- Umieść sztućce w koszykach do sztućcy, uchwytem w dół (różne rodzaje sztućców można mieszać) i umieszczaj kosze na sztućce w koszu podstawowym.
- Nie przeładuj koszy.
- Naczynia powinny być myte jak najszybciej po użyciu, aby zapobiec zasychaniu resztek jedzenia.



5.8 Cykl mycia



**Drzwi muszą być zamknięte żeby maszyna rozpoczęła program mycia.
Dla bezpieczeństwa, jeżeli drzwi są otwarte maszyna nie rozpocznie pracy.**

Cykl pracy maszyny zawiera cykl mycia, odpowiadzenie wody i końcowe płukanie.

Termostat zbiornika podtrzymuje odpowiednią temperaturę wody a pompa zapewnia jej przepływ razem z detergentem do ramion myjących. Równomierne mycie jest osiągane dzięki odpowiedniemu ułożeniu dysz. Między cyklem mycia i płukania występuje kilkusekundowa przerwa aby detergent mógł spłynąć z naczyń na dno zbiornika. Jeżeli urządzenie jest wyposażone w pompę do odprowadzania wody, jej część jest wypompowywana i zastępowana czystą.

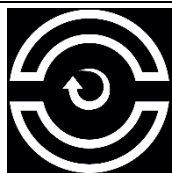
Na koniec naczynia są opłukiwane wodą podgrzaną do 80°C-85°C / 176°F-185°F w celu usunięcia detergentu i jednocześnie oczyszczenia wody w zbiorniku.

Kiedy zmywarka jest gotowa, włóż kosz z naczyniami i zamknij drzwi. Urządzenie uruchamia się domyślnie z programem P1. W celu zmiany programu (**P1, P2, P3**) naciśnij **MENU (rys. 7)** aż na wyświetlaczu pojawi się żądany program wraz z długością (**rys. 7**). Po wyborze odpowiedniego programu naciśnij **przycisk start** (rys. 7), który zmieni kolor z zielonego na niebieski kiedy program wystartuje i mruga podczas płukania. Temperatura mycia i płukania są pokazywane przez chwile na wyświetlaczu po uruchomieniu cyklu (rys. 7). Na dole wyświetlany jest zmniejszający się stale pasek reprezentujący pozostały do końca cyklu czas (jeżeli cykl został wydłużony, pasek zatrzyma się do czasu zakończenia płukania).

Kiedy cykl się kończy, przycisk zmienia kolor na czerwony i stosowna informacja pojawia się na wyświetlaczu. Po otwarciu drzwi informacja znika a przycisk zmienia kolor na zielony.

Do momentu zmiany lub wyłączenia urządzenia ostani program pozostaje jako obowiązujący.

Podczas pracy urządzenia nie należy otwierać drzwi, jeżeli to nastąpi to program zostaje wstrzymany do czasu zamknięcia drzwi.



CZERWONY: Urządzenie przygotowuje się do pracy (napełnianie / grzanie)
ZIELONY: Urządzenie gotowe
NIEBIESKI: Urządzenie pracuje

Dodatkowo, dzięki systemowi EFFI-RINSE kontrolka **Optymalne płukanie (Rys.7)** zapala się gdy woda do płukania osiąga temperaturę i ciśnienie gwarantujące higienizację zgodną z normami.

Kiedy cykl mycia się skończy, otwórz drzwi i wyjmij kosz pozwalając naczyniom wyschnąć.

- Wysuń kosz ze zmywarki, następnie wyjmij naczynia/sztućce za pomocą rękawic albo czystych dłoni żeby zapobiec zabrudzeniu. Uważaj, bo naczynia będą gorące.
- Nie wycieraj naczyń za pomocą niesterylnych ręczników czy tkanin.
- Podczas pracy z czystymi naczyniami i sztućcami należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich wymagań dotyczących higieny.
- W celu zatrzymania pracy przed zakończeniem programu należy wciśnąć przycisk ON/OFF i wyłączyć urządzenie, lub otworzyć drzwi.

Wybór programu mycia:

	P1 - Krótka	P2 - Średnia	P3 - Długa	PG - Cristal
GS-500	60s	90s	180s	90s
Temperatura zbiornika	55 - 65 °C / 131 - 149 °F			
Temperatura bojlera	80 - 85 °C / 176 - 185°F			65 °C / 149 °F

Program powinien zostać dobrany do poziomu zabrudzenia naczyń:

Krótki cykl dla mało zabrudzonych naczyń

Średni/standardowy cykl dla średnio zabrudzonych naczyń

Długi cykl dla bardzo brudnych naczyń lub naczyń z zaschniętymi zabrudzeniami.

PG (Program do szkła): program do mycia szkła z temperaturą płukania 65 °C / 149 °F.

Na życzenie i odpowiedzialność Użytkownika Serwis może zmodyfikować odpowiednie parametry cyklu. Patrz rozdział **4.7 Dostosowanie parametrów pracy**.

5.8.1 Funkcja oszczędzania energii:

Maszyna ma funkcję oszczędzania energii, która działa w następujący sposób:

Tryb gotowości: Gdy maszyna jest w stanie gotowości, temperatura utrzymania wody bojlera jest niższa o 5 °C od ustalonej temperatury wyparzania.

Tryb oszczędzania: Jeśli nie uruchomimy programu w ciągu 30 minut, zmywarka przełącza się na "Tryb oszczędzania". W trybie tym temperatura utrzymania wody bojlera jest o 10 °C niższa, a temperatura wody w zbiorniku o 5 °C niższa od temperatury zadanej.

5.9 Spust wody i wyłączenie maszyny

Pod koniec dnia pracy lub gdy konieczna jest zmiana wody myjącej, ponieważ jest ona zbyt brudna, należy opróżnić zbiornik myjący.

WAŻNE: ODCZEKAJ CO NAJMNIEJ 10 MINUT PO WYŁĄCZENIU MASZyny PRZED CZYSZCZENIEM WNĘTRZA URZĄDZENIA.



W celu prawidłowego opróżnienia wody za pomocą pompy odwadniającej wysokość odpływu nie może być wyższa niż 680 mm powyżej poziomu drenażu zmywarki.

Zmywarka standardowo wyposażona jest w pompę spustową, istnieją trzy sposoby opróżnienia zbiornika myjącego:

Automatyczny spust wody: 5 minut po wyłączeniu zmywarki, zbiornik myjący zostaje automatycznie opróżniany, chyba że wcześniej został uruchomiony cykl opróżniania ręcznego lub samoczyszczenia.

Ręczny spust wody: Aby opróżnić urządzenie natychmiast, nie czekając 5 minut, po wyłączeniu maszyny przejdź do menu użytkownika (Rozdział 5.1.1) i wybierz TAK w opcji OPRÓŻNIANIE. Trzymaj drzwi zamknięte.

DESAGUAR	DRAIN	VIDANGER	ABLASSEN	SCARICO	OPRÓŻNIANIE
NO / SI	NO / YES	NON / OUI	NEIN / JA	NO / SI	NIE / TAK

Cykl samoczyszczenia: Możliwe jest również skorzystanie z opcji samooczyszczania, która oprócz opróżniania zbiornika, uruchamia wewnętrzny cykl czyszczenia. Bez wyjmowania filtrów i przy

zamkniętych drzwiach, naciśnij przycisk  (**Rys. 7**), wyświetli się SELF-CLEANING na wyświetlaczu. Następnie naciśnij **START (Rys. 7)** aby rozpocząć cykl. Po kilku minutach cykl się kończy i pojawia się komunikat wraz z alarmem dźwiękowym, a urządzenie automatycznie się wyłączy.



Cykl samooczyszczania nie zastępuje potrzeby bardziej szczegółowego czyszczenia ręcznego, jeśli jest to konieczne.

Wyłączenie maszyny

Przytrzymaj przycisk ON/OFF (**Rys. 7**) przez 2 sekundy.

Po 5 minutach od wyłączenia zmywarki, zbiornik myjący zostaje automatycznie opróżniany, chyba że wcześniej został uruchomiony cykl opróżniania ręcznego lub samoczyszczenia.

Jeśli urządzenie wyposażone jest w SOFT, możliwe jest, że po 15 minutach od wyłączenia, urządzenie uruchomi automatycznie regenerację trwającą 15 minut, podczas której wyświetli się komunikat "REGENERACJA".



Pod koniec dnia urządzenie musi zostać oczyszczone. Postępuj zgodnie z instrukcjami podanymi w tej instrukcji w rozdziale 6.1.

6. INSTRUKCJA MYCIA I KONSERWACJI

Konieczne jest przeprowadzenie wszystkich niezbędnych i odpowiednich operacji czyszczenia, aby zwiększyć żywotność maszyny i zapewnić jej prawidłowe działanie. Aby zapewnić skuteczne mycie naczyń, zmywarka musi być idealnie czysta i zdezynfekowana.



Skontaktuj się z dystrybutorem produktów czyszczących, aby uzyskać szczegółowe informacje na temat metod i produktów dostępnych do regularnej dezynfekcji urządzenia. Używaj tylko produktów odpowiednich do użytku w zmywarkach przemysłowych.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użyciem produktów chemicznych



Podczas obchodzenia się z substancjami chemicznymi należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa produktu i zalecanych dawek. Podczas pracy z produktami chemicznymi używać odzieży ochronnej, rękawic i okularów ochronnych.

Urządzenie wykonane jest z wysokiej jakości stali nierdzewnej. Jednak w pewnych warunkach może pojawić się korozja.

Aby powierzchnia ze stali nierdzewnej była trwale wolna od korozji, należy używać tylko odpowiednich środków czyszczących, wolnych od związków chloru.

6.1 Konserwacja rutynowa

- Sprawdzaj codziennie czy ramiona pływające są dobrze ustawione i przymocowane oraz czy obracają się prawidłowo.
- Sprawdź czy filtry i zawór bezpieczeństwa są czyste i prawidłowo spasowane.
- Na początku każdego dnia pracy sprawdź i ewentualnie uzupełnij detergent oraz nabłyszczacz aby starczyło ich na cały dzień pracy. Sprawdź czy rurki i filtry są prawidłowo spasowane i zanurzone. Wyczyść filtry przewodów detergentu i nabłyszczacza aby zapobiec zatorom. Przy wersji SOFT sprawdź dodatkowo poziom soli.
- Nie wolno mieszać różnych rodzajów detergentów ani nabłyszczaczy.
- Woda myjąca powinna być wymieniana co 40-50 cykli lub dwa razy dziennie.
- Urządzenie powinno być oczyszczone na koniec każdego dnia roboczego.
- UWAGA: do mycia urządzenia i jego otoczenia nie wolno wykorzystywać myjek parowych ani ciśnieniowych.
- Do czyszczenia urządzenia nie używaj materiałów ściernych lub żrących, rozpuszczalników, chloru lub produktów na bazie chloru lub podchlorynów. Używaj tylko produktów dedykowanych do czyszczenia przemysłowych zmywarek, stosując odpowiednie dawki/ilości.

Po wyłączeniu i opróżnieniu zmywarki odczekaj około 10 minut aż wewnątrz się schłodzi. UWAGA: Grzałka zbiornika może być jeszcze gorąca.

Codziennie:

- Zamknij zawór wody
- Odłącz włącznik sieciowy / odłącz kabel zasilający.
- Wyjmij filtry i oczyść je pod silnym strumieniem wody.
- Odkręć śruby mocujące i wyjmij ramiona pływające. Umyj ostrożnie ramiona i dysze i opłucz wodą.
- Wymień poprawnie wszystkie części.

- Umyj cały zbiornik, odpadki przyłączone do zbiornika lub grzałek powinny być usunięte za pomocą szczotki.
- Na koniec dnia pracy zmywarka powinna pozostać z otwartymi drzwiami.

6.2 Konserwacja techniczna

Minimum dwa razy do roku zadzwoń do serwisu technicznego, aby dokonać przeglądu urządzenia:

- Czyszczenie filtra wody.
- Oczyszczanie grzałek, rur, i powierzchni wewnętrznych urządzenia z kamienia. Zaleca się stosowanie produktów opartych na fosforach.
- Kontrola stanu uszczelek.
- Kontrola stanu części.
- Sprawdzenie poprawności działania dozowników.
- Dokręcanie połączeń elektrycznych na zaciskach, raz w roku.

Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwis posprzedażowy lub wykwalifikowany personel, w celu uniknięcia ryzyka porażenia prądem.

6.1 Długotrwałe okresy bezczynności

Jeżeli maszyna nie będzie używana przez dłuższy czas (wakacje, czasowe zamknięcie, itp.), należy przestrzegać następujących zasad:

- Spuścić wodę z maszyny, łącznie z bojlerem.
- Dokładnie wyczyść zmywarę.
- Pozostaw drzwi urządzenia otwarte.
- Zamknij zawór wody sieciowej.
- Wyłącz zasilanie sieciowe, lub odłącz kabel zasilający.
- Urządzenie nie może być przetrzymywane w otoczeniu o temperaturze poniżej 5 °C.

7. BŁĘDY I ALARMY

Lista możliwych przyczyn i rozwiązań w przypadku usterki lub błędów działania znajduje się poniżej. W razie wątpliwości lub jeśli nie jesteś w stanie rozwiązać problemu, skontaktuj się z serwisem technicznym.



Nie dotykaj elementów elektrycznych pod napięciem, ponieważ istnieje ryzyko porażenia prądem.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie włącza się	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdź zasilanie oraz bezpiecznik różnicowy.
	Przepalony bezpiecznik.	Zgłoś do serwisu, który dokona analizy przyczyn przepalenia bezpiecznika.
Maszyna nie pobiera wody.	Przerwa w dostawie wody lub zamknięty zawór zasilający	Sprawdź, czy w głównym systemie jest woda, otwórz zawór odcinający.
	Zatkane dysze płuczące.	Wyczyść dysze. Jeśli na ramieniach gromadzi się kamień skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Zatkany filtr elektrozaworu.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Uszkodzony elektrozawór.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Uszkodzona pompa płuczająca.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Uszkodzony presostat	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Efekt mycia jest niezadowalający	Brak detergentu.	Uzupełnij detergent.
	Zbyt mała ilość detergentu.	Wyreguluj dozownik, sprawdź działanie.
	Zatkane dysze myjące.	Dokładnie wyczyść dysze myjące.
	Brudne filtry.	Dokładnie wyczyść filtry.
	Piana w komorze myjącej.	Niewłaściwy detergent. Zmień detergent.
		Za dużo detergentu, wyreguluj dozownik.
	Temperatura w zbiorniku jest niższa niż 50 °C / 122 °F.	Uszkodzony czujnik termostatu, skontaktuj się z serwisem.
	Za krótki czas trwania cyklu.	Dostosuj długość cyklu do stopnia zabrudzenia talerzy.
	Woda jest zbyt brudna	Wymień wodę.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Naczynia i sztućce nie są suche	Brak nabyśczacza	Uzupełnij pojemnik z nabyśczaczem.
	Zbyt mała ilość nabyśczacza	Wyreguluj dozownik, sprawdź działanie.
	Naczynia były zbyt długo w zmywarce.	Wymij naczynia po skończonym cyklu i pozostaw przez minutę do wyschnięcia.
	Temperatura płukania niższa niż 80 °C / 176 °F.	Przed rozpoczęciem cyklu zaczekaj aż bojler osiągnie temperaturę. Jeśli problem będzie się powtarzał skontaktuj się z serwisem.
Rysy lub smugi na naczyńiach.	Zbyt duża ilość nabyśczacza	Wyreguluj dozownik.
	Zbyt wysoka twardość wody	Sprawdź twardość wody, powinna być poniżej 10°DF.
	Modele SOFT: zbyt mała ilość soli w zbiorniku lub nieprawidłowa regeneracja.	Uzupełnij pojemnik na sól. W razie potrzeby skontaktuj się z serwisem aby zmienić ustawienia twardości wody.
	Pozostałości soli w zbiorniku.	Zachowaj ostrożność podczas dosypywania soli, usuń resztki soli z komory myjącej.
Maszyna zatrzymuje się podczas pracy.	Sprawdź wyłącznik termiczny oraz bezpiecznik różnicowy.	Zresetuj wyłącznik termiczny, jeżeli sytuacja się powtórzy skontaktuj się z serwisem technicznym.
Maszyna zatrzymuje się i napełnia wodą podczas mycia.	Niepoprawnie zamontowany przelew.	Zamontuj przelew poprawnie.
	Zatkana lub uszkodzona rurka presostatu.	Opróżnij komorę myjącą i wyszyc lub wymień rurkę.
	Uszkodzony presostat.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Maszyna nie rozpoczyna cyklu mycia.	Nie zamknięte drzwi.	Zamknij poprawnie drzwi. Jeżeli drzwi same się otwierają skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Uszkodzony wyłącznik drzwiowy.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Maszyna nie opróżnia całej wody.	Nieprawidłowe wypoziomowanie.	Wypoziomuj zmywarkę, w razie wątpliwości skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Uszkodzony presostat.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.

7.1 Diagnostyka błędów, ostrzeżenia na wyświetlaczu

Błędy wyświetlane są na WYŚWIETLACZU (Rys. 7) z migającym ostrzeżeniem o błędzie i alarmem dźwiękowym. Alarm dźwiękowy ma cykl 30s aktywny i 150s przerwy, dopóki nie zostanie wyłączony po 15 minutach. Komunikat ostrzegawczy będzie wyświetlany do momentu usunięcia błędu lub wyłączenia maszyny.

WYŚWIETLANY BŁĄD	OPIS	SKUTEK
E1-TC-TEMP. BOJLERA.	Uszkodzona sonda temp. bojlera	Zmywarka wyłączona
E2-TT-TEMP. ZBIORNIKA	Uszkodzona sonda temp. zbiornika	Zmywarka wyłączona
E3-TEMP. ZBIORNIKA	Zbyt wysoka temperatura zbiornika TT > 90 °C	Zmywarka wyłączona
E4-TEMP. BOJLERA	Zbyt wysoka temperatura bojlera TC > 105 °C	Zmywarka wyłączona
E5-BOILER NIE GRZEJE	Woda w bojlerze nie nagrzewa się. Temperatura TC nie wzrosła o 3 °C w ciągu 5 minut.	Alarm.
E6-ZBIORNIK NIE GRZEJE	Woda w zbiorniku nie nagrzewa się. Przez 60 minut nie osiągnął zadanej temperatury	Alarm.
E7-BRAK WODY	Bojler nie napełnia się wodą. W ciągu 10 minut bojler nie napełnił się wodą.	Zmywarka wyłączona
E8-ZBIORNIK NIE NAPEŁNIA SIĘ	Zbiornik nie napełnia się wodą. W ciągu 30 minut, zbiornik nie napełnił się wodą .	Zmywarka wyłączona
E9-BRAK ODPLYWU	Brak spustu wody. W ciągu 1 minuty od startu pompy, poziom wody nie spadł o minimum 5mm.	Zmywarka wyłączona
E10-BŁĘDNE PŁUKANIE	Błąd płukania. Poziom wody w bojlerze nie zmienia się podczas cyklu płukania.	Alarm.
E11- MAX.POZIOM W ZBIORNIKU	Max. błąd poziomu wody w zbiorniku. Zbyt wysoki poziom wody w zbiorniku.	Pompa spustowa działa aż do obniżenia poziomu wody.
E12- MIN.POZIOM W ZBIORNIKU	Min. błąd poziomu wody w zbiorniku. Poziom wody zbiornika spada w trybie gotowości zmywarki.	Zmywarka wyłączona



UWAGA: Jeżeli pojawi się usterka nieuwzględniona w powyższej tabeli, należy wezwać obsługę techniczną. Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji specyfikacji technicznej bez wcześniejszego powiadomienia.

8. RECYKLING PRODUKTU



Symbol WEEE stosowany na produkcie wskazuje, że urządzenie nie może być traktowane jak odpad komunalny. Prawidłowa utylizacja urządzenia jest ważna dla ochrony środowiska. Więcej informacji odnośnie recyklingu opisywanych urządzeń można uzyskać w odpowiednim urzędzie, w firmie odpowiedzialnej za utylizację odpadów lub u producenta dostarczającego niniejszy produkt.

Podczas utylizacji całego produktu lub jego części należy postępować zgodnie z dyrektywami **2012/19/EU WEEE** ze zmianami i/lub odpowiednimi przepisami prawa.

W przypadku, gdy użytkownik nie zastosuje się do powyższych wytycznych będzie podlegał karom ustanowionym przez kraje członkowskie Unii Europejskiej.